



73  
5102  
5



門 7 條 3  
號 5102  
卷 5-5



通文館志卷之十一

紀年續編

純宗大王元年辛酉

遺判中樞府事趙尚鎮等謝賜祭賜冊封  
 方物移准陪臣賜食○禮部咨謝賜祭賜冊封  
 冊封方物奉旨并作爲下次貢知照云  
 ○禮部咨查嘉慶四年七月具題二照云  
 內遇三節慶賀表文應再請遵乾隆四  
 二年之例俟二月十七日慶賀後所應  
 旨聖節案現屆元朝令節慶賀表文應  
 壽聖節長至元朝令節慶賀表文應  
 例恭進雲刺髮○慶尚道南縣人李東  
 至威遠堡禮郎愛隆阿送到義州人謝  
 ○盛京南贊禮郎愛隆阿送到義州人  
 羅道靈光郡在遠島唐明山等六人漂  
 差司譯院正卞復圭押解北京願從早  
 通文館志卷之十一 紀年續編



造	方	○	義	江	明	明	人	靜	浦	沈	械	勝	人	縣	南	人	等	羅	江
册	官	盛	縣	南	縣	登	漂	縣	江	衡	候	林	人	青	省	楊	道	南	省
飛	自	京	淵	省	人	等	到	唐	南	章	風	等	到	山	太	人	扶	安	蘇
報	應	禮	洞	鎮	陳	十	濟	浦	省	等	發	七	康	島	倉	廷	縣	州	府
一	恪	部	并	洋	上	六	州	江	寶	回	回	人	津	南	人	十	羅	州	府
面	遵	咨	資	縣	等	十	人	南	山	五	容	報	漂	省	毛	三	州	島	人
安	成	節	給	人	李	四	到	南	人	漂	如	羅	州	蘇	叙	人	牧	江	周
為	例	該	衣	朝	糧	人	大	通	周	到	例	州	島	州	天	人	漂	南	國
照	一	朝	候	鮮	候	林	漂	州	華	全	○	牧	江	府	等	十	康	省	俊
料	面	將	國	風	發	等	十	南	人	羅	道	其	南	人	周	二	津	江	等
護	將	該	使	發	回	濟	唐	省	元	道	南	佐	省	周	紹	人	縣	南	十
送	乃	國	人	往	容	州	浦	元	和	道	南	省	島	崇	人	漂	青	省	四
近	人	往	往	返	報	江	元	和	隆	道	南	省	島	崇	人	漂	青	省	人
有	馬	返	報	如	地	南	元	隆	等	道	南	省	島	崇	人	漂	青	省	人
該	數	該	如	地	例	省	元	隆	十	道	南	省	島	崇	人	漂	青	省	人
國	目	地	例	旋	浦	崇	高	五	大	道	南	省	島	崇	人	漂	青	省	人

送	甚	朝	禮	而	人	端	等	寧	照	氏	皇	十	奏	云	又	青	賜	中	逆
報	屬	鮮	部	到	生	關	由	防	云	為	后	匹	派	云	要	城	緞	樞	顛
員	遲	使	覆	站	懈	係	奉	守	云	頌	頌	知	正	宰	尉	方	府	末	官
役	全	在	准	藉	或	非	諭	尉	○	皇	皇	照	副	副	相	沈	事	仍	卷
業	無	錦	沿	事	藉	棲	咨	錦	秩	后	朝	使	使	勅	名	能	曹	請	十
已	實	州	途	偷	事	宿	飭	州	大	詔	鮮	云	頒	求	士	建	允	黨	一
進	濟	地	照	安	安	又	後	副	臣	仍	照	○	禮	東	中	等	大	類	紀
省	批	方	料	并	力	不	務	鳳	都	頌	例	賞	部	文	善	賀	等	有	年
始	閱	章	程	看	看	巡	前	守	等	該	○	抄	抄	及	冊	立	年	潛	續
據	乾	有	在	親	程	巡	例	尉	衙	○	禮	冊	冊	近	皇	漂	入	者	編
鳳	隆	矢	案	身	在	倘	辦	遼	門	○	王	立	立	中	小	民	者	無	二
城	四	竊	銀	接	案	途	理	陽	抄	捧	部	儀	儀	小	字	出	者	陳	二
守	十	兩	兩	送	但	中	勿	城	錄	到	冊	冊	冊	體	科	送	者	奏	二
尉	二	事	定	及	定	滋	得	守	原	冊	冊	冊	冊	儀	科	送	者	奏	二
報	年	復	例	朝	例	生	疎	尉	鈕	鈕	鈕	鈕	鈕	儀	科	送	者	奏	二
到	因	久	經	鮮	久	事	懈	廣	鈕	鈕	鈕	鈕	鈕	儀	科	送	者	奏	二

將明年正月元日即二月十七日後一初慶辰  
 殷盧之制己訖漢庭之賀誕舉小邦一跡前執  
 壤誠切獻芹今歲緣由移正貢如例進獻東省  
 方物移准於嗣誠等七人漂到黃海道長淵  
 登州府人黃方誠等願從早路順付年貢使  
 縣吾義鎮船隻破傷願從早路順付年貢使  
 浦旋報如例○異國船漂到全羅道大靜縣唐  
 機言語回棹而卸留五人到俱著籐笠不穿  
 又無船隻不可強令駕通海姓即將未由何國  
 何地方人而差司譯院教授吳載恒莫非我緣  
 皇上赤子專司月所照聲教所訖恒莫非我緣  
 由容報○福建省同安縣人王文良寺二  
 五人漂到京畿長峯鎮船隻破碎願從旱路  
 順付吳載恒押  
 解容報如例

純宗大王二年壬戌

禮部各陳奏貢物奉旨准抵下次正貢知照  
 云○禮部咨准軍機處交出加賞年貢正

使各色緞匹大小荷包五對副使各色  
 緞匹大小荷包五對副使各色  
 該奉單上諭該云云  
 藩適邪匪上諭該云云  
 魁黨寧謐國都并將辦理未臚章入告除  
 奏己悉惟本內所稱邪黨金有山黃沁王千  
 禧等每因朝京使行傳邪洋人潛受洋術等  
 語此則非是通京師向設西洋人佳居之祇  
 因洋人素通算學令其推測躔度在欽天監  
 供職向不准與外餘人交接該洋人航海來  
 咸知奉公守法百餘年從無私行傳教之事  
 亦無被誘習教之疑自係國邪黨等徒來京  
 一節其為妄供無疑自係國邪黨等徒來京  
 處得受邪書轉輒流播及應嚴飭本國官民  
 實捏為邪言殊不可信惟應嚴飭本國官民  
 敦崇正道勿惑異端該國自可辦大吏設禮  
 國匪徒潛入即發交該國自可辦大吏設禮  
 將此旨行文該皇朝同文王之化獲云保編  
 小邦又沐行文該皇朝同文王之化獲云保編

事	旨	交	共	細	君	風	沈	原	保	踪	遭	需	送	遠	國	私	微	討	之
既	一	明	計	絹	直	發	光	初	將	送	風	時	京	夷	送	益	懇	之	俗
微	併	申	銀	等	等	回	遠	漂	難	至	必	恐	亦	容	到	切	至	舉	近
細	交	君	二	物	八	容	等	到	夷	彼	記	未	服	漂	感	飭	莫	者	奸
不	部	直	百	共	名	報	二	處	四	國	憶	非	能	既	民	惶	關	非	賊
足	議	收	七	二	行	如	十	月	名	交	水	懷	確	殊	五	緣	隘	皇	亂
煩	處	領	十	百	至	例	一	給	仍	界	路	遠	指	何	名	由	之	靈	常
聞	知	後	三	五	小	○	人	廩	回	較	方	之	何	道	又	在	容	守	邪
而	照	并	兩	十	黑	准	漂	料	義	為	向	道	國	查	勢	無	途	○	術
該	云	將	六	二	山	禮	到	○	州	順	若	查	勢	該	必	從	病	○	而
地	云	護	錢	匹	界	部	全	江	云	便	貴	該	必	難	行	通	故	盛	感
方	仍	送	九	查	胡	容	羅	南	云	為	助	難	行	難	行	通	故	京	而
官	將	地	分	明	家	朝	道	省	還	此	舟	難	行	查	譯	一	禮	之	民
劃	商	方	照	原	窩	鮮	珠	寶	為	派	糧	等	往	若	名	部	禮	之	幸
即	人	各	例	置	棚	商	島	山	送	通	指	自	復	由	外	部	禮	之	垂
查	被	官	分	底	被	人	郡	縣	置	事	示	何	守	由	外	部	禮	之	洪
明	竊	請	賠	賑	竊	申	候	人	於	寧	來	處	候	路	屬	區	區	朝	私

純宗大王三年癸亥

原	部	以	及	○	盛	岡	以	部	原	散	彩	貢	封	上	上	錄	詩
賑	仰	此	仁	遣	京	人	及	仰	賑	秩	幣	知	諭	諭	知	章	詩
以	體	感	壽	城	差	李	此	體	以	大	○	照	王	一	二	知	章
銀	皇	頌	等	尉	通	仁	感	銀	貨	臣	禮	云	妃	道	道	照	加
照	上	千	萬	沈	吉	壽	頌	皇	上	使	部	云	所	乾	嘉	云	賞
例	至	三	不	能	爾	等	千	上	至	成	容	○	有	元	慶	○	該
分	意	人	遭	建	通	三	萬	例	分	德	陳	禮	儀	年	四	○	國
賠	董	遭	知	等	阿	人	不	分	董	等	方	咨	注	年	年	○	紀
俾	飭	所	風	押	押	遭	知	賠	董	捧	物	咨	一	及	年	○	年
免	沿	云	漂	解	解	風	所	俾	飭	到	冊	物	道	二	年	○	年
失	路	綠	到	冊	冊	漂	云	免	沿	冊	封	冊	雍	十	年	○	年
業	由	由	由	封	封	到	綠	失	路	封	留	冊	正	八	年	○	年
者	岩	岩	岩	州	州	冊	由	業	路	留	王	冊	正	年	年	○	年
倘	覆	覆	覆	咨	咨	冊	由	者	路	王	妃	冊	正	年	年	○	年
非	○	○	○	王	王	冊	由	倘	路	妃	誥	冊	正	年	年	○	年
貴	龍	龍	龍	如	如	冊	由	非	路	誥	命	冊	正	年	年	○	年
何	至	至	至	謝	謝	冊	由	貴	路	命	冊	冊	正	年	年	○	年

幅雕漆器四件綃箋四卷墨四匣筆四匣硯  
 二方玻璃器四件開單四知照云云謝如例  
 禮部元德節該件聖祖仁皇帝聖諭一宗  
 為書經左從火升聞句內首一煜字恭代字  
 下皇帝聖諱上恭代字純一經字錫祚允世  
 憲皇字以允字高宗純皇帝聖諱上右字  
 以禎字恭代字高宗純皇帝聖諱上右字  
 易經含宏光大歷象日月星辰以宏字恭代  
 一經字為書經大句內第二字以宏字恭代  
 歷字恭代書經大句內第二字以宏字恭代  
 點下第一字為書經又璧琬句內第一字  
 右旁第一字為書經又璧琬句內第一字  
 字無論音義是相劉文喜缺一筆鮑有照云  
 云○高麗溝子奸民劉文喜缺一筆鮑有照云  
 張九孫有交顧學彥等聚集多人偷斫木植  
 副都統等奉命前來查辦奸民等畏罪逃  
 竄至平安道獐子島地方鳳城遼送副  
 都統等札諭一據此督令地方官吏悉速

前進與上國兵役盛遍京附近諸島捕得劉青  
 山蔡法二名拿解盛京劉文喜等六名并無  
 踪跡即將龍川府使崔岳弼申大  
 箕并革職拿勘處嗣後邊禁益節度使申大  
 設等酌量差勘副司直金在洙容報禮部或  
 內奉官上諭勘處各負加思寬免嗣後嚴諭  
 守土官吏實力巡查設仍有內地奸民逃往該  
 國立卽查拿解送江云仍將前頭使人奉表  
 稱謝緣由查覆○江云仍將前頭使人奉表  
 等七人漂到全羅道濟州府牧人蘇州府人葉  
 御蘭等十人漂到全羅道濟州府牧人蘇州府人葉  
 二人漂到全羅道濟州府牧人蘇州府人葉  
 如例○遣判中樞府事李晚秀等鳳鳴等  
 王妃兼謝賜物陪臣參宴方物移等鳳鳴等  
 王謝冊封賜物陪臣參宴方物移等鳳鳴等  
 咨謝冊封賜物陪臣參宴方物移等鳳鳴等  
 云○禮部咨大通官留抵下次爛正貢知照  
 故查例給發部咨大通官留抵下次爛正貢知照  
 送知照云給發部咨大通官留抵下次爛正貢知照

患病一負起身至薛柳站寔覺沉重不能前  
往交與領憲書賚咨官李一達一同出柵回  
國相應知

純宗大王四年甲子

禮部咨年貢陪臣參宴賞該國王蟒緞二  
匹福字方一一百幅雕漆器四件續箋四卷墨  
四匣筆謝如例○二方玻璃器四件開單知照  
云云咨謝如例○球國給與衣糧轉島民文順德  
等四人貢使帶到琉球國給與衣糧轉島民文順德  
抵准外餘存數目開單知照云云○盛京奉  
天府寧海縣人梁載臨等三云○盛京奉  
海道府長淵縣侯風發回咨報如例○遣判中  
樞府事金思穆等進年貢謝賜物冊封謝恩  
方物移送○准陪京禮部宴勤處各負加恩寬免漂  
民出送○自京起鑿前云○盛京上於明年七月二  
月二十日自京起鑿前云○盛京上於明年七月二

純宗大王五年乙丑

九使李存敬毅常馳啓龍川府使安宗厚彌串  
僉使李存敬毅常馳啓龍川府使安宗厚彌串  
見大異樣人船二隻泊在嶺子島中構幕晒瞭望  
有前進搜查其中五十二名一船分乘二船慌忙引  
去又羅四父等五名一船分乘二船慌忙引  
票文仍即放回其餘張浮安等八人并捕魚  
住盤問俱係上國餘人居住安等八人并捕魚  
遭風漂到邦壤接內所騎空船為風驅去等  
因竊念小邦壤接內所騎空船為風驅去等  
聖旨昭揭成諭一而該島又係於邊上為風驅去等  
地自奉揭成諭一而該島又係於邊上為風驅去等  
幕晒網見在官地且無船可歸合從該管仍  
付領憲書賚咨官洪處純押領前去該管仍  
使李存敬毅革職緣由  
咨報兼報盛京禮部

遣參議吳昂源告貞純大妃計○准禮部  
咨奉議上諭張浮安等實係漁戶遭風并非  
通文館志 卷十一 紀年續編 六





義州府尹遵照云云  
遺判中樞府事李時  
秀等謝賜祭及李存敬  
寬宥陪臣賜食賜木  
植兼進年貢○鎮江府  
破陳恒發等十人漂  
到黃海道貧津府船隻  
京宗行報如解北例

純宗大王六年丙寅

回盛京禮部咨西陲  
認小邦之禮部咨西陲  
罪在該地赦官不該犯  
防之該地赦官不該犯  
禮部咨進賀陪臣賜食  
進貢陪臣賜食知照云  
人傳鑑早路專差司譯  
願從早路專差司譯人  
漂報如豐川府差登州  
三起鳳城物奉報如留  
作下進賀正貢回禮部  
知照云云

純宗大王七年丁卯

禮部咨賜祭禮部恩  
知照云云祭禮部恩  
外餘存等謝恩開單  
能建餘存等謝恩開單  
物移等三陪臣賜食  
奉等如員例○漂到  
鮮進貢如員例○漂到  
交鳳凰城等因守尉  
該國給價等因守尉  
軍等飭令城守尉代  
包准令飭令城守尉代  
部支銷自母令該國  
該貢使自母令該國  
緣由專差司譯院正  
紀年續編



賚咨官重究在回小乃有史記被搜之不勝驚懍該寬恩  
 不咨官金成凡采革職嚴勤自今得益仲飭勵於昭  
 京人役等遣青城尉沈物建等賀買致干昭  
 憲云嘉獎賜物及賜物方能移准陪皇賜食  
 旬謝嘉獎賜物及賜物方能移准陪皇賜食  
 無進年貢全○羅道靈光鎮江縣人朱其直朴等十  
 三押解北全○羅道靈光鎮江縣人朱其直朴等十  
 行報如例北京

純宗大王九年己巳

禮部咨奉旨交該貢使萬壽頌帶回知照云朝  
 鮮寶詔奉旨交該貢使萬壽頌帶回知照云朝  
 ○禮部咨賜物謝恩方進貢陪臣恭和御製  
 貢知照云賜物謝恩方進貢陪臣恭和御製  
 詩章加賞該國王蟒緞二匹福字一方一百  
 幅絹箋四卷墨四匣筆四匣雕漆器四件玻  
 璃器四件開單知照云弊替宣回價進獻之  
 頌諸藩而特念儉待之弊替宣回價進獻之

物應遵常例而尋常及轉輸之勞乃許移准禮  
 曠古行奉表稱謝外餘存數目開禮部咨留抵  
 頭使行奉表稱謝外餘存數目開禮部咨留抵  
 貢物除此次抵稱謝外餘存數目開禮部咨留抵  
 云○黃海道榮長淵縣人順付節使帶回咨謝如  
 漂到江南省蘆州府人順付節使帶回咨謝如  
 例○江南省蘆州府人順付節使帶回咨謝如  
 到全羅道濟州府人順付節使帶回咨謝如  
 難運者及粧船物折銀願從早路物直  
 李光載押解北京咨報如例○盛京將軍衙  
 門咨禮部具奏欽奉報如例○盛京將軍衙  
 該國船隻破碎所載粧物上諭千鳳來等  
 語是○何物部并節載明着令訊明送前  
 云云○何物部并節載明着令訊明送前  
 物至四行千三姑念該國員役賚屬不遠來着  
 宴均行千三姑念該國員役賚屬不遠來着  
 恩賞資減半欽此  
 李時亨容報畧曰龔鳳來等漂到之日譯院正  
 情由所帶什物逐一龔鳳來等漂到之日譯院正  
 漂破船隻燒火之際一粧訊閱并無干禁物其  
 通文館志 卷十一 紀年續編 一

難分運給伊願每斤折知銀會分合銀付十漂到  
 二難分運給伊願每斤折知銀會分合銀付十漂到  
 地分官將前件鐵物迅速輸致即屬全羅道  
 觀察使李冕膺報稱蓋此鐵物既屬等棄業  
 付漂到官從便聽用今據該官所報其間為  
 日己久多斤而銷毀只用從今實數合報一  
 七百六十斤短合而較銷散存本形外得二  
 火融斧截長短斤合而較銷散存本形外得二  
 千五百八十八斤合而較銷散存本形外得二  
 等因茲十長斤合而較銷散存本形外得二  
 白偽報仰請核處原或屬銷散存本形外得二  
 疑偽報仰請核處原或屬銷散存本形外得二  
 勝棟而既承咨送奉會現存鐵物由一千七  
 六十斤既承咨送奉會現存鐵物由一千七  
 云○禮部納盛京將軍衙門外緣物由一千七  
 之○禮部納盛京將軍衙門外緣物由一千七  
 鐵物欽奉咨上諭知照帶云物○并禮部違  
 鐵物欽奉咨上諭知照帶云物○并禮部違  
 價銀查收其餘短少奉諭旨免其蒙解皇  
 曲垂恩該容少鐵物回云奉諭旨免其蒙解皇  
 盛京工部俾短省輸轉之勞免劃數其給價銀兩

至有發還之舉○此遣莫非中樞府上字韓用柔遠等  
 至有發還之舉○此遣莫非中樞府上字韓用柔遠等  
 賀聖節宴旬謝詔書順○付禮部移進賀賞賜  
 物陪臣參宴謝詔書順○付禮部移進賀賞賜  
 入同樂園聽戲加賞該○六國王錦如二匹  
 大緞五匹蟒緞六匹綳綉二卷筆二匣墨二匹  
 緞二匹方開單知照云箋咨謝卷筆二匣墨二匹  
 硯二方開單知照云箋咨謝卷筆二匣墨二匹  
 李尚新等解到鳳城○小島○龍墨二匹  
 吉爾通阿解到鳳城○小島○龍墨二匹  
 康忠奕等六人漂如江○定海○判縣○全島○羅道通  
 官李時亨帶回咨謝如江○定海○判縣○全島○羅道通  
 村宗來等進年貢謝如江○定海○判縣○全島○羅道通  
 淵縣人金逢年等四漂民○出送遣判縣○全島○羅道通  
 差通官太平保等四漂民○出送遣判縣○全島○羅道通  
 關白家治卒子家齊義州○申送遣判縣○全島○羅道通  
 江戶失火又值歲凶勢將退行延聘通差信云倭來無  
 例不許已酉特許馬退行勢將退行延聘通差信云倭來無  
 不以爲通信馬退行勢將退行延聘通差信云倭來無  
 不許爲通信馬退行勢將退行延聘通差信云倭來無

信又撫不許而十年相持懇乞不已一文圭等入拒  
殊非不綏之遣玄義洵崔昔卞文圭等入拒  
馬島面定

純宗大王十年庚午

禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該筆  
國王蟒緞二匹福字方一漆器四件玻璃器抵  
四匣墨四匣硯云二方謝如例○禮部咨留抵  
件開單知照云抵准外餘存數十目開單知照云  
貢物除此次抵人葉榜等二存數十目開單知照云  
云○靈光副都人病故復給棺殮諸人漂到黃  
送○差判中樞直人李時復押解北貢容報次全運  
陪○遣參宴漂府民出送仍集等進年貢使發賜物  
客○登州府人孫文緒等三同五人漂到黃  
海○道康翎府人巖城人緒等三同五人漂到黃  
平○安道宣川府人巖城人緒等三同五人漂到黃  
京○將軍衙門府人巖城人緒等三同五人漂到黃

純宗大王十一年辛未

時將破船燒火鐵鍋大釘小磁十餘斤解送鳳  
凰城所剩鐵鎚繩小麻亦未送等物均被文朝鮮  
留○下並沒交給小亦未送等物均被文朝鮮  
等○所留送前物等項便核辦云并將  
鐵○物咨送前來以便核辦云并將  
關○白通信馬島○使遣參議金履喬典翰李  
勉○求緒破船馬島○使遣參議金履喬典翰李  
孫○文緒破船馬島○使遣參議金履喬典翰李  
送○而小鐵鎚繩小麻亦未送等物均被文朝鮮  
六○箇小鐵鎚繩小麻亦未送等物均被文朝鮮  
斤○小鐵鎚繩小麻亦未送等物均被文朝鮮  
願○帶去故一十餘條水桶一箇俱係冗雜不一  
行○具由計開咨報禮部今據已於衙門節與前  
項○事實若海是違左右項鐵物雖已解去  
尚○在漂到海浦着官存貯今雖已解去  
送○慮致淹○遲禮部咨給進貢陪臣區恭別和御製詩此  
咨○報云○遲禮部咨給進貢陪臣區恭別和御製詩此

章加賞該筆四國王蟒緞四匣二福字方一百幅  
絹箋四卷筆四匣墨四匣二福字方一百幅  
禮部漆器四抵方物開單知照云盛京將軍衙門  
開單知照云孫文緒等前項鐵門容應奏送  
件未便遲延辦之可也解送容報計內應先於憲書  
以容報部核達行解送容報計內應先於憲書  
賚容官李一核達行解送容報計內應先於憲書  
照使朝貢領盛京將軍衙門由鳳城行鮮每  
遣使朝貢領盛京將軍衙門由鳳城行鮮每  
內地進京由守門官進京衙門由鳳城行鮮每  
護送進京由守門官進京衙門由鳳城行鮮每  
現規銀兩等事已參辦革職遣來使臣饋送  
門規銀兩等事已參辦革職遣來使臣饋送  
規原屬違例自係使臣相沿己成私行陋習  
送該屬國王心不使臣相沿己成私行陋習  
天朝定例凡受私餽者受者同科備門規  
法至公著令甚嚴嗣後貴國母許私備門規  
曉諭使遺等處一回依容內事以恪嚴禁陋習  
曉諭使遺等處一回依容內事以恪嚴禁陋習

紀云物陪臣參宴○樞府事曹允大等進年貢  
謝賜物陪臣參宴○樞府事曹允大等進年貢  
人漂州鳳凰城窟○隆山差通官吉爾通阿人  
至義州鳳凰城窟○隆山差通官吉爾通阿人  
漂到黃海道白翎鎮○奉天府人王理等五人  
押解鳳凰城報如翎鎮○奉天府人王理等五人  
純宗大王十二年壬申

禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該  
國王蟒緞四匣二福字方一百幅  
玻璃器四件緞四卷筆四匣二福字方一百幅  
方開單知照云緞四卷筆四匣二福字方一百幅  
方物除部次孫抵文緒等鐵數目開單知照云  
云○禮部咨次孫抵文緒等鐵數目開單知照云  
其給過價銀一兩七錢七分由戶部領取交  
與進貢使臣帶回云云○近來北戶部領取交  
付公肆買貨物於我國車上與商賈潛  
輩公肆買貨物於我國車上與商賈潛  
為此呈文於禮部請令防禁彼商亦呈文周  
旋禮部據此移禮部請令防禁彼商亦呈文周

交照舊辦理相應知照云有云回官內呈詞邊門  
之極盛莫知禮部諭謹依程至內辭上諭和久奉行云  
云○極盛莫知禮部諭謹依程至內辭上諭和久奉行云  
接朝鮮國義州府尹報該國境內密賊滋  
擾當即飛飭鳳凰城守等因福寧密人密賊滋  
沿江各卡巡查防前守等鳳凰城守等因福寧密人密賊滋  
能得各卡巡查防前守等鳳凰城守等因福寧密人密賊滋  
該國勤捕着內平之日備賊滋報以嚴密巡防俟不  
照云回着內平之日備賊滋報以嚴密巡防俟不  
後○熊岳副都統侯平諭旨嚴密巡防俟不  
銘○熊岳副都統侯平諭旨嚴密巡防俟不  
覆○熊岳副都統侯平諭旨嚴密巡防俟不  
皇○熊岳副都統侯平諭旨嚴密巡防俟不  
使趙鍾永慰問於江邊甲軍到當具密巡防俟不  
道土賊洪景來等誅討顛末致專差○傳官平趙安  
台錫副司直金在洙賚兼咨禮部○傳官平趙安  
中樞府事李時秀等請年世子咨禮部○傳官平趙安  
中樞府事李時秀等請年世子咨禮部○傳官平趙安  
宴樞府事李時秀等請年世子咨禮部○傳官平趙安

純宗大王十三年癸酉

下如意正貢柄照云云○禮部咨賞該國王  
絨二匹大綬二匹佛一尊如紅洋一板加  
賞墨二匣歛硯二方絹箋二卷玉器一件開  
單知照云云○禮部咨賞該國王  
參道抄錄知照云云○禮部咨賞該國王  
五道抄錄知照云云○禮部咨賞該國王  
子誥命冊封幣世  
遣判中樞府事李相璜等謝方物世子冊封及  
賜物進貢使臣恭和御製詩章加賞該國  
部咨進貢使臣恭和御製詩章加賞該國  
王蟒緞二匹福字一方御製詩章加賞該國  
匣筆四匣硯二方雕漆器四件玻璃器四件  
開單知照云云○禮部咨賞該國王  
物除此民次許抵外餘存數目開單知照云云  
○靈巖民次許抵外餘存數目開單知照云云

節使帶仍回客下謝如正例○禮部咨冊封謝恩方  
 物奉旨仍回客下謝如正例○禮部咨冊封謝恩方  
 回客到公樂各店押物按照原開價分賠交領  
 部咨地地方各官押物按照原開價分賠交領  
 憲書賚治罪該國押物回籍移節該地方領  
 官議處○南海民姜通官烈等詞生事一地方治  
 罪云省一○人病故差通官烈等詞生事一地方治  
 浙江省一○人病故差通官烈等詞生事一地方治  
 咨謝賜物○陪臣宴中樞府事韓用保解到義州  
 貢謝賜物○陪臣宴中樞府事韓用保解到義州  
 太倉州人龔召方等十物移准漂民出送○年  
 翎鎮三人人滄死二屍拯出從願埋黃海道白  
 付節使出容存如例○人福建省同安縣旱路順  
 琴等願火葬人漂到全羅道扶安縣十一人病  
 故從願等四府人黃道早等三縣十一人病  
 郡一府病人故從願等四府人黃道早等三縣十一人病  
 淳押解北京故從願等四府人黃道早等三縣十一人病  
 容報如例北京故從願等四府人黃道早等三縣十一人病

純宗大王十四年甲戌

禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該  
 國王蟒緞二匹福字方和御製詩章加賞該  
 四匣墨四匣硯二福字方和御製詩章加賞該  
 件開單知照匣云二方容謝如漆器四件部玻璃器抵  
 方物除此部次抵象外餘存數目○禮部玻璃器抵  
 云○回禮部次抵象外餘存數目○禮部玻璃器抵  
 地方各官議處不勝慄然無踪該物件依數賠  
 還尤為愧忸謹依咨內事意當該押物件數  
 得疎忽罪狀等進年貢職謝賜物陪臣中樞  
 府事林漢浩等進年貢職謝賜物陪臣中樞  
 純宗大王十五年乙亥  
 禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該  
 國王蟒緞二匹福字方和御製詩章加賞該  
 四匣墨四匣硯二福字方和御製詩章加賞該  
 件開單知照匣云二方容謝如漆器四件部玻璃器抵  
 方物除此部次抵象外餘存數目○禮部玻璃器抵  
 云○回禮部次抵象外餘存數目○禮部玻璃器抵  
 地方各官議處不勝慄然無踪該物件依數賠  
 還尤為愧忸謹依咨內事意當該押物件數  
 得疎忽罪狀等進年貢職謝賜物陪臣中樞  
 府事林漢浩等進年貢職謝賜物陪臣中樞



物陪臣  
參宴

純宗大王十六年丙子

禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該  
國王蟒緞四匣二匹福臣字方一御製百幅詩章加賞該  
四匣墨緞四匣二匹福臣字方一御製百幅詩章加賞該  
件開單知照硯云二方謝如漆器四件玻璃器抵  
貢物除此道民抵准外餘存數目開單知照云  
云○全羅道民千一慶得鮮到義人漂到琉球國  
轉○鮮北中樞府事李肇慶源等進貢各謝賜物  
陪○遣判北京樞府事李肇慶源等進貢各謝賜物  
漂○民出送宴

純宗大王十七年丁丑

禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該  
國王蟒緞二匣二匹福臣字方一御製百幅詩章加賞該  
四匣墨緞二匣二匹福臣字方一御製百幅詩章加賞該  
件開單知照硯云二方謝如漆器四件玻璃器抵  
國王蟒緞二匣二匹福臣字方一御製百幅詩章加賞該  
禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該

純宗大王十八年戊寅

禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該  
國王蟒緞四匣二匹福臣字方一御製百幅詩章加賞該  
四匣墨緞四匣二匹福臣字方一御製百幅詩章加賞該  
件開單知照硯云二方謝如漆器四件玻璃器抵  
貢物除此禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該  
云○盛京禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該  
二○日自盛京禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該  
遣判中樞府事韓用龜接駕盛京諸奉表起居

謝	義	到	楊	差	國	遣	嘉	三	朝	肉	五	皮	五	箋	德	京	書	忠	○		
州	浙	星	通	難	陪	特	陵	鮮	開	五	一	言	紙	自	禮	賚	清	江	南		
上	容	江	八	博	金	并	御	藩	知	單	大	百	律	知	三	部	咨	官	藍		
諭	謝	太	平	人	慶	光	著	國	恪	照	絲	龍	一	肅	職	賞	金	浦	蘇		
嘉	如	縣	靈	鮮	顯	照	詩	王	恭	云	五	欄	章	班	貢	該	相	縣	州		
獎	例	差	巖	到	等	例	章	遣	侯	云	匹	緞	御	聯	梯	淳	船	府	人		
賜	○	遣	通	民	義	十	賞	御	使	度	○	玲	四	筆	迎	航	國	押	隻		
物	判	官	尹	州	二	給	筆	迎	朕	盛	寵	匹	福	紅	字	輸	山	御	北		
賜	中	吉	光	谷	人	欽	福	鑾	此	京	鞍	紅	字	輸	山	誠	河	製	京		
詩	福	樞	勒	國	謝	如	到	知	以	表	再	部	全	緞	箭	敬	帶	東	藩		
福	字	府	通	等	如	例	江	照	昭	修	蒞	咨	備	四	撒	錫	礪	舊	如		
陪	事	阿	英	十	○	蘇	海	東	○	其	所	可	謁	論	鹿	一	匹	賞	部		
臣	朴	瑞	七	海	南	台	縣	本	所	可	謁	論	鹿	一	匹	賞	部	預	進		
參	崙	壽	鮮	人	南	台	縣	本	所	可	謁	論	鹿	一	匹	賞	部	預	進		
宴	○	等	到	漂	民	縣	本	所	可	謁	論	鹿	一	匹	賞	部	預	進	懷	盛	
○	等	到	漂	民	縣	本	所	可	謁	論	鹿	一	匹	賞	部	預	進	懷	盛	憲	到

純宗大王十九年己卯

謝	禮	知	詔	知	禮	使	賓	知	詔	知	禮	使	賓	知	詔	知	禮	使	賓	知	詔	知	禮
遣	部	天	下	頒	發	朝	鮮	寶	詔	交	該	頒	諸	使	祇	眷	而	領	帶	回	頌	貢	頌
判	咨	云	云	云	○	准	起	部	咨	奉	旨	留	抵	下	次	正	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢
中	謝	云	云	云	○	准	起	部	咨	奉	旨	留	抵	下	次	正	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢
樞	恩	○	准	起	部	咨	奉	旨	留	抵	下	次	正	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌
府	二	准	起	部	咨	奉	旨	留	抵	下	次	正	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢
參	禮	起	部	咨	奉	旨	留	抵	下	次	正	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌
事	禮	起	部	咨	奉	旨	留	抵	下	次	正	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌
宴	部	咨	奉	旨	留	抵	下	次	正	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌
鄭	咨	奉	旨	留	抵	下	次	正	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢
晚	咨	奉	旨	留	抵	下	次	正	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢
錫	咨	奉	旨	留	抵	下	次	正	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢
等	咨	奉	旨	留	抵	下	次	正	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢
賀	咨	奉	旨	留	抵	下	次	正	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢
兼	咨	奉	旨	留	抵	下	次	正	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢
皇	咨	奉	旨	留	抵	下	次	正	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢
帝	咨	奉	旨	留	抵	下	次	正	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢
六	咨	奉	旨	留	抵	下	次	正	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢
旬	咨	奉	旨	留	抵	下	次	正	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢	頌	貢



綿於至昨旬躡豫以萬朕旬方可諭重北奏漫患厚  
 寧嘉夕仍登避孟及以思正水期河今漫安溢先蓋  
 親慶益策陟暑秋於期逮慶旱葳臣春口瀾之是未  
 書四甚馬川山中秋家以薄之於督數者警雲嘗  
 密年恐度原庄旬賜給實海災朕秋治處越朕梯一  
 緘四不廣不朕恪兩入惠臣蠲軫後甫而六不關日  
 鐳月克仁覺體遵應足詔民租念興成武七惜下釋  
 置初瘳嶺其素羹時各登免歡粟生業功橫上金懷  
 秘十朕迨勞壯訓將省熙積獻隨惟己而流年隄墊也  
 匱日仰抵此未嘗舉皆卑欠祝奏懼程南穿秋防淤黃  
 十卯遵山次嘗躡疾木報今銀愛輒下夫發儀入異濬壅自  
 八年預列覺途病蘭豐歲穀戴凡出於年所計復為豫復決為  
 禁立聖痰偶雖典朕先心但十至朕遇今潰害河古屢中  
 門皇法上喝諭先心但十至朕遇今潰害河古屢中  
 之太役子曾壅暑六駐悅夏餘誠六四冬飭最南道有國

交咸憾每古一存二下甲喜國深人付大允先驚賊  
 前使喪歲天應者兄永獲述家思在託其公傳智禁宮  
 派聞服臨子罰惟一享福人億而安其即啓密乃王獲皇  
 正知仍幸終俸儀弟太平云事年持朕皇帝緘命以安太  
 副○依之於處親同予之孔不丕登論之以太前殊功手  
 使准舊地狩分王予福厚不勉基記賢良矣然統孝軍疾  
 賚禮制我蓋概親養則惟我我朕嗣貴者善黎之行君之必  
 送部二十祖有予寬遂春願嗣克承天子繼年人踰之保難  
 前咨七考之免不慶親樹矣承予受志璽使後天周志  
 往皇日神矣况書獲親相王矣承予受志璽使後天周志  
 奉而御况書獲親相王矣承予受志璽使後天周志  
 上登除在藥載相王矣承予受志璽使後天周志  
 諭極布焉陽虞見先朕予受志璽使後天周志  
 前頒告予行舜其逝二自璽使後天周志  
 派詔天復宮陟二自璽使後天周志  
 正請下何為方王茲後天周志

寫登照多着受使順二元儀緣常至費欽詔應正副  
 清極云帶該該務天十年註由含餽前華煩使此  
 漢及云儀將使當朝六奉一谷恩眷顧之往尚云一時  
 交○物軍臣恪厚日道覆拜顧命當節皇未云併尚  
 出皇准即監回守往奉諭正禮報職些華啓卽賚未  
 到大禮行督京舊薄諭上十部答遐少兼程將往開  
 部后部據等之章來上諭道三容無覃儀付貴今頒程  
 相 容實盤日如每諭朝抄年欽階庶物遠部當發着  
 應皇據參查路例加鮮錄奉差前物在宣奏頒請發該登  
 行帝內奏行經外優儀恤久奏聞上副使行異情莫極大  
 文三閣母李奉天物此列藩於諭使前奉數禮非頒行省  
 遵大將稍倘天及一次欽封本道往表迥出常軫繁  
 辦各頌隱欽禮海不派正爲八乾所稱出尋經  
 理表 皇此之關准正爲八乾所稱出尋經  
 再式皇此之關准正爲八乾所稱出尋經  
 八兼帝知外并收副恭月隆有謝尋經繁

云月卽初十日係太皇太后前萬壽聖節一併知照而  
 無表正文萬壽乾節并無方物此係屢朝成憲行曾  
 於雍正元年年隆元九年并經稟施行緣  
 乃者咨覆回咨內查照該國向例敢辦自理可奉也云  
 由咨覆回咨內查照該國向例敢辦自理可奉也云  
 云○遣判中樞府事李義甲略曰等聖節年貢謝賜  
 物○陪臣參宴○移咨禮部略曰等聖節年貢謝賜  
 於元朝併貢既出勅旨承欽承朝者大雖行皇  
 帝聖節方物每後一勅旨承欽承朝者大雖行皇  
 於聖節方物每後一勅旨承欽承朝者大雖行皇  
 聖節方物每後一勅旨承欽承朝者大雖行皇  
 當節方物每後一勅旨承欽承朝者大雖行皇  
 封節方物每後一勅旨承欽承朝者大雖行皇  
 邦情禮世不竊念每自封進不可聖節常例稱賀  
 納於禮世不竊念每自封進不可聖節常例稱賀  
 例於禮世不竊念每自封進不可聖節常例稱賀  
 云當於禮世不竊念每自封進不可聖節常例稱賀  
 臣帶回禮部方物請照舊封進表貢物仍用平可節奉  
 將從前因節使臣呈請冬至貢物仍用平可節奉  
 臣帶回禮部方物請照舊封進表貢物仍用平可節奉





改上成不難高○無選采若令照看意使下照賞云  
 寫一命經迴宗禮仰馬切非諸云親率臣次云給云  
 一字將用避純部贊匹銘諸堂云自以馬正云該○禮  
 畫著御之將皇咨之係感大官卽挑疲匹貢○禮國部  
 一缺名字來帝奉處奉不知仰選陪擇者項照部王咨  
 撇一上缺繼諭母庸皇攸體肥臣其充恐云咨綴頒  
 書點一筆體旨綿諭兵上喻駁之堪數該云謝五發  
 作書字亦承緒字乾文特緣皇可朝以著衙○恩十朝  
 寧作敬易者爲隆稱旨由上堪京充猥賞駟以禮起交國  
 其字至因當民四謝本咨之充德賞者錫頌堂例容物使配  
 奉下臣准以生十原部謝禮意者照馬給官賞留漫旨奉奉  
 旨一此綿衣一咨職禮何照以例及頒恩此察經賞留抵  
 以字循今朕旻常恭還云宣咨并挑此給飭知察經賞留抵  
 前將例敬避  
 所心敬避  
 刻字避

純宗大王二十二年壬午

人書籍俱負庸人改欽此遵州照云願從○疏球回國  
 國轉聞強令駕下莫非我皇赤子則體不  
 思轉聞強令駕下莫非我皇赤子則體不  
 柔遠人之德意順安病故備給棺殮之依願行緣由咨  
 報一爲人德意順安病故備給棺殮之依願行緣由咨  
 由亦爲人德意順安病故備給棺殮之依願行緣由咨  
 成頒發朝鮮國恩詔卽咨冊告計使臣穆賈皇后禮  
 照云妃祭○散杖大○臣公花沙布等事捧到好敏孝  
 懿大妃祭○散杖大○臣公花沙布等事捧到好敏孝  
 等賀賜皇太后尊勅○遣判中樞府事李好敏孝  
 配天賜皇太后尊勅○遣判中樞府事李好敏孝  
 香陪臣賜食方等物移准兼奏史誣○付天謝尊進號  
 樞府事趙萬食方等物移准兼奏史誣○付天謝尊進號  
 兼進年貢○禮部咨○文獻通考陳奏被誣謝句六語  
 請旨刊正知照云抵下○禮部咨○文獻通考陳奏被誣謝句六語  
 起方物奉旨留抵下○禮部咨○文獻通考陳奏被誣謝句六語  
 次正貢知照云抵下○禮部咨○文獻通考陳奏被誣謝句六語

實	於	歲	次	月	謝	謝	八	編	知	容	冀	頌	臣	履	賀	前	個	知	禮
屬	九	事	正	後	漂	如	人	奉	照	陳	許	示	賜	翼	表	即	月	照	部
任	月	移	貢	一	民	例	漂	旨	云	奏	印	惟	食	等	文	應	服	云	咨
意	三	咨	特	初	出	○	到	頒	云	准	頒	此	○	謝	照	恭	滿	云	賀
遲	十	禮	許	慶	送	遣	寧	給	○	請	事	通	將	陳	例	進	十	○	謝
緩	日	部	如	辰	○	判	海	知	禮	謝	具	考	曾	奏	恭	表	一	禮	二
嗣	到	○	例	禮	將	中	縣	照	部	恩	由	之	於	准	進	文	月	部	起
後	京	准	進	制	明	樞	差	云	咨	方	咨	刊	雍	請	云	嗣	初	咨	方
務	師	禮	獻	已	年	府	通	云	皇	物	報	正	正	方	云	後	十	本	物
派	值	部	前	訖	月	事	官	○	朝	奉	順	恩	年	物	○	三	日	年	奉
妥	十	咨	留	賀	正	金	英	仁	文	旨	付	光	間	移	遣	大	長	十	旨
負	月	時	方	儀	元	魯	瑞	川	獻	留	謝	所	明	准	判	節	至	月	留
免	初	憲	物	誕	日	敬	鮮	民	通	抵	恩	被	史	陳	中	令	己	抵	抵
致	一	書	移	舉	即	等	到	徐	攷	下	使	前	改	奏	樞	皇	節	屆	下
貽	日	費	准	今	二	進	義	命	刊	次	○	後	正	冬	府	上	二	次	正
悞	頒	咨	於	此	十	年	州	長	正	禮	一	旋	至	事	前	皇	十	正	貢
云	朔	官	嗣	兩	七	貢	咨	等	一	貢	部	揆	即	陪	南	慶	上	七	貢

純宗大王二十三年癸未

京	咨	施	隆	并	后	相	后	閣	餘	照	十	冊	侯	后	禮
禮	覆	行	元	無	前	應	表	將	存	云	匹	立	年	徽	部
部	回	故	年	方	冬	遵	文	加	數	云	○	班	號	咨	冊
咨	咨	今	三	物	至	照	皇	上	目	○	王	皇	貢	禮	冊
准	內	者	年	此	元	繕	上	皇	開	禮	妃	后	使	成	立
軍	恪	咨	九	係	朝	寫	表	太	知	咨	三	詔	京	發	皇
機	守	內	年	屢	只	恭	文	后	照	留	十	朝	賚	朝	后
大	舊	旨	嘉	成	方	可	式	徽	云	抵	匹	鮮	回	鮮	加
臣	例	意	慶	二	憲	物	也	號	云	貢	俱	賞	知	國	上
寄	敬	不	十	曾	而	云	各	禮	○	物	交	給	照	寶	恭
績	謹	敢	五	於	無	云	一	成	准	除	該	該	云	詔	恭
編	奉	輒	年	雍	表	即	通	頒	禮	此	貢	云	各	慈	康
上	理	自	并	正	文	將	交	發	部	次	使	國	○	一	康
諭	云	奉	行	元	萬	出	皇	皇	據	准	回	知	五	咨	旨
朕	云	行	經	年	壽	皇	到	皇	據	准	回	知	五	咨	旨
御	○	緣	咨	年	壽	皇	到	皇	據	准	回	知	五	咨	旨
書	盛	由	稟	乾	節	太	部	太	內	外	知	五	咨	旨	太

勤云嗣節後將另該加咨嚴官飭金東寔趨以緣革職論以重



海表同起程出京額賜於朝該使國王境在該國使  
 臣己起知公之欽發此正領去相應行過盛以備祇  
 回諭親至即光將欽奉聖恩特賜御筆四世之寶  
 傳令恩即光將欽奉聖恩特賜御筆四世之寶  
 領云宣恩光將欽奉聖恩特賜御筆四世之寶  
 墨退由恩光將欽奉聖恩特賜御筆四世之寶  
 藏緣由恩光將欽奉聖恩特賜御筆四世之寶  
 江定海縣順付節使帶回民祇領庸作等漂到浙  
 中樞府事朴宗薰等賀通皇賜太如例○漂到浙  
 賜扁額冊立謝頒文獻陪臣加賞漂民出送  
 ○濟州民物移准冬九人漂到閩省如例○病  
 故差通官浙等處送交部議處奉光寶等  
 并道派員護送應請旨遣中樞府事洪義  
 一抄錄知照云○旨交部議處奉光寶等  
 浩等進貢謝漂之慶送禧導祥年聖節  
 禮制己訖後一初民出送禧導祥年聖節  
 今此聖節正貢初民出送禧導祥年聖節  
 作嗣歲移准事移特容禮部○進禮部容謝恩四

純宗大王二十四年甲申

起部物奉旨留抵下次正貢三人照云離館舍  
 禮外逗遛一憲書賚谷從三人照云離館舍  
 後務宜嚴行約束云滋生事端致蟻至  
 賤恣意行走遛一憲書賚谷從三人照云離館舍  
 韓相瑤稽忽檢束另行革職該從人等嚴刑  
 重繩緣稽忽檢束另行革職該從人等嚴刑  
 由谷覆稽忽檢束另行革職該從人等嚴刑  
 禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該  
 國王蟒緞二匹福字方漆器四件玻璃器四  
 四匣墨四匣硯云云○禮部咨押禮物  
 件開單知照云云○禮部咨押禮物  
 官金信達鳳城病故知照云云○禮部咨押禮物  
 部咨據鳳城病故知照云云○禮部咨押禮物  
 沿地方拿獲朝鮮人富成呈稱該城南京禮  
 亞地并拿獲朝鮮人富成呈稱該城南京禮  
 金振聲名文鮮人富成呈稱該城南京禮  
 部本聲名文鮮人富成呈稱該城南京禮

報并該處有無呈稱聲緣何來至內地作速呈  
 本以宣川地是愚胎生所啞義州府尹移開金振聲  
 內者而而定是走誤入朝柵界等情疆域適值江水  
 與合惟路通事送至境雖是病廢知照部查例給  
 將西糧同病民肆然越境法禁至嚴原係罔狂易  
 而莫辨區域惟意踰越法當該由防覆察遣使  
 將該犯等官振聲併依律勘處該由防覆察遣使  
 節度使等官權一併革職嚴勘該由防覆察遣使  
 判中樞府事權常慎職等送進○年貢謝由防覆察遣使  
 叅宴二府人移權常慎職等送進○年貢謝由防覆察遣使  
 好等二德人漂鮮到岫巖州峇謝人如例死難賜物陪德  
 差通官德祿鮮到岫巖州峇謝人如例死難賜物陪德

純宗大王二十五年乙酉

准盛京禮部咨正使權常慎到高橋堡病故  
 將靈樞跟役人等照數出送云云  
 謝恩奉表進京縱緣不周旋未違益悚誠禮有  
 副價奉表進京縱緣不周旋未違益悚誠禮有

關緣由谷覆南○福建省丹陽縣人潘明石希玉等  
 三人漂到全羅道羅州牧解北京破碎願從旱路  
 專差副司直陪臣恭和御製詩章加賞該○  
 禮部咨進貢匹福字方雕漆器四幅絹箋四卷筆  
 國匣墨四匣硯二福字方雕漆器四幅絹箋四卷筆  
 件開單知照云云容謝如例○准件禮部器留  
 抵貢物准來容稍容謝如例○准件禮部器留  
 抵貢物准來容稍容謝如例○准件禮部器留  
 缺少奉旨張備進業經本部奏明現抵有補滿花部容留  
 代晰免致再行有歧異將查云明尚符多舊存宜逐款  
 分晰免致再行有歧異將查云明尚符多舊存宜逐款  
 列餘存致再行有歧異將查云明尚符多舊存宜逐款  
 准時滿花方席數目上不懷符云明尚符多舊存宜逐款  
 邦而諸大以體席數目上不懷符云明尚符多舊存宜逐款  
 謬之失許以前代准無所欠懷符云明尚符多舊存宜逐款  
 攸為固當前頭使行無所欠懷符云明尚符多舊存宜逐款  
 有不敢為當前頭使行無所欠懷符云明尚符多舊存宜逐款  
 禮部咨敢為當前頭使行無所欠懷符云明尚符多舊存宜逐款

緞匹仍行頒給外家請照例加賞銀三百兩  
 交來使府帶回李勉昇等進年貢謝賜物陪  
 判中樞正使加賞漂民出送全謝賜物陪  
 參宴故四州人漂到登州府文登縣差通額  
 順福等義州人漂到登州府文登縣差通額  
 瑞人漂到義州人漂到登州府文登縣差通額  
 六人漂到義州人漂到登州府文登縣差通額  
 爾金泰解到義州人漂到登州府文登縣差通額

純宗大王二十六年丙戌

禮部咨進貢陪臣恭和御製詩章加賞該  
 國王蟒緞二匹福字方一御製詩章加賞該  
 四匣墨四匣硯二福字方一御製詩章加賞該  
 件開單知照硯云容謝如例禮部咨留抵  
 貢物除南此民次抵准外餘存數目開單  
 云○海順付民黃勝巾等五謝如○琉球國  
 鮮北成等三節使帶回容願從早○琉球國  
 人將大京等三節使帶回容願從早○琉球國  
 即強令駕海置諸必死之皇赤非仰體柔遠  
 聞強令駕海置諸必死之皇赤非仰體柔遠

遣判中樞府事洪義俊等進年貢謝賜物陪  
 臣出送宴漂  
 民出送宴漂

純宗大王二十七年丁亥

浙道羅州鎮海縣人應文彩等十人專差到全  
 羅道羅州鎮海縣人應文彩等十人專差到全  
 院僉正李塾和御製詩章加賞該  
 進貢陪臣恭和御製詩章加賞該  
 緞二匹福字方一御製詩章加賞該  
 四匣硯二福字方一御製詩章加賞該  
 知照云二福字方一御製詩章加賞該  
 此次抵准外餘存數目開單知照云二福字  
 國難民高元三義州人漂到福知照云二福字  
 吉勒通阿解到義州人漂到福知照云二福字  
 閑祿等四州人漂到義州人漂到福知照云二福字  
 解到義州人漂到義州人漂到福知照云二福字  
 天意等二州人漂到義州人漂到福知照云二福字  
 破碎願從旱路順人漂到義州人漂到福知照云二福字

察真伏禮東漂樞方事誠該自稱漁容通未出松容  
 使昌奉部省民府一於恐國應捕採奉事歸鳥江報  
 節押檄咨順出事體中嗣沿行鹿違旨派旋槍河如  
 度送諭小付送宋嚴外後邊知失者檄出被等地方  
 使茂尤邦憲○冕禁以防不免地國該罪載至境解送鹿茸私訊問情節同  
 等山不頑書賈壤等進年境關私與嚴究內地邊情自處懲辦連  
 官府犯悚冒咨李鳳守等七人漂○到山  
 罪在越惶犯官帶回咨謝賜物陪○遣判該地  
 疎處臬將該極為驚駭元况韓  
 一首警犯延必駭元况韓  
 併華眾當該嚴勤  
 職當該嚴勤

純宗大王二十八年戊子

至另飭干典章云地方官兼回盛京禮部  
 禮部奏進貢陪臣恭和御製詩章加賞該  
 國王蟒綬二匹福字方一御製詩章加賞該  
 四匣墨四匣硯二方雕漆器四件玻璃器抵  
 件開單知照云硯二方雕漆器四件玻璃器抵  
 貢物除禮部次抵鮮使餘存數目開單知照云  
 云○禮部賀天喜特賜該匹國王蟒綬二匹  
 二匹回叩賀二匹喜特賜該匹國王蟒綬二匹  
 該使臣賈回云云勅諭略曰朕寅承吳春統  
 御蒙區區奮武揆文光宅天略允奠承吳春統  
 九服清怡社錫無疆宅化昭有截逆裔張格綏爾  
 煽惑回衆擾亂西陲朕特簡元戎用彰捷伐  
 一天戈所指擒穴大憝當青陽始和之適逢斯  
 一報捷之辰爾大憝當青陽始和之適逢斯  
 獲嘉之信歡忭同殷鑒籲賀之忱恩施宜沛



人漂到浙江省北海南順民勝等十人  
 到琉球國轉解北京順民勝等十人  
 例○准禮部咨加文上皇太后徽號各禮一成  
 發○應皇太后寫恭進可也云文式樣各一  
 相○前冬至元朝只進方可也云文式樣各一  
 后○無光物此係屢朝成憲而行嘉慶二萬壽  
 并○道方三奉年並緣由咨稟施行者仍應守  
 不○敢輒自理云奉○緣由咨稟施行者仍應守  
 舊○例辦自云奉○緣由咨稟施行者仍應守  
 賀○參皇太后物加○尊號謝中樞府事徐能輔  
 事○李相宴方后○尊號謝中樞府事徐能輔  
 賀○副使呂東植在○使等患奉表起○禮部  
 母○庸○前○禮來着在○使等患奉表起○禮部  
 云○使○前○禮來着在○使等患奉表起○禮部  
 侯○正○使○前○禮來着在○使等患奉表起○禮部  
 副○使○前○禮來着在○使等患奉表起○禮部  
 發○使○前○禮來着在○使等患奉表起○禮部  
 云○使○前○禮來着在○使等患奉表起○禮部

順付進賀使帶回咨謝如例○盛京禮部咨  
 須發朝鮮國使帶回咨謝如例○盛京禮部咨  
 弓○箭○徹○帑○一○副○額○貂○皮○一○服○張○龍○字○壽○福○四○匹○紅  
 纒○全○備○馬○一○匹○賞○開○單○知○照○云○五○匹○判○中○瓏○鞍  
 府○事○柳○相○祚○等○進○關○東○省○人○陪○由○賜○食○故○副○使  
 加○賞○漂○民○出○送○○進○關○東○省○人○陪○由○賜○食○故○副○使  
 到○黃○海○道○豐○川○府○登○州○府○人○陪○由○賜○食○故○副○使  
 漂○到○長○淵○縣○船○隻○破○碎○願○從○早○路○順○付○節○使  
 容○報○如○例○○遣○判○中○樞○府○事○李○光○文○等○賀○展  
 誦○園○陵○謝○詔○書○順○付○中○樞○府○事○李○光○文○等○賀○展  
 准○禮○部○咨○謝○詔○書○順○付○中○樞○府○事○李○光○文○等○賀○展  
 度○朕○恭○謁○祖○陵○親○蒞○陪○都○該○在○外○藩○臣○等○宴  
 鑾○齊○表○修○貢○誠○烟○可○嘉○特○賜○御○書○扁○額○以○昭  
 優○眷○并○加○恩○賞○資○其○所○遣○陪○臣○一○體○照○例○以○昭  
 給○欽○用○此○示○朕○篤○念○外○藩○錫○賜○御○書○扁○額○以○昭  
 一○方○欽○用○此○示○朕○篤○念○外○藩○錫○賜○御○書○扁○額○以○昭  
 知○照○云○鄭○重○德○賤○溫○醇○銘○佩○之○忱○愈○久○愈○切  
 旨○褒○諭○云○鄭○重○德○賤○溫○醇○銘○佩○之○忱○愈○久○愈○切

前頭使由行奉表  
伸悃緣由容覆

純宗大王三十年庚寅

山東省登州府人病故王箕雲等三人漂到全羅道珍島郡一府人病故王依願等三人存到全羅道破城願從早路專差禮部譯院僉正金學勉押付鳳城容報如例○差禮部院僉正陪臣恭和御製詩章加賞該國王蟒緞二匹福字方一御製詩章加賞該國王蟒緞二匹福字雕漆器四件玻璃器四件開單物知奉吉留云容謝如例○禮部咨謝恩三件起方單物知奉吉留云容下次正貢舊存○物除此世子抵准外餘存數目開單知照云○孝明世子抵准外餘存數正郎李應信副司直李文養告薨逝遺禮曹難民崔宗幅等漂到江蘇省差通官德祿本國到義州咨謝如例○歲修職貢於屬國中朝鮮稱恭順今聞其藩封○准禮部咨奉國上諭最恩於例賞祭品之外加一病故賞給以示優卹

純宗大王三十一年辛卯

福建省同安縣人童君等三十五人漂到全羅道靈光郡船隻破碎願從旱路專差漢學

該即行奏明正冊壯年亦不必過傷宗祧得有用子國慶云云遂及於過傷隱卹之典迥出尋常至若申戒遂及於過傷隱卹之典迥出尋常渥異數攢手流涕○禮部咨欽之軫於承續優謝之忱數攢手流涕○禮部咨欽之軫於承續優往致祭抄錄三人上諭○道省照云○副使前民致祭抄錄三人上諭○道省照云○副使前齊捧到諭祭回咨謝如例○散秩大臣額勒渾等捧到諭祭回咨謝如例○散秩大臣額勒渾中樞府事徐俊輔等謝世○祭文幣○遣判方物移准冬至俊輔等謝世○祭文幣○遣判進年貢禮○遣左議政李相璜等請差官請旨頒給交憲書賚容官帶回銀令該差官領云

州文爾難物遣貝上云歛長緞柄○咨以部此謝教  
 谷等金民判子諭○硯壽二片禮請前咨次恩授  
 謝九泰金世孫樞敏道部方一紅二咨方京後准物膺  
 如人解在孫賜府等儀咨絹尊如二錦封奉叅瀛陪臣數抵北  
 例漂到振等物事洪到一派正卷副王柄湖毡彩賞下宴可於單正報  
 ○到義八陪臣賜周封知照使器持一節○前往單知照照禮  
 遣福州八陪臣賜周封知照使器持一節○前往單知照照禮  
 判建容人臣爽周封知照使器持一節○前往單知照照禮  
 中省謝漂賜食等謝世孫命彩秩抄錄照云  
 樞差如到浙方物移世孫命彩秩抄錄照云  
 府通例江省移世孫命彩秩抄錄照云  
 事官○江省移世孫命彩秩抄錄照云  
 鄭德海南差通官本封賜○臣  
 元祿南差通官本封賜○臣  
 容解民通官本封賜○臣  
 等到高官本封賜○臣  
 進義達額國賜○臣

純宗大王三十二年壬辰

年貢謝漂州漂民出送旱○疏球國國人浦嘉等三人  
 漂到濟州牧願從旱○疏球國國人浦嘉等三人  
 皆我死之皇赤子則不轉奏強令駕海置  
 諸必死之皇赤子則不轉奏強令駕海置  
 書賚咨官之行緣由容報正○禮部咨謝恩  
 三起方物奉旨留抵下次貢知照云  
 盛京禮部供稱在吉林地方拿獲犯越人張高  
 麗等二名窩棚該換衣二名髮旋被緝獲云  
 人于窩棚該換衣二名髮旋被緝獲云  
 等擬罪流徒該犯二名髮旋被緝獲云  
 照云該國查禮部明部治罪于高上諭交犯越境  
 麗等云該國查禮部明部治罪于高上諭交犯越境  
 分別充徒着禮部明部治罪于高上諭交犯越境  
 諭旨行知照云禮部明部治罪于高上諭交犯越境  
 高麗張行淡頭押禁境法北陸頑民暫不欽此恭錄  
 意私張行淡頭押禁境法北陸頑民暫不欽此恭錄  
 察使節度使等官罪在疏防容一警眾當該將張  
 容覆兼節度使等官罪在疏防容一警眾當該將張



和御製詩章加賞該卷四國王蟒  
 方一御製詩章加賞該卷四國王蟒  
 謝如漆器四件玻璃器抵貢物除單此知照抵准外  
 才餘存十數五目開單知照江云差○通本官國難民李先  
 公忠到義州容謝古如例○島稱異國以船一官吉勒通阿  
 以以西洋布千里當鏡等貨和私買本國所產物要於  
 以以西邦事體不里當鏡等貨和私買本國所產物要於  
 持十餘日乘潮向西南判而去具由移徐順拒付相  
 憲書賚咨官賜之○西遣判中樞府事移徐順拒付相  
 等進○年琉球國物仲陪大臣參宴二方人物移准  
 出送○年琉球國物仲陪大臣參宴二方人物移准  
 牧願子旱則思轉聞強令覆駕海置諸必死之皇  
 上赤願子旱則思轉聞強令覆駕海置諸必死之皇  
 地實非仰體柔遠之德上意順付節使之行緣  
 由容報○仰體柔遠之德上意順付節使之行緣  
 絕向該大國義誠該可嘉宜加優賚着賞賜蟒拒

純宗大王三十三年癸巳

將遇者洋舶之斤送即  
 私交賣出侯度之恪送即  
 承恩言誕宣特侈三豈意藩  
 里編邦優異之渥曠絕之私與  
 莫量宜即專價奉表少伸微  
 屬耳煩猥是懼擬俟來頭年  
 忱為部轉專差司譯院正容  
 乞貴部轉專差司譯院正容  
 ○禮部蟒容進貢二倍福字  
 筆四匣墨蟒容進貢二倍福字  
 四件開單知照云硯二方  
 存貢物除本國此難抵高成  
 云云○本國此難抵高成尚  
 云云○本國此難抵高成尚

回解北京尹興悅等漂到浙江省順付節使帶  
 散秩大臣佳氏崩逝並抄錄諭旨知照崩逝勅  
 ○遣判書李止公盛桂等捧到錄諭旨后崩逝勅  
 ○散秩大臣佳氏崩逝並抄錄諭旨知照崩逝勅  
 杏時加賞該止公盛桂等捧到錄諭旨知照崩逝勅  
 元撐等漂到寧海盛京禮部差通官解難民李  
 州咨謝如例○禮部咨禮部差通官解難民李  
 與進香使賚回知照云○皇太后冊謚頒詔交  
 曹鳳振等謝奉進上諭賜○緞賜物冬至陪臣  
 參宴漂民出送兼進年貢○緞賜物冬至陪臣  
 賚等官帶回咨謝如例  
 賚等官帶回咨謝如例

純宗大王三十四年

十一月十三日  
 文安武靖憲敬成純宗淵德顯道景仁純禧  
 東省位差通官解難民張旭吉昇仲浦等漂到山

進貢陪臣恭和御製詩章加賞該國王  
 緞匣硯云二方雕漆器四件玻璃器四件開單  
 知照云云咨謝如例○禮部咨禮部差通官解難民  
 謨等書順付漂民出送○禮部咨禮部差通官解難民  
 緞謝恩方物奉旨雷抵下○禮部咨禮部差通官解難民  
 ○禮部咨禮部差通官解難民  
 抵下開單正貢舊存貢物除此抵准方物奉旨雷  
 數目開單正貢舊存貢物除此抵准方物奉旨雷  
 漂到浙江省李寅秀等漂到琉球國轉解州  
 京金陽緝等漂到岫巖城差通官解難民  
 咨謝如例○禮部咨禮部差通官解難民  
 城守尉呈報在該城正藍旗界土城子地方  
 拿獲朝鮮國使身婦人一名越境加詢問該地  
 人不能言語形似啞聲緣何越境加詢問該地  
 之處無憑查問移文該國義州府尹處調取  
 通事等率同訊問該婦人仍不能言即令該  
 國通事帶領回國確查呈報知照云云  
 該犯女雖是天慶亞聾病沒覺莫辨區域

命翼薰與賞知微祐風等報到○年正容革該的自  
 命翼薰與賞知微祐風等報到○年正容革該的自  
 翼宗等年該照號祿發七如巨江貢知無職踈實犯  
 宗大告貢使國云詔書加咨漂○府省賜云從人緣察嚴法  
 准禮王爵純帶回緞禮度奉恭慈○府厚州優府給榮城縣人風  
 禮部爵宗回緞禮度奉恭慈○府厚州優府給榮城縣人風  
 部咨謚兼大知照十咨冊立王請承○遣右議政十詔時加  
 咨謚兼大知照十咨冊立王請承○遣右議政十詔時加  
 冊立請王計云○王皇妃緞三頌十詔時加  
 立請王計云○王皇妃緞三頌十詔時加  
 皇王皇皇皇皇皇皇皇皇皇皇皇皇皇皇皇皇皇皇皇皇皇  
 后大承襲賜諡追賜宗  
 時如襲賜諡追賜宗  
 加趙賜諡追賜宗  
 上氏謚追賜宗  
 冊封賜諡追賜宗  
 皇封賜諡追賜宗

后尊號各禮成須發應皇太后  
 文式將萬壽節并無方物此係  
 云即文將萬壽節并無方物此係  
 無表慶內二萬壽節并無方物此係  
 於嘉慶內二萬壽節并無方物此係  
 乃者容內二萬壽節并無方物此係  
 舊例仍應恪守  
 舊例仍應恪守  
 舊例仍應恪守  
 舊例仍應恪守  
 舊例仍應恪守  
 舊例仍應恪守  
 舊例仍應恪守  
 舊例仍應恪守  
 舊例仍應恪守  
 舊例仍應恪守

憲宗大王元年乙未

禮部賞賜所宜奉諭此相應  
 詔勅部賞賜所宜奉諭此相應  
 王各禮部賞賜所宜奉諭此相應  
 子爵故朝及鮮國故世王妃趙氏奏請命賜一疏奉旨  
 因鮮早逝國王已故襲爵今該國前經王封為金世請  
 以其早逝國王已故襲爵今該國前經王封為金世請  
 賜封典該部照例議駁固是但念其子陳請追  
 賜封典該部照例議駁固是但念其子陳請追

劉	夏	江	皇	單	部	封	誥	云	故	照	請	錄	員	欽	散	用	加	繼
起	景	南	后	皇	知	容	命	○	云	云	謚	諭	奉	此	秩	示	恩	序
秀	姚	省	冊	后	照	舊	謚	彩	散	世	云	追	旨	殊	知	大	朕	為
等	等	蘓	立	冊	云	存	及	幣	秩	子	○	封	及	筆	照	臣	優	所
五	十	州	皇	立	云	貢	王	兼	大	追	禮	追	儀	圈	云	公	卹	情
人	六	府	皇	○	物	○	除	大	諭	公	封	部	謚	註	出	盛	藩	詞
漂	人	直	太	皇	遣	此	妃	祭	慶	王	故	物	照	秩	○	桂	封	懇
到	關	隸	后	太	判	中	次	趙	文	興	謚	朝	奉	云	大	副	至	切
濟	東	通	加	后	中	加	樞	抵	氏	祭	等	號	鮮	肯	臣	使	意	誼
州	省	州	上	加	樞	上	府	准	詰	幣	捧	康	留	○	公	內	○	之
牧	錦	如	徽	上	府	事	外	命	到	到	穆	國	抵	禮	慶	閣	禮	命
優	州	太	號	徽	事	外	命	到	到	到	穆	國	抵	禮	慶	閣	禮	命
給	府	縣	詔	號	洪	餘	禮	翼	冊	冊	欽	王	下	部	興	簡	士	該
衣	皮	鶴	書	謝	命	存	物	宗	封	封	此	謚	次	咨	欽	派	侯	部
糧	住	城	順	賜	周	數	勅	大	王	國	知	號	正	貢	此	正	使	部
劉	村	村	付	緞	等	目	○	王	國	照	宣	貢	嗣	并	使	正	使	部
起	人	人	○	賀	開	禮	追	王	王	云	恪	知	位	抄	一	訥	使	部

年	此	元	繕	后	詔	后	源	進	方	賜	知	來	貢	冊	二	禮	什	秀
并	係	朝	寫	表	順	六	到	賀	物	謚	照	京	知	立	起	部	腐	腐
經	屢	只	恭	文	付	旬	潘	陪	追	云	奉	照	照	詔	方	容	並	傷
容	朝	進	進	后	謝	加	陽	臣	皇	封	云	旨	云	書	物	賀	付	船
稟	成	方	可	皇	六	恩	病	賜	后	追	○	不	云	順	查	冊	夏	材
施	憲	物	也	上	旬	使	恭	故	食	冊	謚	遣	致	○	付	收	立	景
行	曾	而	云	表	加	賈	慈	知	○	立	冊	判	受	禮	謝	冊	姚	願
紀	乃	於	無	云	文	上	回	康	照	盛	詔	封	中	暑	部	恩	立	皇
年	者	嘉	表	即	式	徽	知	豫	云	京	書	及	樞	著	容	二	后	侯
續	谷	慶	文	將	各	禮	云	禮	○	部	付	起	事	蓋	賀	方	后	上
編	內	二	萬	皇	一	成	云	禮	○	部	咨	謝	方	金	涼	陪	物	時
辭	十	壽	皇	通	頌	○	惠	部	押	恩	物	賜	方	金	涼	陪	物	時
意	五	節	太	通	頌	○	惠	部	押	恩	物	賜	方	金	涼	陪	物	時
不	年	並	后	相	發	准	壽	容	物	方	賜	等	給	現	抵	緞	太	報
敢	道	無	前	應	禮	禧	官	物	緞	謝	賜	與	在	下	后	皇	徽	斤
輒	光	方	冬	導	皇	部	尊	皇	玄	移	謝	賜	冰	暑	次	皇	徽	斤
自	三	物	至	照	太	咨	號	太	應	准	恩	祭	塊	月	正	后	號	○

奉行緣由容覆回容內仍應恪守舊例辦理  
云云○本國難民高才彥等漂到江蘓交與  
謝恩使帶回容謝如奉例留禮部咨賜祭賜  
追封追謚冊封方物奉旨留抵下次正貢知  
照云

憲宗大王三年丙申

遣判中樞府事權敦仁等賀皇太后六旬  
加上徽號謝詔書順付五起方物移准外餘  
出送○禮部咨舊存貢物除此次抵府事申  
存數目開單知照云○進賀陪高閣祿等漂  
在植等進年貢謝冬至進州府陪高閣祿等  
國難民朴宗哲等漂到登州府陪高閣祿等  
到江蘓交與憲書賫  
各官帶回咨謝如例

憲宗大王三年丁酉

禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數自  
開單知照云云○本國難民李季信等漂到

琉球國轉解北京高千得等漂到福建省漳州  
交與安縣人沈拙等四人病故依願埋盛京道  
府詔安縣人沈拙等四人病故依願埋盛京道  
羅州牧首陽縣人劉日星等三人漂到盛京道  
奉天府首陽縣人劉日星等三人漂到盛京道  
羅州牧首陽縣人劉日星等三人漂到盛京道  
例院金正金學勉押解鳳城與北京咨報如  
謝冬至陪臣賜食漂民出送○本國難民李  
季同等漂到宙巖城孫益福等漂到國孫等  
轉解北京李明寶等漂到江蘓金到孫等漂  
到窟窿山差通官解到義州咨謝如例○禮  
部咨陳奏方物奉旨欽派副使各貢知照云  
云○禮部咨王妃○散秩大論旨及儀註等  
冊封王妃○命彩幣○遣判中樞府事申  
綺壽等進年貢謝冊封幣○遣判中樞府事  
准陪高賜食漂民出送○長山府厚致館廩  
縣人高福興等十人漂到長山府厚致館廩

優給候風發回容報如例

憲宗大王四年戊戌

禮部咨冊封王妃謝恩貢物切抵下開單  
貢舊存貢物除此次抵進貢外餘存數目  
知照云云○禮部咨進貢陪臣恭和御製詩  
章加賞該國王蟒緞二匹福字方一御製詩  
絹箋四卷筆四匣墨四匣硯二方謝如例○  
島首別遣差人奉書略曰小良喜作芳  
田友次者二人同謀與貴國略人潛商飭刀雖  
劃即收還犯禁之罪不可忽焉二犯人嚴加  
拷問則與貴國照約以明律處斬之以懲後  
送於館司處置以明誠信窮之約云云答國  
人亦當鞫問處置以明誠信窮之約云云答國  
貴國無以施律已破我則窮之約云云答國  
徑斃無以施律已破我則窮之約云云答國  
島酋奉書禮曹告關白源○家齊退休其子  
家慶新立遣李宜叙致賀○本國難民高源

憲宗大王五年己亥

祥等義州咨謝如例○善遣判中樞府事李通  
準等進年貢謝冊出送○禮部咨移准賜物冬  
至陪臣參宴漂民出送○禮部咨移准賜物冬  
十三年朝鮮國領憲書後所裝衣包金學勉在  
河縣戴家莊地方車後所裝衣包金學勉在  
竊去人拿獲奉旨該犯擬罪交該物失主領  
貯庫俟該國使來京領回交該物失主領  
在案今領時憲書賚咨官領回知照云云○主  
將庫貯銀兩交與明書賚咨官領回知照云云○  
本國難民金進明書賚咨官領回知照云云○  
到江蘓并交與憲書賚咨官領回知照云云○

通文官志

卷十一

紀年續編

三十一

貢使帶回咨謝如例○遣判中樞府事李嘉  
 愚等進年貢謝賜物冬至陪臣恭宴漂民出  
 送○奉天府金州城人從周等三人漂到  
 黃海道長淵府窓巖洞般隻破碎願從旱路  
 專差司譯院正方義鏞  
 押解鳳城咨報如例

憲宗大王六年庚子

登州府黃縣縣人王付玉等十一人漂到全  
 羅道羅州牧慈恩島船隻破碎願從旱路專  
 差司譯院正方義鏞押解鳳城咨報如例○  
 禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數目  
 開單貢使照云云○禮部咨皇崩逝勅交  
 與年貢使照云云○禮部咨皇崩逝勅交  
 皇崩逝勅交與年貢使照云云○禮部咨  
 國難民趙得厚等漂到江蘓交與年貢使帶  
 回咨謝如例○遣完昌君時仁等陳慰進香  
 謝咨皇崩逝勅交與年貢使帶  
 出於我各皇項禮曲庇之聖恩在帶還小邦情禮實

有所不者而承者蓋此三大節方物已則專  
 使齋進者而承者蓋此三大節方物已則專  
 邦臣民之悲缺容有極懇乞貴部備將此  
 意轉達天聽俾微細事具容順付○本國  
 難民朴敬錄等漂到江蘓差通官德英解到  
 義州咨謝如例○禮部咨進香副使尹命圭  
 物貢大行皇云○前禮部咨進香副使尹命圭  
 正貢知照云給與禮部咨進香副使尹命圭  
 在館病故云○與禮部咨進香副使尹命圭  
 兩知照云給與禮部咨進香副使尹命圭  
 王粧緞四匹錦緞四匹大卷八絲緞四匹天  
 青素緞四匹知照云給與禮部咨進香副使尹命圭  
 謚頌府事與進壽香使賀回皇照云云○遣判  
 中樞府事與進壽香使賀回皇照云云○遣判  
 皇食冊諡謝賜緞冬至陪臣恭宴漂民出  
 賜食冊諡謝賜緞冬至陪臣恭宴漂民出  
 物移准故進香副使加賞銀三國  
 貢○移准故進香副使加賞銀三國  
 憲書費本國難民金萬成等漂到江南省交與  
 回咨謝如例

憲宗大王七年辛丑

盛京禮部人鄭廣潤等頂山坐卡防禦西隆阿鍾  
 獲朝鮮人鄭廣潤等三名供稱俱係越派不  
 兵送差至境取胡云椒等北陸愚民失路誤越  
 勝等驚涼一併將鄭廣潤等依律勘處另加巡  
 方至夏干典憲緣由仍飭沿邊官吏防地  
 賀方物賜緞謝恩方物奉旨留抵下六旬進  
 舊存貢物除部此容押物外餘存數目開單知  
 照云云○禮部容押物官崔厚民在京病故  
 給與棺木○常山擎獲朝鮮人戒坤身禮部  
 稱年將北陸幼童流越犯越拖至十載不勝  
 云云○陸幼童流越犯越拖至十載不勝  
 驚悚即將戒坤依律追勘緣由該防兼回北  
 使節度使等官併追勘緣由該防兼回北  
 京禮部○江南省上海縣人高晏清等十  
 人漂到全羅道濟州牧元和人縣人孫錫疇等

憲宗大王八年壬寅

十一人漂到長興鎮浙江省鎮海縣人陶松高  
 祥等八人漂到長興鎮浙江省鎮海縣人陶松高  
 二風發回容報到旌義縣厚致館廩優給衣糧  
 候風發回容報到旌義縣厚致館廩優給衣糧  
 子權等十九人漂到全羅道羅州牧牛耳島  
 願從早路專差判中樞府事李禮懋押解北京  
 報如例○遣判中樞府事李禮懋押解北京  
 謝六旬進賀方物送○本國難民李光巖等  
 陪臣賜食漂民出送○本國難民李光巖等  
 漂到福建省交與憲書  
 賚咨官帶回咨謝如例

本國難民梁才得等漂到浙江省差通官德  
 祿解到義州咨謝如例○山東省登州府人  
 陳文學等四十一人漂到全羅道靈光郡三人  
 病故備給棺殮依願載去江南省崇明縣人  
 黃錦陽等十五人牧牛耳島厚致館廩優給衣  
 一黃錦陽等十五人牧牛耳島厚致館廩優給衣



糧候風發回客報如例○山海東省寧海縣人  
 張開令等十五人漂到黃海道白翎鎮江  
 省崇報如例○陳友貞等漂到長淵縣候風  
 回客報如例○禮部舊存貢物除候風抵  
 准外餘存數目開單知照云○使帶回客  
 鄭如芳等漂到江蘇省順州縣張耀升等  
 如例○江南省上海縣人陳雲彩等十  
 九人漂到清道州安興鎮六人陳雲彩等  
 路專差副司直李安興鎮六人陳雲彩等  
 ○上土滿浦兩鎮隔江近處有上國人  
 墾田照乾隆十年奉旨著該將軍等將  
 賈谷獲回辦內不准仍留該將軍等將  
 各代獲回辦內不准仍留該將軍等將  
 往覆加查驗以免隱匿遺漏失察之該  
 官查取職名照例議處云○島倭奉書  
 曹告島主平義章身死遺秦東益致慰○  
 國難民金奉哲等漂到福建省交與賞  
 帶回客謝如例○遣興上君最應等進  
 謝賜物冬謝如例○陪臣參宴上君最  
 民毀拆漂送

憲宗大王九年癸卯

本國難民高尚葉等漂到江蘇省差通官  
 英解到義州省順付節使帶回客謝如  
 等漂到浙省貢物除此次抵准外餘存數  
 禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數  
 開單知照云云○島倭奉書告關白源  
 赴知照云云○島倭奉書告關白源  
 齊身死遺玄孝學魯李學述問慰○遣  
 宜升等告遺玄孝學魯李學述問慰○遣  
 事李穆淵等進年貢謝賜物冬等至陪  
 漂民出送○山東省人連士秀等十人  
 院僉正李尚健押付鳳城路專差司譯

憲宗大王十年甲辰

吏部右侍郎柏葆等捧到孝顯王妃祭  
 帛勅○禮部舊存貢物除此次抵准外  
 帛勅○禮部舊存貢物除此次抵准外

必存數目開單知照云云現已禮部從人鄭禹  
 帶回煩轉奏云將從人感激失馬四實係微  
 細至煩轉奏云將從人感激失馬四實係微  
 柏○禮部咨奉恒興前諭上年十月二日內派侍郎等  
 差銀五回京奏稱該國於照例朝鮮送之外另送  
 賚銀五回京奏稱該國於照例朝鮮送之外另送  
 虔修職貢遇有蒙皇祖官高宗純往彼國舊有  
 送儀物之例蒙皇祖官高宗純往彼國舊有  
 重勞該國一半永著為令又原以儀物繁多不忍  
 允於心守是此酌中定例餽送厚宴金土儀均照舊  
 據稱前此天應使原無餽儀另送金土儀均照舊  
 感激榮幸裕外將敬途求受將屈出境又謝却  
 該陪臣携銀隨行沿途求受將屈出境又謝却  
 必跪地懇乞重罪並該稟稱王亦不欲請罪且伊  
 必跪地懇乞重罪並該稟稱王亦不欲請罪且伊

等雖隨從入京總期儀受此方敢回國等語朕  
 惟恭敬送之是京總期儀受此方敢回國等語朕  
 減半餽送大之物誠業經另送餽儀多金致已足  
 表該國事大之物誠業經另送餽儀多金致已足  
 費既與著禮部暫行存貯朕遇有禮該國使來  
 項令其帶回繳官並將此旨傳諭該國使來  
 嗣後天朝差往官俱著恪遵成例減半餽送  
 送官負不可格禮外加增此旨傳諭該國使來  
 臣萬負亦著禮部加增此旨傳諭該國使來  
 載減半禮物數目將開具清單併交正副使  
 資帶前往永行遵守以符定制而示懷柔云  
 云○丁酉開白源家齊午退信子家慶立辛丑  
 延聘差倭出關將以丙午通信今年議聘辛丑  
 來言曾於辛未聘云馬島將似與海之遠近未  
 周易以館之大坂修聘云馬島將似與海之遠近未  
 殊留館之遲速未料復講定自致辰春為  
 難以原館之遲速未料復講定自致辰春為  
 定○濟州義州義州義州義州義州義州義州義州  
 明○阿○解州義州義州義州義州義州義州義州

等奏請冊封王如謝賜祭賜物告計陪臣  
賜食冬至陪臣賜食勅行贖銀俟便帶回漂  
民出送兼進年貢○山東省登州府願從旱路專  
翰等九人漂到黃海道豐川府願從旱路專  
差副司直安國彬押  
付鳳城谷報如例

憲宗大王十一年乙巳

禮部咨奉旨欽派正副使各一員往封朝鮮  
國○吏部右侍郎沙納等捧到冊封知朝王  
妃誥命彩幣○禮部咨納等捧到冊封知朝王  
妃誥命彩幣○禮部咨納等捧到冊封知朝王  
抵物奉旨留抵下開單知照云○禮部咨  
部行贖銀上交諭向來派往朝鮮使臣隨帶  
官每至五六員本酌減且恐該通官等往來語  
言熟悉通官本酌減且恐該通官等往來語  
該國或有騷擾需索等事非所以示體恤此  
次冊封使臣著隨帶通官一員嗣後凡遇派

往朝鮮使臣將今茲聖諭又出常格矜憐小  
遠洞弊約損人負仰戴絕之恩益切感惶  
之忱謹擬前頭使行別謝悃緣由咨覆○  
異樣船稱以紅毛大英國人出沒往來於興  
陽長興濟州等南沿諸島登山測水模畫標  
識且其問答書賈各官煩乞禁斷○移書島  
具咨順付憲書賈各官煩乞禁斷○移書島  
倭通報異樣船稱以紅毛大英國人出沒往來於興  
禮部咨道光二年三月冬季預圖隄防○盛京  
查核原包暫行存庫遇有便貨帶回云云將  
本國商人李存安究問初行貨買未諳規式  
極涉愚迷有難加飭該緣由亟施勘處嗣後  
赴京人役等嚴加飭勵緣由亟施勘處嗣後  
樞府事李憲球等謝冊封王如賜食通官減  
奏請方物移准賜物冬至陪臣賜食通官減  
額兼進年貢○將皇華容誦禮貌自尊派員  
率領威儀亦備正副使隨帶通官只止一員  
則槎路簡率固無欠於鄭重館接應寔有  
妨於周旋嗣後欽差之行通官如定一兩

安俾優賓接事具咨順付○盛京禮部咨李知照  
云云  
云云

憲宗大王十二年丙午

禮部咨奉諭前此查船駛涉朝鮮國境  
現據廣東督撫向暎西查詢據稱連年以來  
伊國商船因無洋圖一遇颶風毫無把握  
致觸礁擱淺損壞寔多是以颶風毫無把握  
往各路洋面測量水勢插標繪圖以備商  
趨避并無別意其赴朝鮮之船圖以備商  
主名至爾撒探水事以回國所素知通商  
朝鮮實係虛妄傳令慈康豫安成莊惠壽禧  
皇太后七旬加上年貢使費禮成頒發慶賀  
禮部咨號皇詔順付加上年貢使費禮成頒發慶賀  
謝恩貢物留抵下次正道貢舊存貢物除此  
謝恩貢物留抵下次正道貢舊存貢物除此

抵准外餘存數目開單知照云云○禮部咨  
奉旨外餘存數目開單知照云云○禮部咨  
通判中樞府事朴永元等賀此知照云云○  
遣方號謝詔書順付賜物欽奉○江上諭册封  
恩方號謝詔書順付賜物欽奉○江上諭册封  
右三寨人上冬至陪賜物欽奉○江上諭册封  
幕伐木墾田多般開諭終不撤還移咨盛京  
將軍及禮部申明前禁冀杜後弊回咨內曾  
經奏派協領等官不時查拏務期人犯窩棚焚毀  
責成地方各官不特查拏務期人犯窩棚焚毀  
年大有結廬墾地之加究辦現派兵嚴密  
法大干例禁墾地之加究辦現派兵嚴密  
搜查不准有容奸留寸椽尺土後應如何辦理  
久不致再容奸留寸椽尺土後應如何辦理  
悉心籌畫妥議章程以憑辦理惟思沿江一  
帶山廠遼濶草莽茂雖派員搜捕恐致查  
勘不周必事須指先期守候本國無縱無漏  
派委曉事官弁先期守候本國無縱無漏

遺江指引云以優逐處查勘及眼同緝拏平毀免致  
 官之過江前來未奉諭旨實係慎重不敢承  
 與朝鮮交界之處前已查禁何至甫閱三四年  
 墾田構舍果能認真查禁之事從前辦理各  
 仍不過奉行故結全未實心查察禧恩及派  
 負不查之統巡總巡並卡各官先行議處  
 仍著奕相等遴選明幹之員分路前往嚴密  
 嗣後各犯按名究辦草舍田土全行毀越  
 道處該將軍俱著悉心籌議兩鎮越邊有將  
 來地宜特因皇旨上滿浦兩鎮越邊有將  
 毀報盛京請行禁斷不致煩奏明嚴行頭  
 毀永杜後弊小邦荷恩何以至此擬俟前頭  
 使行具表後謝緣由咨報禮部○盛京禮部  
 容朝鮮民何廣君等割些葦柴因陰霧誤入

上國境不派西陸愚民冒禁越界迺蒙特令  
 云罪第念犯越法意有難容貸將該犯等併  
 免義州勸處觀察使節度使以下等官一併  
 追禮部仍飭盛京禮部咨據委糾察緣由等  
 呈報於八月計二抵畿里分路與貴國差官  
 由江向於上計二抵畿里分路與貴國差官  
 多名草舍田土按照指引查明二處果否  
 同盡行平毀焚燼將前報四十二處果否  
 全行奏毀焚燼將前報四十二處果否  
 憑具奏或可也云將盡行焚毀無一遺漏而  
 猶慮其緣由不周又遣寧尉金賢根等進  
 盡之意緣由不周又遣寧尉金賢根等進  
 年貢謝進禮部陪臣賜食上土鎮越邊田舍平  
 毀○盛京禮部陪臣賜食上土鎮越邊田舍平  
 舍伐木墾田之臣奕仍恐有各不實將高麗  
 引查辦完竣江崎一帶復行查實不盡之處  
 即親至山徑崎嶇人馬難行糧草艱運一冬  
 雪凝滑山徑崎嶇人馬難行糧草艱運一冬

明歲春融雪化草發之時臣即親上歷各處將  
細復勘設法查禁另奏請奉親上諭該將  
軍派來歲春融先期奏明候  
旨派負會同前往知照云云

憲宗大王十三年丁未

本國難民鄭景哲等漂到山東省差通官阿  
勒精阿解到義州咨謝如例○盛京禮部咨  
今此會同出邊充當及搜查認真辦理仍  
須貴國差負指引誓察方期周致先期派員  
在於駿江去歲原查處所聽候一俟本將軍  
與欽差大臣到日即令過江指引逐處履勘  
希將派員聽候之處見覆云云○山東省海陽  
擬俟僉大人行旆緣由咨覆○康綏縣厚致  
縣人楊增等五人漂到黃海道康綏縣厚致  
館廩優給衣糧候風發回咨報如例○盛京  
禮部咨現派欽差大臣初旬起程前往望即  
軍奕湘於三月月初旬起程前往望即派員  
一分俟欽差到日過江指引處所先期請候  
建壑隨時呈明就便查辦希將派員何負在  
於何處請候速為見覆云云○兵曹參判李  
熙定期滿浦僉使許楫在發江去歲原查處  
擬待緣由咨覆○禮部咨舊存○物除此  
抵准外餘存數目開單知照云云○本國  
義州尚魯等漂到江南省差通官恩慶解到  
等十五人漂到全羅道厚致館廩優給衣糧  
八人漂到全羅道厚致館廩優給衣糧候風  
發回咨報如例○禮部咨六通官吳繼淳回  
至樊家台病故知照云云○將今茲江界越  
邊建壑一案又蒙特旨至有欽差奉表稱謝  
究辦深增感激又蒙特旨至有欽差奉表稱謝  
禮部咨於不辦又向年四季相替查遇有流  
各卡官兵辦分又向年四季相替查遇有流  
行拏獲究辦又向年四季相替查遇有流  
改爲春秋二季統巡如至中江上下陸路五  
行之處即照中江向例借用貴國大船四五

邊先以便乘知照坐由水路搜查又每屆統巡官出  
 蓋窩棚處所該地方官具文由統巡官申報  
 將軍衙門備下季統巡官查過後續有建壑  
 情形歸於地方官在對岸高阜瞭見再一帶若  
 經貴國就近知照該處台官將嗣後統巡或知  
 照鳳凰城守尉查辦云云將嗣後統巡或知  
 搜查時整待船隻公同會哨等節另飭該地  
 方官遵照辦理緣由容覆○盛京禮部咨奉  
 借用上諭應照辦各事宜均如所議惟周禮部  
 禮部先行難行之處預備船隻遇有臨期著盛京  
 馬實部在難行之處預備船隻遇有臨期著盛京  
 弁兵等以乘船為安逸并不實力稽查或詭  
 稱無乘騎搜查之路遇有險峻之處擅自折  
 回以致匪徒續有潛匿壑地情形除由下季  
 統巡官平毀查明係何年所壑以憑查覈  
 處外仍將各該員兵籍詞需索多添船隻者  
 俟例有定如敢有藉詞需索多添船隻者

立即加等懲辦嗣後每屆三年特派大臣督  
 同統巡及守卡各官查行故事以致匪徒潛  
 匿壑地經朕查出不或復奉行發覺惟派出之  
 臣及該將軍恐不能當此重咎也云將西  
 者論旨將降嚴立程法聖慮周詳采增銘鏤  
 緣由咨覆○已亥春有異國拿問來歷姓名  
 習言語締結已亥春有異國拿問來歷姓名  
 則形跡如洋人得世亨羅伯多祿亦不知為  
 何國矣忽於上年有船三隻來泊於洪州  
 外烟島外洋情形倏忽無由問情末乃以一  
 小橫書封投之害事似指己亥年間則所謂  
 佛朗國三封人殺害本島而去拆見書封則  
 而名相古羣山後洋又從今船十五隻一  
 併西陸結幕於沙岸淺礁所壞則謂是伊國  
 蘭西國結幕於沙岸淺礁所壞則謂是伊國  
 水師總兵官拉別耳諾利職二品是副總兵  
 利味厄爾與各多日諾利職二品是副總兵

大小共為二十五員大廣東省起程來領送回  
 通事與思定李若望自歲投書而即破而  
 一文封公文請致於全羅道觀察使即破而  
 借助船濟一濕而依他國小艇到之例而船隻則糧  
 以所遲鈍乃遣伊國小艇三隻至八月揚帆西去  
 縣如所傳之什物謂之異日更來覓取仍以一封  
 而文傳之其中又有告示章程等文字即將  
 公邦僻在東陸與西諸國隔以重溟書契  
 之所不通舟車之與所不至其所謂佛蘭西國  
 云者今始聞之又照道諭兩廣至有伊國  
 喇國船事陳咨特蒙勅諭所留文字推之  
 不復再往之語且以彼承所留文字推之  
 是上國海徼交易往來承所留文字推之  
 乞貴部轉達勅諭兩廣總督俾得先事開諭  
 無有受擾事具咨順付憲書賚咨官回咨內  
 已有旨交兩廣總督查辦知照云云○關東  
 省金州縣人于太等三人漂到黃海道長淵

○縣厚致館廩優給衣糧候風發回咨報如例  
 遣判中樞府事成遂默等進年貢謝賜物  
 冬至陪臣盛京宴欽差大臣江界查辦完竣  
 民出送○盛京禮部咨本年秋界查辦完竣  
 哨擊獲伐木人犯焚毀草棚十五處奉  
 諭立法未久已有奸民濶跡潛藏若再經  
 幾年恐流弊有甚於前特再申諭該將軍等  
 督飭守卡弁兵不准踈懈仍於每季派委統  
 巡時諭令實力周查以期法在必行云云○  
 盛京禮部咨每季統巡會哨春季定於四月  
 二十日秋季於八月二十日  
 齊抵頭道溝口知照云云

憲宗大王十四年戊申

禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數目  
 開單知照云云○遣判中樞府事姜時永等  
 進年貢謝賜物冬至陪臣參宴○盛京禮部  
 咨江界統巡仍照舊章四季督察知照云云  
 ○江南省寶山縣人朱臣同等十五人漂到  
 黃海道長淵縣厚致館廩優給衣糧候風發



如回谷報

憲宗大王十五年己酉

六月朔六日 憲宗大王即位 文緯武明 仁哲孝大  
 王昇遐 次抵州 餘王德等 八單知照 黃海  
 物除東省 海州 願從 早路 專差 司譯 院  
 道瓮津 府押 人 滄死 願報 如早 路專 差司 譯院  
 正方益 鑛押 鳳城 容報 如早 路專 差司 譯院  
 府事 樞府 告 李憲 宗大王 等進 年請 承襲 賜  
 謚 遺判 中樞 府事 李憲 宗大王 等進 年請 承襲 賜  
 物 冬至 陪 勅 賞 賜 各 禮 宜 奉 旨 依 議 知 照 承  
 襲 頒 給 詔 勅 賞 賜 各 禮 宜 奉 旨 依 議 知 照 承  
 云 禮 部 咨 請 嗣 位 請 謚 貢 物 奉 旨 留 抵 下 次 正  
 學 士 和 色 本 并 抄 錄 諭 旨 儀 註 行 知 瑞 常 內 閣  
 禮 部 咨 請 嗣 位 請 謚 貢 物 奉 旨 留 抵 下 次 正  
 貢 知 照 云 云 禮 部 咨 故 朝 鮮 留 抵 下 次 正  
 莊 肅 國 王 誥 命 彩 幣 兼 賫 諭 祭 祭 文 祭 幣  
 封 肅 國 王 誥 命 彩 幣 兼 賫 諭 祭 祭 文 祭 幣

哲宗大王元年庚戌

遣判中樞府事 趙鶴年等 謝賜 祭 賜 謚 冊 封  
 請 嗣 位 方 物 請 謚 趙 鶴 年 等 謝 賜 祭 賜 謚 冊 封  
 縣 人 袁 興 兆 等 七 人 蓬 萊 縣 願 從 早 路 專 差 副  
 一 人 漂 到 黃 海 道 長 淵 縣 願 從 早 路 專 差 副  
 司 皇 趙 正 崩 逝 勅 及 遺 誥 交 與 年 貢 使 賫 回  
 知 照 云 云 禮 部 咨 除 大 行 皇 太 后 崩 逝 勅 順 事 徐 左 輔  
 照 例 發 還 舊 存 禮 部 咨 除 大 行 皇 太 后 崩 逝 勅 順 事 徐 左 輔  
 目 開 單 進 香 謝 云 云 皇 太 后 崩 逝 勅 順 事 徐 左 輔  
 等 陳 慰 進 香 謝 云 云 皇 太 后 崩 逝 勅 順 事 徐 左 輔  
 小 邦 偏 儀 而 今 朝 此 小 皇 太 后 崩 逝 勅 順 事 徐 左 輔  
 不 腆 土 儀 而 今 朝 此 小 皇 太 后 崩 逝 勅 順 事 徐 左 輔  
 至 有 帶 還 之 命 此 雖 出 於 我 皇 上 莫 洎 之  
 孝 思 在 小 邦 情 禮 有 不 敢 承 者 蓋 此 三 大  
 節 至 方 物 已 是 專 使 齎 進 之 悲 缺 容 有 煩 瀆 是 懼  
 終 至 方 物 已 是 專 使 齎 進 之 悲 缺 容 有 煩 瀆 是 懼  
 乞 貴 部 回 則 是 專 使 齎 進 之 悲 缺 容 有 煩 瀆 是 懼  
 順 付 進 備 將 此 意 轉 達 天 聽 俾 伸 微 悃 緣 由

還念其情詞懇切具見惻著准其收存抵  
 作正貢以昭體恤知照見惻著准其收存抵  
 部左侍郎皇帝慶奉詔欽派禮部左侍郎容  
 登極興為副使知照云云禮部容與前派上  
 副使一併賞往刑部左侍郎全慶等來宣計  
 宣宗成詔略曰朕捧到登極改元詔勅仍頒  
 赦遺詔略曰朕捧到登極改元詔勅仍頒  
 隆恩付昇神器臨御天下盈三十年仰惟  
 聖家法一以敬天法祖勤政愛民為本自維  
 薄德敢不朝乾夕惕對臣工旰食宵衣三十  
 如今凡披覽章奏引對臣工旰食宵衣三十  
 如嗣位之初即願手諭首戒聲色貨利一天  
 先觀玩好稍涉侈靡之事禁絕勿為此薄海  
 臣民所共見溯自西陸小蠢出師捷伐旋致  
 削平何敢自矜武略迨後東南瀕海大區何  
 賀易而啓紛爭朕惟古之君子愛人為大何

忍無故赤子慘罹鋒鏑是毒自消民夷各  
 安疆理此朕孳孳愛民之隱衷至今而庶  
 共諒者也至水旱成災朕竊自愧致累吾  
 昕夕憂勞無不惜特發帑金拯民疾苦凡疆  
 請蠲請賑無不立沛恩施從未屯膏靳澤已  
 免愆及卅年懷志承歡所共見侍奉終盡禮  
 違和加意調攝素強自上年春夏之交偶爾  
 來氣益上逆病勢日臻追維在位歷三弱年  
 壽登六元有九亦復何憾顧念統緒至重亟  
 宜慎簡元良續承大業本日卯刻特召見宗  
 親府宗筆諭御前立大皇四子奕訢為皇太子  
 經王大臣等同心贊輔無其皇太子秉性仁  
 孝植德神氣漸散豈承付托其皇太子位以  
 嗣大統天賦生民而能立之君使司牧之惟刻矢

憂勤惕勵於法以知人安民永保我不見惟無  
 於觀人之法以知人安民永保我不見惟無  
 私乃克有濟兼願中外文武僚精白乃益  
 圖勤厥職用輔嗣皇帝郵隆之治則朕懷  
 慰矣喪服聞知仍依舊制二十七年正月  
 下成使聞知仍依舊制二十七年正月  
 隆元儀註奉道雍正十三年抄錄知上諭  
 有元儀註奉道雍正十三年抄錄知上諭  
 判中樞府事遂默等道陳慰進香程回禮  
 咨頒發府事遂默等道陳慰進香程回禮  
 請登極頒詔即交欽派正副使兼付遠宣  
 命莫非特軫繁費餽賚之節尋常恩拜命  
 遐覃庶品優渥異數表稱謝云云○將節  
 答無階前頭使行奉表稱謝云云○將節  
 表儀俱奉而第當嗣服之初不為朝成命  
 宜仍遵奉而第當嗣服之初不為朝成命  
 舉行有所不致依道乞貴部備將專差副  
 直李閏益賚敢茲依道乞貴部備將專差副  
 容報禮部○盛京禮部伏查自奉旨之日  
 年奏請簡派大員前禮部伏查自奉旨之日

扣至本年夏季屆期三年奏派盛京兵部侍  
 郎恒毓定於四月二十日公會承政院同  
 副承旨任泰錫前該地方官另派承政院  
 覆○江南省武進縣人呂殷元等九人寶山  
 縣人沈文濤等七人漂到全羅道羅州牧  
 厚致館廩優給衣糧候風發回咨報如例○  
 禮部咨奉優上諭道光二十六年皇報如  
 以二名不偏諱將來繼下體承緒者上一  
 舊毋庸改避缺筆其下體承緒者上一  
 處臨時酌定等因今朕謹遵成命上一  
 舊書寫毋庸改避今朕謹遵成命上一  
 訖○禮部其奉旨以前所刻書籍俱毋庸  
 謝賜祭賜諡冊封貢物請旨發還因使臣  
 請照嘉慶四年冊封貢物請旨發還因使臣  
 知照云云○禮部據內閣應再頒六月九  
 極及三節○禮部據內閣應再頒六月九  
 日係皇大節○禮部據內閣應再頒六月九  
 國難民安成勳等漂到福建省交與進香使

帶回付謝如例○禮部容  
 部發朝鮮大行皇太后  
 頌發朝鮮大行皇太后  
 太后諡曰孝和恭慈效天  
 皇太后諡曰孝和恭慈效天  
 聖武智勇仁慈儉勤孝敏  
 ○遣判中樞府事李勤等  
 順賜謝恩賜物冬至陪臣  
 物賜謝恩賜物冬至陪臣  
 陪臣賜食○禮部奏故皇  
 義錫回舊禮部奏故皇  
 照云云○遣判中樞府事  
 太后云云○遣判中樞府事  
 送兼進年方物○移准故  
 元朝進賀一節而當我皇  
 輒自備移有所不取另具  
 容順付○奉天府琇陽城人

鳳凰城人召尹成等七人  
 府關東省厚山縣人許沂  
 海道豐川府願從早路專  
 押付鳳城府報如例○禮  
 方物詔一併留抵正貢知照  
 物詔一併留抵正貢知照

哲宗大王二年辛亥

進賀方物○禮部奏恩  
 進賀方物○禮部奏恩  
 年貢使帶禮部咨冊云  
 尊方謚二起賀元朝書順  
 恩方謚二起賀元朝書順  
 國難呈請年貢賞收餘物  
 帶回咨謝如例○禮部  
 貢知照云謝如例○禮部  
 將今未嘗仲編輯之必請  
 將今未嘗仲編輯之必請

恩緣出格外感結本幽謹擬前頭行使等行另到福  
 建省交與陳奏使帶回容謝如例○山海東省  
 榮城縣人李青遠等六人漂到黃海道海州  
 ○牧厚致平糧君饒造給木猫皇候后風發回容報如例  
 請冊謚詔書順賜物尊皇冊發回謝陳奏准例  
 謝恩方物賜緞謝恩方物陳奏方物詔書順付  
 至陪臣加賞冊封陳奏王陪臣賜進食漂民  
 出送奏請冊封陳奏王陪臣賜進食漂民

哲宗大王三年壬子

禮部咨本年四月萬壽聖節即應恭進表文六月  
 初九日節賀皇上前慶賀表文照例恭進請  
 後○三禮部咨賀皇上慶賀表文照例恭進請  
 云謝恩方物請封欽派正副使各留一抵貢往封朝  
 云謝恩方物請封欽派正副使各留一抵貢往封朝  
 ○鮮吏部侍郎全慶等捧諭册及封例王如詰命

王彩妃賜遺冊中樞府事徐念淳等謝册封方  
 物漂到江浙至陪臣加賞○阿勒精阿難民夫好哲  
 等物漂到江浙至陪臣加賞○阿勒精阿難民夫好哲  
 漁船課如歲例○豐川長淵勝設網捉魚遮截  
 十商九欲為禁止即反加咆喝毆打明旨每四  
 邊事年輒煩將宜極涉惶開陳恭侯明旨每四  
 隻逐年增加至極屢千若此不捕日後滋蔓  
 之慮有不可言又欲一依禁條不惟治罪顧  
 砲驅逐則不為言又欲一依禁條不惟治罪顧  
 念小邦沿海乞貴部鎮之勢聽可抵當不致已具  
 此移容煩乞貴部鎮之勢聽可抵當不致已具  
 該守撫另加京師軍事具容府尹書賚於各官  
 回容撫一著盛京將東軍奉天府憲並行該  
 督撫採照體嚴懲辦該管官議處並行該  
 境王漁採照體嚴懲辦該管官議處並行該  
 國王漁採照體嚴懲辦該管官議處並行該  
 禮部咨遵照宣宗成皇間帝升附廟升配天壇

兩部次恩詔册封一併交謝恩使帶回知照云云  
禮部咨册封一併交謝恩使帶回知照云云  
貢光知照册封一併交謝恩使帶回知照云云  
道物光知照册封一併交謝恩使帶回知照云云  
正元日移即准漂配天○謝詔書中樞府事徐冊封等  
正事具特許如進○山獻前後一初年○辰○將明三年月  
等六人漂到副司直金性泰安郡一府仍人作嗣守歲移  
旱路專差副司直金性泰安郡一府仍人作嗣守歲移  
禮成○其禮部咨本國十月書奏日冊立城滄容報願從  
京交與貴回朝鮮國詔書本國該國使臣皇到  
等漂到山東省交與憲書貴咨國難民李華謝  
列如

哲宗大王四年癸丑

禮部咨册立王妃后頒詔時加賞該云○國禮  
禮部咨册立王妃后頒詔時加賞該云○國禮

部咨册立王妃后頒詔時加賞該云○國禮  
發慶賀○本皇國上難表文式樣遵照繕寫恭進可  
也云云賀○本皇國上難表文式樣遵照繕寫恭進可  
交與人陶年貢使帶回咨謝如全○羅道江南省松  
府人陶年貢使帶回咨謝如全○羅道江南省松  
從早○路專差副司直金性泰安郡一府仍人作嗣守歲移  
如例○盛京將軍准李經機押解字寄奉報  
上諭朕御書海邦屏翰扁額賜現朝各該國使  
同文式化扁額賜琉球國王額賜在朝鮮國使  
臣俱已起程出京著於該遣使中樞府過境時發  
給費回各諭令知之○遣判使等府事姜時發  
承等賀物配后册立謝冊立恩詔書順付賜冬  
賜筆賜物配后册立謝冊立恩詔書順付賜冬  
至陪臣叅宴漂民請簡○盛京禮部咨山場  
巡查每屆三年奏請簡○盛京禮部咨山場  
查自道光三年奏請簡○盛京禮部咨山場  
年夏李光又屆三年奏請簡○盛京禮部咨山場  
知照云云將劃永洙知會各該地方官另派承  
政院左承旨旨林永洙知會各該地方官另派承

覆○盛京禮部容欽派大假調治惟查前定  
 初四日偶受風寒具奏請改派大臣前往實係  
 會辦不及是在通遼若派仍前辦安代往知照  
 趕辦不日承飭該院左承旨林永洙令其歸緣  
 云將照承飭盛京禮部承旨林永洙令其歸緣  
 不由容覆○派委協領代往惟可書簡派大負  
 批季前往往或侯下派負侯下屈再行照章  
 行知照云○江蘇省州府致人宗壽桃給等  
 十糧候風發回咨報如丙辰○甲辰信使易地  
 議聘之候時兼退辛酉春為定○禮部咨  
 和睿皇五年升附太廟詔交與進○賀使帶往  
 照云○禮部皇賜後冊立詔書順付  
 恩方物賜○禮部恩方物賜後冊立詔書順付  
 正貢官照房內云緞謝恩方物賜後冊立詔書順付  
 路傷官照房內云緞謝恩方物賜後冊立詔書順付

事尹致秀等賀付謝恩和睿皇賜後冊立詔書  
 順付尹致秀等賀付謝恩和睿皇賜後冊立詔書  
 賜○筆謝恩方物賜後冊立詔書順付  
 貢○擾之弊從前致煩查辦至經奏聞事極  
 雜命出於一併革職無素滿心慙為懼靡所容  
 致該使當職董飭無素滿心慙為懼靡所容  
 悚無非當職董飭無素滿心慙為懼靡所容  
 此因貢使之職董飭無素滿心慙為懼靡所容  
 率之忱緣由具咨順付

哲宗大王五年甲寅

禮部容慶賀升外餘存數目開單知照云存  
 貢物此大抵補外餘存數目開單知照云存  
 之○朝鮮國據步軍統領衙門訊緣張添自來  
 名張正中在該國畿道開城府因在該國  
 不能上進即越邊私進中國思欲投効得官  
 走至安定門外被拿將該犯比照云將飭令  
 令其解交該國自行酌量辦理云

義州府尹詳加查覈實屬三相符究其罪處臬  
 條周赦即將張添吉押送三水府使使節度使等官一  
 併警眾當該地方官三觀使使使使使使使使使使使  
 以竄配緣由物容覆至陪臣加賞○府事金錦等  
 進年貢謝賜物冬南省交與  
 崔命賚容官帶回咨謝如例  
 憲書賚容官帶回咨謝如例

哲宗大王六年乙卯

禮部咨舊存云○禮部咨次押物官外韓應五於  
 開單知照云○島倭奉書禮曹告關沙源家慶  
 十二月云○島倭奉書禮曹告關沙源家慶  
 知照云○島倭奉書禮曹告關沙源家慶  
 身死遣金繼運等問慰○道扶安縣王大夫  
 于吉孟等六人漂到全羅道厚致館人馬得  
 等九人漂到黃海報如例○鎮江厚致館人馬得  
 衣糧候風發回咨報如例○鎮江厚致館人馬得  
 華等二風發回咨報如例○鎮江厚致館人馬得  
 路專差副司直李墊解北京咨報如例○鎮江厚致館人馬得

異國船漂到江原道通川郡無船隻不可強  
 相通姓名居未由問知且何國何地人而日  
 令駕照聲教所訖莫非我皇何地人而日  
 月所照聲教所訖莫非我皇何地人而日  
 副信使李閏益押解咨報○將恤費之舉莫  
 逮簡易丙寅為請循○辛未之例○將恤費之舉莫  
 期又易丙寅為請循○辛未之例○將恤費之舉莫  
 康慈皇貴太妃尊號康慈皇太后知照云  
 ○禮部咨貴太妃尊號康慈皇太后知照云  
 知照云○禮部咨貴太妃尊號康慈皇太后知照云  
 至令節已○禮部咨貴太妃尊號康慈皇太后知照云  
 慶賀云○禮部咨貴太妃尊號康慈皇太后知照云  
 理云○禮部咨貴太妃尊號康慈皇太后知照云  
 嘶鄰國云○禮部咨貴太妃尊號康慈皇太后知照云  
 知照云○禮部咨貴太妃尊號康慈皇太后知照云  
 進香謝儀皇太妃尊號康慈皇太后知照云  
 顯上縉儀皇太妃尊號康慈皇太后知照云  
 頌之忱不意皇太妃尊號康慈皇太后知照云  
 并宣哀忱不意皇太妃尊號康慈皇太后知照云



遣判中樞府事趙得林等進年貢謝賜物冬  
 至陪臣加賞漂民出送禮成應頒朝鮮國王  
 慈皇太后領時憲書殿禮官祗領轉發知照云  
 實詔交領時憲書殿禮官祗領轉發知照云  
 云○本國難民梁鶴信等漂到福建省高龍  
 鵬等漂到江南省交與憲書賁咨官帶回咨  
 謝如

哲宗大王七年丙辰

禮部咨下孝靜康慈皇后遺誥順付謝恩方  
 物留抵下次正貢知照云云○將今茲尊諡  
 詔旨遍頒諸藩而乃於象官之旋歸特蒙順  
 付曲庇之頌緣由容覆○分遺判中樞府事  
 不勝頌祝皇太后尊謚升禮部咨舊存貢物  
 憲等賀賜食漂民出送○開禮部咨舊存貢物  
 香陪臣抵補外餘存數目○開禮部咨舊存貢物  
 除此次臣抵補外餘存數目○開禮部咨舊存貢物  
 大盛京禮部查白咸豐三年起扣至本年又屆三

哲宗大王八年丁巳

年奏派盛京兵部侍郎富雅杭阿前往政知  
 照云派盛京兵部侍郎富雅杭阿前往政知  
 院左承旨李在鶴等往原查處所緣由咨覆  
 ○本國難民李在鶴等往原查處所緣由咨覆  
 通官殿高給衣糧五人漂到全羅道羅州府  
 人王廩何富才等糧五候風發回咨報如例  
 致館人廩何富才等糧五候風發回咨報如例  
 天府人廩何富才等糧五候風發回咨報如例  
 三押人廩何富才等糧五候風發回咨報如例  
 獻押人廩何富才等糧五候風發回咨報如例  
 戴淳等進鳳城從早路專差遣判中樞府事  
 方物移進鳳城從早路專差遣判中樞府事  
 恩賜食物移進鳳城從早路專差遣判中樞府事  
 臣賜食物移進鳳城從早路專差遣判中樞府事

江南省蘇州府人高載清等十糧候風發到全  
 羅道靈光郡厚致館廩優給衣糧候風發到全  
 容報如例○山東省登州府人劉長順等八  
 人漂到黃海道長淵縣願從早路專差司譯

國	詞	飭	夷	語	月	圖	節	李	抵	義	致	官	本	省	如	州	一	省	院
語	句	司	人	言	初	欽	該	維	補	州	萬	德	國	差	例	牧	人	蘇	僉
言	一	員	及	難	六	轉	准	謙	外	容	等	祿	難	通	○	並	周	州	正
之	無	審	所	解	日	據	吉	等	餘	謝	六	解	民	官	本	厚	聖	府	卜
旗	可	訊	書	飭	在	烏	林	告	存	如	人	到	金	阿	國	致	蘭	人	壽
丁	解	該	漢	令	界	斯	將	數	純	目	○	到	義	明	勒	難	館	等	彭
依	遂	夷	字	一	寫	拿	衙	元	開	禮	浙	谷	等	阿	韓	優	人	春	付
克	飭	音	併	漢	雙	長	委	容	如	知	容	省	如	人	到	得	衣	三	十
坦	曾	難	解	字	數	髮	官	開	計	照	舊	差	例	漂	義	等	糧	船	四
佈	赴	朝	省	核	行	夷	富	據	○	云	存	通	○	到	州	二	候	漂	人
向	鮮	令	辦	核	詞	人	順	三	盛	云	貢	官	本	浙	谷	人	風	到	劉
其	盤	貿	令	辦	詞	人	順	三	盛	云	貢	官	本	浙	谷	人	風	到	劉
盤	貿	令	辦	詞	人	順	三	盛	云	貢	官	本	浙	谷	人	風	到	劉	如
詰	易	自	前	來	不	名	報	副	禮	遣	除	齡	難	省	如	到	福	咨	道
該	粗	書	來	不	名	報	副	禮	遣	除	齡	難	省	如	到	福	咨	道	等
夷	解	漢	臣	明	詢	稱	都	部	參	此	解	民	差	例	福	咨	道	等	十
僅	該	字	督	將	其	五	統	咨	判	次	到	高	通	○	建	報	羅	十	南

哲宗大王九年戊午

稱	朝	鮮	喚	金	益	壽	餘	言	仍	迷	路	不	越	能	辦	察	在	該	服	色	委
事	辦	潛	逃	隨	派	員	將	該	始	終	狡	不	吐	界	晰	應	即	京	解	回	禮
查	部	轉	解	鳳	凰	城	交	該	國	查	收	壽	訊	辦	送	盛	京	解	回	禮	禮
該	部	犯	金	益	壽	差	官	嚴	覈	狂	誕	訊	辦	送	盛	京	解	回	禮	禮	禮
竊	照	愚	弊	邦	祇	奉	典	憲	糾	束	邊	訊	辦	送	盛	京	解	回	禮	禮	禮
意	愚	情	民	冒	禁	越	界	罪	係	罔	赦	沿	訊	辦	送	盛	京	解	回	禮	禮
無	他	嚴	犯	第	所	念	一	帶	之	疆	自	訊	辦	送	盛	京	解	回	禮	禮	禮
押	付	鍾	論	第	所	念	一	帶	之	疆	自	訊	辦	送	盛	京	解	回	禮	禮	禮
以	下	等	城	府	依	律	有	難	容	該	將	自	訊	辦	送	盛	京	解	回	禮	禮
官	另	加	官	罪	在	疎	防	一	當	該	將	自	訊	辦	送	盛	京	解	回	禮	禮
北	京	禮	部	察	遣	慶	平	君	法	等	進	緣	由	貢	謝	賜	物	報	各	使	壽
冬	至	陪	臣	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
宴	漂	民	出	送	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

工部右侍郎景廉等捧到純元大妃祭餘  
 詔勅○禮部咨舊存貢物除此抵補外餘

哲宗大王十年己未

儲子	漂中	館府	故謝	漂存
遣勝	民樞	人廩	給如	到數
卜千	出府	優張	與例	江目
鍾代	送事	給泮	棺○	蘇開
聞陞	兼李	衣等	木禮	省單
致嫡	進根	糧六	網部	差知
賀立	年友	候人	匹咨	通照
	貢等	風漂	知無	官云
	○謝	發到	照賞	阿云
	島賜	回黃	云從	勒○
	倭祭	咨海	云人	精本
	奉冬	報○	徐○	阿國
	書至	如長	山動	解難
	禮陪	例○	東角	到民
	曹臣	○縣	省在	義金
	告加	遣厚	登館	州聲
	其賞	判致	州病	咨振

哲宗大王十年己未

每目	○早	人文	忠江	江南
居開	禮路	劉周	清南	道省
三單	部專	青押	泰松	安江
年知	咨差	雲解	北安	郡府
奏照	舊副	等十	京郡	願人
請云	存司	人咨	報從	趙早
簡云	貢直	李漂	到如	路林
派○	物李	增○	忠○	專差
大盛	除增	押○	清○	山東
員京	此押	鳳道	泰東	省登
替禮	次付	城泰	安郡	願州
查部	抵鳳	外咨	郡登	願州
自咨	補城	餘報	願州	正漂
咸山	外咨	存如	願州	金到
豐場	餘報	數例		
六巡	存如			
年查	數例			

哲宗大王十一年庚申

遣身	漂謝	咨人	查方	訥起
李死	民賜	謝漂	處官	爾扣
哲源	出物	如到	所另	濟至
懋家	送冬	例福	緣派	前本
問定	○至	○建	由承	往年
慰新	島陪	遣省	咨覆	院照
立	倭臣	判差	通○	同副
	奉加	中樞	府阿	國承
	書賞	賜府	事勒	難旨
	禮賜	祭李	精阿	金承
	曹祭	謝埠	等解	應輝
	吉謝	恩方	進到	彩前
	關恩	等進	年義	等往
	白方	源物	家移	五原
	源物	家移	家移	五原
	家慶			

允數	覆奉	之今	朝准	准禮
王目	○表	勞茲	鮮禮	部咨
在開	禮恭	替同	寶部	交
館單	部賀	宣慶	之	該皇
病知	咨萬	回價	詔遍	貢上
故照	留壽	罔節	非頌	使祇
給云	抵聖	貢節	建諸	領萬
與棺	○物	除仲	之而	壽
木禮	部此	次謝	隆眷	特回
綢部	匹咨	無抵	之眷	彰知
匹咨	知無	照賞	補忱	小照
知無	照賞	從外	緣擬	邦云
云從	云從	餘由	專僱	云頌
○張	○張	存咨	價待	將發

兵	兇	搜	八	界	驍	部	院	人	報	道	南	臣	云	菱	緞	書	遣
等	向	頭	名	行	騎	咨	正	漂	如	濟	省	格	咨	二	六	國	國
上	前	一	旗	至	校	准	高	到	例	州	蘇	外	謝	卷	正	王	王
前	捉	棍	兵	長	王	奉	鎮	全	○	牧	州	宴	如	筆	錦	王	遣
扶	拿	將	郭	甸	奎	天	豐	羅	山	厚	府	賞	例	二	緞	如	使
喚	又	郭	振	城	呈	府	押	道	東	致	人	之	○	匣	二	意	慶
並	被	振	奎	回	稱	府	付	珍	省	錦	秦	處	禮	墨	正	一	賀
追	高	奎	頭	到	職	尹	鳳	島	榮	廩	瑞	相	部	二	閃	柄	陪
拿	麗	打	行	老	帶	衙	城	郡	成	優	彩	應	咨	匣	緞	大	皇
高	一	倒	么	台	領	門	咨	願	縣	給	等	知	節	研	二	緞	上
麗	棍	在	呼	溝	專	咨	報	從	人	衣	十	照	該	二	正	五	三
竄	打	地	一	處	達	據	如	旱	王	糧	九	咨	朝	方	大	正	旬
入	下	職	聲	見	兵	大	例	路	相	候	人	謝	鮮	開	絳	萬	禮
密	馬	見	高	有	等	江	○	專	眉	風	漂	如	國	單	絲	壽	部
林	來	高	麗	高	巡	口	盛	差	等	發	到	例	進	知	五	六	加
蹬	後	麗	擁	麗	查	卡	京	司	十	回	全	○	賀	照	正	正	賞
山	面	行	前	七	屬	官	禮	譯	二	咨	羅	江	使	云	絹	粧	該

身	安	嚴	獲	腎	郡	部	雖	勿	犯	並	卡	越	驗	奎	正	布	檢	逃
犯	犯	每	免	不	恪	以	無	得	國	務	聲	官	日	得	因	在	杉	水
境	刑	多	大	畏	遵	便	姓	私	王	獲	明	驍	身	已	傷	查	子	夢
及	章	自	何	法	昭	轉	名	行	轉	解	移	騎	死	死	身	辦	二	九
至	不	訟	字	前	憲	咨	亦	越	飭	奉	咨	校	等	旗	死	間	件	百
卡	意	近	小	後	未	審	應	境	沿	審	將	王	語	兵	前	旋	棉	二
兵	奸	年	之	比	嘗	辦	上	其	邊	辦	軍	奎	取	郭	來	據	褲	十
之	徒	以	隆	比	敢	云	緊	越	該	等	衙	右	具	振	卑	該	一	五
么	又	來	恩	輒	一	云	根	境	地	情	門	眉	作	奎	職	卡	條	苗
呼	比	益	縱	蒙	日	將	究	擅	方	前	轉	皮	作	委	遵	官	單	高
自	冒	峻	切	皇	暫	竊	嚴	敢	官	來	咨	破	甘	係	帶	報	褲	麗
知	禁	條	感	朝	弛	念	緝	毆	嗣	相	朝	結	結	生	刑	呈	一	小
形	挾	例	戴	容	而	小	務	死	後	應	鮮	痧	並	前	件	受	條	袂
迹	賫	無	邊	貸	蠹	邦	獲	官	嚴	咨	國	餘	飭	被	前	傷	等	襖
之	參	使	禁	俾	茲	飭	咨	兵	禁	行	嚴	無	件	人	詣	兵	情	一
難	苗	愚	之	偏	邊	勵	送	兇	屬	朝	緝	別	驗	毆	該	郭	呈	件
揜	潛	民	不	邦	氓	邊	本	犯	下	鮮	兇	傷	得	傷	處	振	報	白

窮寇計急轉生兇心殺害兵丁極致煩容覈顧  
 惟檢防之踈弛尤覺惶愧之兵靡敢肆兇手之情  
 之痛惋非比官他案此員王法之犯人所不敢貸小邦之  
 犯行原係官比案此員王法之犯人所不敢貸小邦之  
 所共熟姓名容疤出該無死可證衣必為滾或可  
 取驗這徒黨匿影何息就捕惟此覈茫無所獲向  
 計挈知其何處竄伏假時日無然惟孔昭之犯未獲  
 實未知其何處竄伏假時日無然惟孔昭之犯未獲  
 有斯得之非當職抱悚暨之宜無漏網今昭之犯未獲  
 飛諭于平安道嚴緝待其及獲私囚聽候使義州  
 府等官星速嚴緝待其及獲私囚聽候使義州  
 一面嚴飭沿邊替更無潛拿覆○據平安象道刑  
 將此嚴飭沿邊替更無潛拿覆○據平安象道刑  
 觀使金炳不致敢替更無潛拿覆○據平安象道刑  
 啓義州府尹權應叅嚴官龍川府使兇節次明馳  
 德成鄭允化等府尹權應叅嚴官龍川府使兇節次明馳  
 秀馳往義州府尹權應叅嚴官龍川府使兇節次明馳  
 李情社秀等呈內府在囚犯人作奸行兇等情反使

覆方居明鄭允成供稱小的原係平安道僱居川  
 地居明鄭允成供稱小的原係平安道僱居川  
 住去辰年十月潛蹤俱江行商二得義州府安  
 得鄭辰年十月潛蹤俱江行商二得義州府安  
 甲軍三人騎馬趕到綁縛為奪里遇着徐宗  
 去十里多路宗得各子乃拾取一乘杖軍分作三  
 弛可奪被辰非寬各持其拾取一乘杖軍分作三  
 德成宗得辰非寬各持其拾取一乘杖軍分作三  
 石飛打原非寬各持其拾取一乘杖軍分作三  
 宗得辰非寬各持其拾取一乘杖軍分作三  
 行兇徒黨不四漢然本指是逃據卡官計且呈稱  
 而獨稱人黨不四漢然本指是逃據卡官計且呈稱  
 等粹當皇驚慌未及審辨測然其事備細或卡官計且呈稱  
 得定由當皇驚慌未及審辨測然其事備細或卡官計且呈稱  
 訊凡屬案內未係人逐今然第念兇犯之  
 此兩屬案內未係人逐今然第念兇犯之  
 一欵推諉於宗得必非元惡要犯而敢以明法蓋  
 越封疆死罪於宗得必非元惡要犯而敢以明法蓋  
 死罪於宗得必非元惡要犯而敢以明法蓋  
 倡誠亦愚頭之該甚從前罪囚每自小邦盤覈首

得情據實明報恭承皇旨等處今當恪奉舊  
憲將犯入明禁越境之引日尚未根究因非  
部勘斷今方始嚴詞拿獲無逃迄今之漏網  
當職威令不嚴民無畏懼今之總緝方續行  
所容措若其不嚴民無畏懼今之總緝方續行  
度出使鄭道前觀使徐容侯總緝方續行  
近出使鄭道前觀使徐容侯總緝方續行  
參鉉有清城邑並使革職洪身官於防州前致  
不致失替難容使亦革職洪身官於防州前致  
觀察使延炳由容報盛元禮部○里事常府茲  
義州府尹權應藥不獲囚罪人明故蓋此偶嬰  
近來嘔瀉急症藥不獲囚罪人明故蓋此偶嬰  
此犯該死而守憤腕靡致此仍即身未蓋此偶  
應夔小邦漸悚憤腕靡靡致此仍即身未蓋此偶  
容應夔小邦漸悚憤腕靡靡致此仍即身未蓋此偶

捕容此追拿緣續由崑崙而曠日誓延采增惶  
懼並事申錫○琉球國寬仲地等物六聖節進  
樞府參宴○錫○琉球國寬仲地等物六聖節進  
陪臣事申錫○琉球國寬仲地等物六聖節進  
濟州牧願○錫○琉球國寬仲地等物六聖節進  
死緣由赤子○仰體柔遠之德意順書禮曹畧  
行魯西亞佛蘭西英咭利亞墨利加四國畧  
曰屢航于本邦切請通商糾其素利加四國畧  
年之狀有可憐者柔遠之德意順書禮曹畧  
許其請以應彼望若夫邪教亦防嚴飭何各  
待言哉今此答事四國通商報事不貴國是  
之特旨云云若邪教四國通商報事不貴國是  
待道而云云若邪教四國通商報事不貴國是  
五加勉云云若邪教四國通商報事不貴國是  
遂回自領時憲書○禮部咨本年十月二日  
貴部通容瞻望伏聞結中外因藩間每於巡蹕  
之於皇朝偏被眷遇視同內藩每於巡蹕

路之粗伸執壤之儀制未敢啓問之微忱有異陪  
職之趙程盛京禮部由谷  
報兼報盛京禮部

哲宗大王十二年辛酉

遣判中樞府事趙徽林等起居熱河○禮部  
咨奉硃批在辦午門外行禮以抵京後免其禮  
行在照例辦理云外行禮將示體弊卹其賞加  
賞仍照例辦理云外行禮將示體弊卹其賞加  
朝字小恩世守東藩恪修侯度皇德偏荷聖  
於柔遠忱誠采切於事大恭遇皇德偏荷聖  
熱河適值年貢使臣進京詣陪否  
查例具奏也恩旨特降免詣行在朝領是  
之恭而赴行在即係職分之所當然道之  
容役之恩出常格感結微衷義當馳行理  
伸叨謝之出常格感結微衷義當馳行理  
達部俾當職而禮部上含恩祝聖物除此  
達部俾當職而禮部上含恩祝聖物除此

補外餘上諭數目開單知照云○禮部  
該奉外餘上諭數目開單知照云○禮部  
觀熟河帶赴行在嘉未獲展親日無體違起居  
蹕熟河帶赴行在嘉未獲展親日無體違起居  
惻遠來行在嘉未獲展親日無體違起居  
臣該國使臣到京後該着毋庸行在嘉未獲  
仍照例筵宴並賞給該着毋庸行在嘉未獲  
藍綵二疋各一件各漆器四件各賞給二疋  
卷五綵二疋各一件各漆器四件各賞給二疋  
大使荷包各二疋各漆器四件各賞給二疋  
使臣荷包各二疋各漆器四件各賞給二疋  
○使臣荷包各二疋各漆器四件各賞給二疋  
之儀將部領各二疋各漆器四件各賞給二疋  
以母儀將部領各二疋各漆器四件各賞給二疋  
寵渥彌隆未敢倚知海內外偏藩忱益得緣此  
古禮今彌隆未敢倚知海內外偏藩忱益得緣此  
報禮今彌隆未敢倚知海內外偏藩忱益得緣此  
諭旨加賞朝鮮國禮部三○鑲玉部如意一該  
諭旨加賞朝鮮國禮部三○鑲玉部如意一該

核旨嗣部咨身尹勤盛役片由雲及庇器包漆緞  
與裁准當朝死衙意皇澤乃一咨天當覆各各器二  
該處朝經鮮並門緣上加是件覆采職恒二二四正  
卡聽鮮行國歐咨由撫施賤單〇增與切件對件大  
官候文嚴傷委咨綏寵差一件禮感該頌開小加緞  
原勘國轉緝卡驗覆之光之件部激使戴單荷賞二  
報斷王咨嚴犯玉兵盛德出職照節擬異者照各該正  
互等稱緝解奎郭京亦格照云該前數曠臣云對等  
相情獲不奉平振禮惟外例云加頭曠臣云對等  
懸前來犯知審復奎部頰之恩將賞朝行寵行竊器各  
殊本監姓辦一案高准大典尚念象大表周外洽加偏  
隨飭部禁恭兌情並麗奉人天導莫體譯通謝北賞  
提詳恭兌情並麗奉人天導莫體譯通謝北賞  
案閱承犯轉聲人天導莫體譯通謝北賞  
証案去咨明歐府達非之從等緣望頌荷漆荷  
玉情皇後到轉傷府之我之從等緣望頌荷漆荷

奎等行該來省會同研訊恭摺具奏奉到硃批  
峽此等因前來抄錄原摺粘單連原送高麗一件  
水蓼二八布九十九百二十三苗外有計壓大小  
印花辦一併咨送希卡為轉玉朝等鮮各該國王  
緝犯提質准飭抄錄原摺粘單連原送高麗一件  
封固提質准飭抄錄原摺粘單連原送高麗一件  
前而辦理云小抄錄原摺粘單連原送高麗一件  
越邊未遂有防身逃之陰倖後挾弱職查原  
行緝捕以遂有防身逃之陰倖後挾弱職查原  
顯止正聖犯致兇身逃之陰倖後挾弱職查原  
無擬亟居聖犯致兇身逃之陰倖後挾弱職查原  
定擬亟居聖犯致兇身逃之陰倖後挾弱職查原  
越靡知仰俞自度天因字病殞者遠之境滿心  
監禁人之命鄭允化而三罪俱合一持容至  
毆殺命所犯化而三罪俱合一持容至  
毆殺命所犯化而三罪俱合一持容至



伏常刑鄭允務歸簡境上以懲其罪成憲仰處  
斷明威捕期敢伸幸章事理合行容覆見逃兩犯  
承加偵節實該查至誠擬此國案前已審斷鄭允  
禮部咨忱實該出朝鮮惟此案何所審斷鄭允  
感戴之忱實該出朝鮮惟此案何所審斷鄭允  
罪該及將來行拿獲首犯擬到茲案前已審斷鄭允  
謹遵前旨仍行拿獲首犯擬到茲案前已審斷鄭允  
念此案情跡殊係痛國兩行兇雖已理得二犯竊  
久未追緝職使因赦自容假息今至郵踰年令  
將來切不緝職使因赦自容假息今至郵踰年令  
料優異之獲眷自曠行越辦此盛念馮檢防俾從簡  
有奸宄之威令未跟捕之淹延尚誓刑懲此由紆  
當職之威令未跟捕之淹延尚誓刑懲此由紆  
寬假感戴靡極惶懼其倍第惟當天理沿昭豈  
或伴追皇威所暨宜就法謹當連飭沿昭豈  
行吏嚴加禮偵部撥容頌獲逸犯大以行究皇帝遺詔  
行吏嚴加禮偵部撥容頌獲逸犯大以行究皇帝遺詔

派戶部右侍郎寶璽副都統穆隆阿奉  
諭寶璽副都統穆隆阿奉  
王云緞匹交與前派正副使一併賞  
云○遣物賜中樞府至陪臣加賞  
回○優賜物賜中樞府至陪臣加賞  
詣行在兼熟進年及從人加賞  
儀准於元朝併貢既出勅旨永畧曰承節臣免  
行皇帝聖節併貢既出勅旨永畧曰承節臣免  
宣出於朝庭曲軫小邦後一之順付於承節臣免  
今當仙馭賓天之日似不可順付於承節臣免  
賀封進禮而竊念每自年關封進况自庚辰不  
小邦情禮不竊念每自年關封進况自庚辰不  
領例當於年聖宗睿皇方物昇照舊封進表文  
為平時舊式抵准而將從前舊封進表文  
用照舊式抵准而將從前舊封進表文  
物年輒自朝賀一節不實為天具壤奠前  
元物輒自朝賀一節不實為天具壤奠前  
方物輒自朝賀一節不實為天具壤奠前

崩盛京報禮部侍郎七月十日宣文宗顯皇帝  
兼朕蒙登皇極考元宗成勅帝諱以仁慈恩勤  
勤政愛民奉初無私保聖泰持諄諄盈為本因命  
外臣僚薦舉材並廣開言路俾大自臣工  
各抒所見以舉人博採周知下情罔隱自極  
至今日未嘗一萬幾稍解各直省水旱對臣一  
該督撫奏請蠲緩錢糧糜不載體恤民艱恩施  
立沛惟自軍興以來已閱十載雖區區今尚  
平而江蘇安徽浙江等省被擾各區迄今尚  
未戢定每致我黎民傷神遭兵燹宵旰勞難  
安寢饋遂致思慮傷神形氣弱上焦勞難  
間舉行秋獮思慮傷神形氣弱上焦勞難  
衙門內外大臣等將各河旋經總宜各為經理  
春都仲回鑿適因舊疾復作不正得已降旨停止  
春都仲回鑿適因舊疾復作不正得已降旨停止

本擬俟秋間氣次第舉行元啟躡入京與諸王  
臣久氣愈虧宜致彌留不起豈非天刻名  
念神器至重允宜傳付元良十六日太子並  
見宗人府宗令右宗正御前大為軍機大臣  
命該王承大寫必能盡心輔弼其贊襄政務  
仁孝聰明大臣能盡心輔弼其贊襄政務  
大統書曰明必能盡心輔弼其贊襄政務  
未平百姓知人離安民方今東南諸省軍務  
備登進賢良大臣及羣醜實為當務之急不  
勉我隨扈王良臣及羣醜實為當務之急不  
大白乃和各衷共濟以督撫受朕厚恩各統  
圖掃蕩早靖逆氛俾黎庶安黎民綏輯力  
終朕未竟之志在天靈庶幾稍慰焉喪禮  
仍咨欽差正副使前告下儀註一聞道抄錄  
部二欽差正副使前告下儀註一聞道抄錄  
嘉慶二年正月副使前告下儀註一聞道抄錄  
中樞府事五年副使前告下儀註一聞道抄錄

通志卷之四 紀年續編 卷十一 紀年續編

頒發大行皇帝遺詔尚末啓程遠宣命請  
登極頒詔即交欽派正副使兼付遠宣命  
莫非特優軫繁費餽出尋常恩眷願當報  
單庶品優渥承大統稱謝云○禮部奏  
無上諭朕續承大統稱謝云○禮部奏  
該衙門敬謹查例具奏欽此○禮部奏  
皇太后八月十日內閣抄出本○聖旨  
號應用慈禧皇太后慈安慈照兩宮皇  
將三應頌禧皇太后慈安慈照兩宮皇  
帝三應頌禧皇太后慈安慈照兩宮皇  
行文遵節辦理再三凡清○禮部奏  
萬壽光節十一併年皇祖特降諭旨以  
諭道將來繼體承緒者上應如何仍舊  
偏諱母庸缺筆其下者應如何仍舊  
避亦母庸缺筆其下者應如何仍舊  
臨酌定御名是著一為字仍舊因寫庸  
遵成憲將御名是著一為字仍舊因寫庸

哲宗大王十三年壬戌

下用字○改避其筆凡臣工奏章內遇有此字  
庸欽此○本國難民梁明得等九名漂到  
福建省交與憲書費咨官帶回咨謝如例  
遣判中樞府事徐憲淳等賀登略謝詔書順  
付賜長至元朝只進方物而無表文萬壽節  
后前無進獻方物此係累朝成憲小邦恪遵  
並無敢違曾於雍正道光三年乾隆元年並  
今年嘉慶二十五年旨意似與舊制九年並  
九自施行○禮部回咨內意查照該國向例  
輒自奉行○禮部回咨內意查照該國向例  
可也○禮部回咨內意查照該國向例  
物正○禮部回咨內意查照該國向例  
京禮部回咨內意查照該國向例  
員禮部回咨內意查照該國向例  
奏派盛京禮部回咨內意查照該國向例  
劃即知會各該地方官另派承政院同副承

宮判到知旨物共尊禮發 端曰朝云匹例淵登旨  
 皇中福照照詔三號部朝 慈仁協鮮云粧○縣州鄭  
 太樞建云道書十頌咨鮮安寬天詔○緞禮厚府桓  
 后府省云光順匹詔崇國皇敏翊書禮四部致人前  
 尊事交○元付知朝上寶太顯運交部匹容館董往  
 號李與本午謝照鮮 慈一 帝中進 花香大緞時給等處  
 謝宜進國成恩云奏慈安道禧號懋回帝尊絲 風漂容  
 尊翼賀難豐元物○賞皇交進皇太宗○振云謚禮聖孝皇帝頒發照四如長省  
 謚等使民元 禮給太賀后○使尊號回帝尊絲 風漂容  
 尊賀帶申年 皇部該后賀后○使尊號回帝尊絲 風漂容  
 號皇咨熙等併后登國慈帶尊號回帝尊絲 風漂容  
 書帝謝如四留前極王禧回云徽容孝皇帝頒發照四如長省  
 順尊如四留前極王禧回云徽容孝皇帝頒發照四如長省  
 付謚例十抵方進妃皇太云號崇淵帝頒發照四如長省  
 賜○各正物賀方紬后○頒上恭謚發照四如長省  
 緞兩遣漂貢奉方紬后○頒上恭謚發照四如長省

聖節冬至方物謝恩方物正朝方物進賀方  
 物詔書順付謝恩方物正朝方物進賀方  
 准冬至陪臣加賞進賀陪臣  
 賜食漂民出送兼進年貢臣

哲宗大王十四年癸亥

文顯武成初八日 哲宗大王 倫正極粹德純下聖  
 即位○遣判中樞府事尹致秀等奏廿一書史  
 約編誣○禮部咨賀尊謚致秀等奏廿一書史  
 方物部容一分 孝靜旨雷抵下次正貢謝賜緞詔書  
 ○禮物部容一分 孝靜旨雷抵下次正貢謝賜緞詔書  
 貢使帶回自知照身云○皇后附太廟詔交與年  
 在東城根自知照身云○皇后附太廟詔交與年  
 元慶約編一書係在明史沿未修○厨役鄭文奎  
 輯之慶約編一書係在明史沿未修○厨役鄭文奎  
 徵信該國見聞未確不免仍沿未修○厨役鄭文奎  
 庶知所該國見聞未確不免仍沿未修○厨役鄭文奎  
 諭用其信國見聞未確不免仍沿未修○厨役鄭文奎

項書籍流播士林不得援據以歸畫一而昭  
信守知照云云○林禮部咨復據李尚迪等呈  
稱內有邦訛傳國王祖先蒙諭旨頒下間鄭元  
撰內有邦訛傳國王祖先蒙諭旨頒下間鄭元  
等又應無再呈請將八將所撰字樣即改元  
政又應無再呈請將八將所撰字樣即改元  
刻等語查廿八將所撰字樣即改元  
奉旨通曉諭茲據呈請即行改元  
國於該國書部內陳將八將所撰字樣即改元  
也云云○禮部內陳將八將所撰字樣即改元  
正貢知照皇云哀憐之小邦今於先書籍謬伸  
請特垂照皇云哀憐之小邦今於先書籍謬伸  
刊正仍降各學禮諭之小邦今於先書籍謬伸  
幽明移進貢禮諭之小邦今於先書籍謬伸  
復宜即專價奉表庸效區隆之重私心仰深體  
祝宜即專價奉表庸效區隆之重私心仰深體  
渥覆○懼山瀆省謹擬州府人徐萬生等十人  
容覆○懼山瀆省謹擬州府人徐萬生等十人  
漂到黃海康如○縣厚致難民金斗成等漂  
風發回容報如○縣厚致難民金斗成等漂

今上元年甲子

到江蘇省交與賚咨官帶回咨謝如例○遣  
判中樞府事趙然昌等賀皇太后附廟謝  
陳奏准移准冬廟至陪臣加賞兼進方物移准  
奏方物准移准冬廟至陪臣加賞兼進方物移准  
前此節次承准准下貴部竊伏念奉聖旨前  
幣儀並令移准准下貴部竊伏念奉聖旨前  
報答無階惟此恭守侯度勿替職貢所被後  
拱北之誠今惟此恭守侯度勿替職貢所被後  
有所干瀆第惟辰年祥導和賀元正命豈為  
己訖莫不備慶辰年祥導和賀元正命豈為  
咸集內服不備慶辰年祥導和賀元正命豈為  
無殊春獨恩造迥踰諸藩今當初元盛會徒  
憑殊春獨恩造迥踰諸藩今當初元盛會徒  
不避潛猥辦關具薄儀謹付節義伏惟諸  
俯賜鑑諒得轉徹仰聽微忱仰答洪慈緣由  
例進獻俾得俯仰聽微忱仰答洪慈緣由  
付順進獻俾得俯仰聽微忱仰答洪慈緣由

遺右議政李景在等告廟哲宗大王計請承  
襲賜謚○政禮部景在等賀次廟方物收受陳奏准  
請謝恩鮮方物雷國王承襲正領給部知照賞賜各  
部奉旨朝依議下知照正貢知照部請嗣位各事  
宜奉貢物雷抵王次貢知照部請嗣位各事  
故朝貢物雷抵王次貢知照部請嗣位各事  
難義州人謝錫等漂到江東省通州差通官解  
到等八人漂到江東省通州差通官解  
明衣糧候風發回容報如例○厚致館廩優  
給方官遣人渡江投署備述兩國交容慶源  
地春被焚現欲修木等語該領料雜難欲越  
今春被焚現欲修木等語該領料雜難欲越  
圖們江界砍伐材修木等語該領料雜難欲越  
給予回字叙明再行奪旋據朝鮮官差不敢私  
允文移重司叙明再行奪旋據朝鮮官差不敢私  
送文移重司叙明再行奪旋據朝鮮官差不敢私  
行允許隨將原接該移附封前來查朝鮮素  
稱禮義之邦從無越邊要伐木之事茲慶源  
方稱禮義之邦從無越邊要伐木之事茲慶源

易酌議慶源見與地方無故越境砍伐材不同臣等  
同酌議慶源見與地方無故越境砍伐材不同臣等  
旨取足用而止將軍照看另擇僻處所酌量  
木植數目該將軍遣匠代為砍伐現需此項  
木植數目該將軍遣匠代為砍伐現需此項  
成數知照該國派員赴交界處所領以  
體恤知照該國派員赴交界處所領以  
該方官於應辦○部查報該國領以  
地地方官於應辦○部查報該國領以  
協領將軍辦此部慶源與地方官行國文王由  
為奏請賞給材木慶源與地方官行國文王由  
邊界各官因給材木慶源與地方官行國文王由  
此為例侍行轉保副使○部守定體恤得後  
戶部左侍郎轉保副使○部守定體恤得後  
諭旨冊封進賀謝恩冬府至陪臣加賞陳奏准  
捧到冊封進賀謝恩冬府至陪臣加賞陳奏准  
祭幣冊封進賀謝恩冬府至陪臣加賞陳奏准  
謚冊封進賀謝恩冬府至陪臣加賞陳奏准

謝恩送物准請承襲方物移准源民  
 出送木漂民出中樞府事俞章煥等物移准源民  
 給禮制已闕後一初慶會今此聖節正貢特  
 即如例進禮部留方物仍作兩歲移准事具  
 許順付○禮部容慶哈哩河兩岸移准事具  
 容領料四○禮部容慶哈哩河兩岸移准事具  
 收領料四○禮部容慶哈哩河兩岸移准事具  
 吉領料四○禮部容慶哈哩河兩岸移准事具  
 材領料四○禮部容慶哈哩河兩岸移准事具  
 請奉庸兼避御史陳廷經奏詩云官迅○將禮部  
 嗣後諸一臣章奏仍及各項本字欽此於  
 御名下諸一臣章奏仍及各項本字欽此於  
 今上二年乙丑

故給與准開明餘存數照目進○將舊存方物  
 此定例考據於今番不為受進○將舊存方物  
 為無以考據於今番不為受進○將舊存方物  
 准無以考據於今番不為受進○將舊存方物  
 朝二起方物報補進外餘剩內開單俾即至今年  
 例移充事咨報補進外餘剩內開單俾即至今年  
 次歷存各貢物除抵○補並收外現存並示如  
 數目開列查照云○補並收外現存並示如  
 文目開列查照云○補並收外現存並示如  
 賜材大違常憲聖度○補並收外現存並示如  
 取繼有委探細小部料該地協領以椽材賞  
 業已垂完煩乞細小部料該地協領以椽材賞  
 回云○內盛京禮部小部料該地協領以椽材賞  
 云云○內盛京禮部小部料該地協領以椽材賞  
 路大盤纏銀項萬二無前兩進官朴將軍收稱  
 軍大盤纏銀項萬二無前兩進官朴將軍收稱  
 邊門交納於鳳凰城等項發借知照云係實  
 在情由當商生息項下發借知照云係實  
 將竊照以小盤纏因事行乃有呈文請貸之舉  
 使之照以小盤纏因事行乃有呈文請貸之舉

勝感緣由該通官之以此呈禮部極涉與使臣革職  
 示警每屆三年歸款云○盛京禮部禮部禮部禮部禮部  
 照數查收本年奏請簡派大員稽查自同治元  
 年清前至本年又居三年大員稽查自同治元  
 官所派承政院同副承旨安益善前該禮部  
 處所緣由咨覆○本國難民安益善前該禮部  
 福建省差通官敏等謝賜筆三謝如物○遣  
 中樞府事李興敏等謝賜筆三謝如物○遣  
 賞給材木謝恩方物○美移准冬三至名漂到江原  
 民出送兼進年貢○美移准冬三至名漂到江原  
 道三陟府順付年貢○美移准冬三至名漂到江原  
 節使咨報如例

今上三年丙寅

禮部咨謝賜筆方物雷抵下次正貢知照存  
 云○禮部咨謝賜筆方物雷抵下次正貢知照存  
 數目開單咨照云貢物除此次抵補外餘存  
 漂到浙江省交與年貢使帶回難咨謝如例○

本國難民洪順日等漂到福建文宗顯皇帝  
 使帶回咨謝如例○禮部咨謝賜筆方物雷  
 升右議政柳厚祚等賀使帶回咨謝如例○  
 遣賜筆謝恩方物○美移准冬三至名漂到江  
 出送奏請冊封物○美移准冬三至名漂到江  
 華金京等六人漂到平安道東萊州府人  
 路專差司譯院正李俊押解北京願從早  
 例○禮部咨謝賜筆方物雷抵下次正貢知照  
 正使李興敏來京例尚書臣萬跪奏一上年  
 日領時憲書使人送信一函於臣宅請代  
 所前領時憲書使人送信一函於臣宅請代  
 奏之乃領時憲書使人送信一函於臣宅請代  
 奉旨總理各情勢妥為辦理云酌辦情形  
 知查照體察李興敏為理云酌辦情形  
 事由究問於禮部與敏則以辦為理云酌辦  
 修得接見於禮部與敏則以辦為理云酌辦  
 多事不勝惶恐云即由中外無間陳私書於  
 摺奏不勝惶恐云即由中外無間陳私書於



朝大人終涉眉越故已施興敏譴罷之內稱高麗  
 由谷覆○禮部主法二國公使照會士九人並  
 本國習教男婦老幼盡行殺害是以本國命  
 將中興帥不日齊集朝衙門全鮮似應行將  
 於兵之熟思審處計衙萬全以荷聖朝覆燾之  
 國使之意無階云又諸大小人偏行查照感極  
 藩報答之意無階云又諸大小人偏行查照感極  
 恩報答之意無階云又諸大小人偏行查照感極  
 零弊不自昨冬以捕來則無國徒八類聚黨知  
 潛圖不軌遂乃掩捕則無國徒八類聚黨知  
 歲幻形匿跡異語與東國無別甚至盡行護  
 女至若無公憑潛越者一漂到弊國者係守  
 還成憲蓋藩臣無外關市議異言尤係守  
 之成憲蓋藩臣無外關市議異言尤係守  
 邦之彝典而今此法遠全味機會而幸蒙諸  
 邦所不難解紛教之以熟思萬全而幸蒙諸  
 大外之排難解紛教之以熟思萬全而幸蒙諸  
 格外眷佑之難解紛教之以熟思萬全而幸蒙諸

謝忱免有茲先備悉事由煩乞貴部濶幹弊邦  
 情實院前正吳慶錫○據公忠道觀察  
 司譯院前正吳慶錫○據公忠道觀察  
 使申憶馳往已時量異樣船隻來泊於本縣  
 月十二日馳往已時量異樣船隻來泊於本縣  
 調琴津馳往已時量異樣船隻來泊於本縣  
 到貴國賣買云故以禁斥退矣於海美離  
 船北向而往六月二日又泊於海美離  
 調琴津馳往已時量異樣船隻來泊於本縣  
 今不津要說斥情則又請通商故以禁斥退矣於海美離  
 一三日據江華府留守李寅馳啓本府  
 經日異據船一雙來泊於本府  
 英商在獻譯官方禹叙馳往問情則津本府  
 國許施之戴拔專求通商答以我情則津本府  
 歸去大請公文前來二日使發商曰法上以  
 去又於七月連文前來二日使發商曰法上以  
 次馳啓異樣船隻平安道觀使於本府  
 里坊新場浦口軍李賢益自言英吉利國  
 往問情則其中崔蘭軒者自言英吉利國

人請見省城大禁有非擅許者也崔蘭軒又一  
 款本皇朝法教為言以變服中軍所乘之不  
 以殺害法當誅奪之十為八日曳去彼彼二我  
 軌在日始得奪還轟砲凡延彼船律令條約人亂  
 船翌砲故我人轟砲延彼船律令條約人亂  
 盡數就死竊惟弊邦凡諸憲章敢違越而謹  
 禁一遵皇朝勅諭奉若金石母敢違越而謹  
 照道光五年乙巳辰忽有該國商船強要市  
 易二頻年泛海固請不己至有殺害人切邊之  
 變圖受公憑之計勿論其言此虛實殊切貴  
 防憂虞聽庸備悉安開諭排解絕報禮  
 部轉達小邦獲籍隆庇永衙門隨時相計酌  
 部說俾內除由總理各國衙門隨時相計酌  
 辦外不得稍涉京畿宿而退仍與留之留  
 萬全不來泊於口畿富平府前洋八月法  
 二船直到西江口畿富平府前洋八月法

選出外洋不知去向  
 在倉卒闖入三船  
 于江華府越岸通津府  
 原事仍具報禮部謹此  
 聽事容報禮部謹此  
 收受奏請貢物奉旨  
 云○九奏請貢物奉旨  
 牛畜巡撫並入灰據  
 四日巡撫並入灰據  
 人又欲據此城頭領  
 捍禦初五日此城頭領  
 復富平前洋甲憲津鼎  
 往富平前洋甲憲津鼎  
 彼法我民之強欲尋  
 創法我民之強欲尋  
 而然我民之強欲尋  
 耳茲具被兵以事由  
 天聽導示禮部  
 靖事容報禮部

員往封朝鮮國侍郎王魁等抄錄諭旨及儀註  
 行命王彩幣排遣判國樞府事李豐翼等准進  
 誥謝恩兼奏請使臣加賞兼進年貢○移准進  
 道慶源府阿山鎮居民尹才官等男女七歲十  
 五口越人逃去將一不查奸用伸憲章若是疆  
 冒犯諸人理宜一查拿徒冒憲章若是疆域  
 所界論守邊之便官具事人敢此為報煩乞轉  
 奏另請事咨報禮部○移書島倭西洋英佛諸  
 國來請交涉無數轉達東武是所深望云是  
 又自夏秋舉顛末轉達東武是所深望云是  
 虞慮控舉顛末轉達東武是所深望云是  
 今上四年丁卯  
 禮部咨舊存貢物除此次抵准外餘存數目  
 開單知照云云○兵謝恩方物奉旨留抵下次正貢  
 解照云云○兵謝恩方物奉旨留抵下次正貢  
 知照云云○兵謝恩方物奉旨留抵下次正貢

慶興府使尹映呈稱異語音唱言我奉都統  
 府東門外一牌近處小邦貴府驚疑上國邊境  
 將等室于幾百年間將場無虞不意五六十年  
 書先來通幾異人來境場無虞不意五六十年  
 畫忽有界許異人來境場無虞不意五六十年  
 來地或有羅斯界牌或復傳書而就書中辭意  
 之為或羅斯界牌或復傳書而就書中辭意  
 知爭桑之漸緣由復報禮部○屋嚴成鏡道觀  
 察使金有淵馳啓慶興府使尹映呈稱異語音  
 匪類多將校及砲掠於本府及穩城慶源等  
 地差送將校及砲掠於本府及穩城慶源等  
 洞社口矣匪類來過我軍一齊放銃滾戰  
 念小邦申束邊禁因敢或忽而近緣我羅斯  
 人之迭來侵擾戈鋌之益嚴○禮部之屬禁永  
 實具類之煩乞轉奏天陛益嚴○禮部之屬禁永  
 杜匪類之煩乞轉奏天陛益嚴○禮部之屬禁永  
 上諭不過年十月餘復有匪類過三洞山邊之事  
 搶掠不過年十月餘復有匪類過三洞山邊之事

恐係中國游擊懲實屬此等不法匪類經  
朝鮮國官軍擊斃查辦為妥協現任朝鮮  
多事之秋禁私越聖京將軍衙門外六稱  
知人何名慶等禮部越開聖奉天將軍衙門  
道河等處請照邊設門定制堡開荒成案一  
升科等情查邊設門定制堡開荒成案一  
歷朝舊章之各獻邊堡之策况關陽鳳等邊  
門與朝鮮之各獻邊堡之策况關陽鳳等邊  
年間復於鳳流城樹之墾地嚴行禁止乾隆  
里使內復於鳳流城樹之墾地嚴行禁止乾隆  
遵舊制外行驅逐何名慶等冒罪自陳今若  
奪其衣食必至鋌而走險如果則詳定章程不  
能不俯順輿情藉免起釁之慮察則詳定章程不  
請旨定奪時朝鮮沿邊情形亦著察則詳定章程不  
年會哨之速查覆聞江隔山阻未嘗分明瞭  
於越境者往聽聞江隔山阻未嘗分明瞭

得小臣無以越界糾察所潛越會哨之時  
據實切結緣由應滿浦僉使李義明前稱  
該地聽候等語茲盛京將軍軍使李義明  
於九該員將先期在江卡倫地方聽候辦  
理云該員將先期在江卡倫地方聽候辦  
等四夜馳進緣由安道成府願從早路專差  
義州譯學李泰增押付鳳城人報如例○山  
東省登州府人林志貞等七人漂到忠清道  
泰安縣厚致館廩優給衣糧候風發回省差  
如例○本國難民文白益等漂到福州難民  
通官解到義州差通官解到義州難民馬英  
等漂到義州差通官解到義州難民馬英  
○遣判中樞府事益文等物移封至謝恩方  
物排解法國構兵謝恩方物移封至謝恩方  
加賞禮曹告關白源家立儲島倭  
奉書禮曹告關白源家立儲島倭

今上五年戊辰

禮部咨前年法與國兵船前往朝鮮接仗據英  
 差兩國聲稱未妨遣回云即有英差同治五年  
 入被留海道觀察使朴承輝馳啓有異據船來  
 據黃海長洲縣牧洞浦有自稱總兵舒富照會  
 仲允升兩人以美內國水師總兵登州人于文  
 呼土民要致官府內稱本總兵駕護俄至中  
 船路經貴境遇沙石淺擱一隻於本年秋間停  
 泊大國又有本國商船一隻於本年秋間至  
 今無一人還現據存此平壤若在蒙交本始知  
 云而厥船徑歸據察使修置有回覆文帶以待  
 美國船也飭領事官申詳有中國文字以人于  
 來今此美國領事官申詳有中國文字以人于  
 文泰回來云者確是長洲縣曾到之船中人也  
 也伊到高麗云者確是長洲縣曾到之船中人也  
 遇高麗商人金子平云者確是長洲縣曾到之船  
 其曰親見有洋人二名華未二名爲在披陽省而

衙門等語無據無理而其曰披陽省者必是  
 平壤之訛也當其人船俱毀四人是事何獨脫  
 而雷置安用英人船打破元肆惡自取燒殺  
 死其人不至若平壤使臣詳悉其應洞知緣由  
 毀不可不使附呈倘得轉示庶應洞知緣由  
 覆文字茲以附呈倘得轉示庶應洞知緣由  
 咨覆○禮部咨舊存云○錫據平安道抵觀察使  
 存數目開單知照云○錫據平安道抵觀察使  
 朴珪壽黃海道觀察使曹錫與麟次馳報三  
 月十八日有云美使水師副將官費米日駕  
 火輪船來泊平安黃海水師副將官費米日駕  
 交還披陽省羈留四人地分界海覆禮部求  
 之意反復開示猶復相持據公忠道觀禮部求  
 使閱致庠馳報又有人到德山郡一艘來泊地  
 牧外掠軍器直向郡人比倭山郡一艘來泊地  
 陸搶掠軍器直向郡人比倭山郡一艘來泊地  
 親山恣行噫損被官軍亞里未幾伊船又抵  
 京畿永宗鎮後洋自稱亞里未幾伊船又抵  
 被兵弁防堵專差刑曹佐郎李健畱西海者  
 亦即回去事專差刑曹佐郎李健畱西海者

卷十一

紀年續編

陪遣	例差	人衣	云書	上海	如早	人通	如富	春山	正前	人將
臣判	○時	張糧	海書	例路	例路	官王	如富	春山	正前	人將
加中	島憲	銘候	等縣	○專	○專	士解	○府	南各	後慶	交子
賞樞	倭書	信風	十人	黃差	黃差	到義	厚本	督撫	錫容	洋平
漂府	奉賚	漂發	八吳	縣義	縣義	國致	致令	令撫	容報	人拿
民事	書禮	到回	勝人	州謝	州謝	難館	館廩	得鐵	報禮	現獲
出金	禮官	平容	漂明	謝輝	謝輝	民廩	民廩	善禮	部所	住臬
送有	曹鄭	安報	到等	清李	清李	謝如	謝如	命一	部所	江警
兼淵	告在	道如	濟二	等泰	等泰	光日	光日	福得	回醞	蘇本
進等	關所	鐵例	州十	五二	五二	等糧	等糧	二密	容內	國匪
年謝	白押	山○	牧五	十押	十押	○等	○等	人緝	緝人	山民
貢冬	源解	府永	厚人	四付	四付	漂候	漂候	擊浮	擊浮	東崔
至家	北京	願平	致南	鳳城	鳳城	到風	到風	到成	到成	善一
定京	身容	從府	館廩	州優	州優	順發	順發	回成	回成	烟臺
身容	死報	早樂	亭優	人南	人南	順發	順發	回成	回成	臺一
○如	順縣	亭優	給廩	人南	人南	順發	順發	回成	回成	等七

今上六年己巳

禮部	開單	福建	難民	州容	八州	軍曉	邦沿	江之	商旅	集若	黃緣	由容	盛京	云○	非力	靳垂	下飭
咨舊	知照	省差	辛仕	謝如	州容	曉諭	海之	北鳳	被讓	若一	緣生	容報	京將	○將	力所	垂勞	飭旨
存云	云云	通官	等漂	如○	州容	諭還	鳳之	鳳之	讓其	一任	生任	報禮	將軍	○軍	所及	勞使	旨母
物除	本此	解到	到浙	○義	州容	還採	鳳之	鳳之	讓其	任其	任其	禮部	軍部	○部	及路	使畏	母敢
國此	難次	到義	江州	州容	州容	還採	鳳之	鳳之	讓其	任其	任其	兼非	兼非	○兼	道流	畏道	敢更
抵准	申外	到義	江州	州容	州容	還採	鳳之	鳳之	讓其	任其	任其	兼非	兼非	○兼	道流	畏道	敢更
外集	餘存	到義	江州	州容	州容	還採	鳳之	鳳之	讓其	任其	任其	兼非	兼非	○兼	道流	畏道	敢更
集餘	存數	到義	江州	州容	州容	還採	鳳之	鳳之	讓其	任其	任其	兼非	兼非	○兼	道流	畏道	敢更
存數	到日	到義	江州	州容	州容	還採	鳳之	鳳之	讓其	任其	任其	兼非	兼非	○兼	道流	畏道	敢更
到日	到日	到義	江州	州容	州容	還採	鳳之	鳳之	讓其	任其	任其	兼非	兼非	○兼	道流	畏道	敢更

內奉各該上諭該員弁國王慮及道梗自係實情  
 嚴飭各該地方員與地朝九萬六千餘日惟南江至  
 容奉門北查得墾地與鮮酌雷三之隔地狹人  
 西岸四百里餘附勢不酌雷三之隔地狹人  
 稠擬於沿江附近地勢不酌雷三之隔地狹人  
 界限倘不實格於形勢不酌雷三之隔地狹人  
 禁民擬安慎籌辦江等語俟今朝鮮覆文到日即  
 照所擬安慎籌辦江等語俟今朝鮮覆文到日即  
 輯地五里後上劃清界限方議尤不特軫邊文到日即  
 准三邊以十劃清界限方議尤不特軫邊文到日即  
 茲展邊當較前密察而崖岸更絕小邦  
 操束謹野平遠之處愈貴稍遠俾小邦  
 置慮原安邊民緣由容覆查照該奉  
 恩庇興阿額勒和布恩錫查照該奉  
 著都興阿額勒和布恩錫查照該奉  
 請酌量籌辦云臣加賞漂宗出送兼府事李承  
 輔等謝冬籌辦云臣加賞漂宗出送兼府事李承  
 巡○大員暫緩派去俟邊地查勘完竣定章  
 巡○大員暫緩派去俟邊地查勘完竣定章

今上七年庚午

程辦出外免致隔膜云云  
 照舊出外免致隔膜云云

禮部咨舊存貢物除本國此難抵外餘存數  
 開單知照云云○本國此難抵外餘存數  
 福建省差通官解源到義州碧潼郡守徐光復  
 安道觀使韓啓源到義州碧潼郡守徐光復  
 呈稱去三年十月餘該郡所管廣坪鎮越邊住  
 上國入鎮衙官舍民家盡行焚毀而來騎馬持械  
 直入鎮衙官舍民家盡行焚毀而來騎馬持械  
 為掠去奸宄奔突豈至焚毀而來騎馬持械  
 諸大將此慶尚道以懲奸匪而清邊憂悶煩乞  
 報禮部○將此慶尚道以懲奸匪而清邊憂悶煩乞  
 萊府使鄭顯德呈稱異樣船隻來泊於東  
 館前洋船中顯德呈稱異樣船隻來泊於東  
 使任譯輩獨誌有踪由矣回告以爲伊船與英  
 西洋所屬獨誌有踪由矣回告以爲伊船與英  
 法諸國有屬獨誌有踪由矣回告以爲伊船與英  
 其無意外枝節因慮此要俺們同騎一船而難保  
 紀年續編

使獲邦根奉擬刑憲鮮詰拐○不為鑒查準欲與將  
 等北查由前戮合慶無出禮庸西諒辦仍紹倭欲將  
 官望究現上頭不施源別朝部不洋事處置介人通  
 狀惶之在諭使加當府情鮮容嚴獨咨置勿者舉告  
 報感未辦都行押律官劄幼奸加逸報之問情礙事  
 始緣及理興奉還特以璋童民查國禮道故狀遁情  
 知由者知阿表本軫昭春二陳辦人部而今巨去云  
 廣咨而會等申士穉懷協人離過紹○事方測等任  
 坪覆幸云奏謝感昧柔領查巴絕介移係倭書跡人  
 鎮○蒙云查緣激無之訥幼什奸引書島情于閃人  
 擾將遍將慶由在知仁穆童私闌來番貴國容島主  
 實據飭人坪咨不恤云備因俄賜船貴國容島主  
 緣平邊命鎮覆○知飢將文飢界照肆然人申五另以  
 於安官事焚○禮為餒揆移送投心云犯五另以  
 弊道亟狀掠傷部諭所所以送投心云犯五另以  
 邦觀加卽傷部諭所所以送投心云犯五另以  
 愚察擊小斃咨謹迫典朝生河云境名賜為不計並

氓之冒法犯越自速傷命連加刺按期於覈  
 實事申報禮部○自速傷命連加刺按期於覈  
 復昌城近府使韓部○自速傷命連加刺按期於覈  
 祚倡言弊無所不來至若越一番大懲創我民界  
 侵掠之生弊無所不來至若越一番大懲創我民界  
 萬無保生弊無所不來至若越一番大懲創我民界  
 同惡助勢三犯道罪狀敢率法必誅該郡衆匪事  
 犯禮部○得勢三犯道罪狀敢率法必誅該郡衆匪事  
 報禮部○得勢三犯道罪狀敢率法必誅該郡衆匪事  
 楊懼認戮尸名盛京禮部○得勢三犯道罪狀敢率  
 一恹太一○得勢三犯道罪狀敢率法必誅該郡衆匪  
 示恭認戮尸名盛京禮部○得勢三犯道罪狀敢率  
 勝惶賈認戮尸名盛京禮部○得勢三犯道罪狀敢率  
 匪餘黨薛萬由靈攸暨辦盛理明核部北將劉克現  
 ○將江黨薛萬由靈攸暨辦盛理明核部北將劉克現  
 係禁地數三廢四等郡與捕盛理明核部北將劉克現  
 多前憂慮無所不該地察邊通衣帶如鎮實部容  
 應少往看審矣該地察邊通衣帶如鎮實部容  
 上六鎮茂昌舊地邑厚州原係該地察邊通衣帶如  
 移設於茂昌舊地邑厚州原係該地察邊通衣帶如



鎮仍為革罷此意敢此兩郡設施蓋出於固封守  
 而嚴防汛禮部中樞府內慈城厚昌復設知道  
 陛事○谷報判擊大國府事姜渚等謝冬越領還  
 云○碧潼兼進年國○人本國難民張雲行等  
 加賞碧潼兼進年國○人本國難民張雲行等  
 漂民出送兼進年國○人本國難民張雲行等  
 漂到山東省交與賚  
 容官帶回咨謝如例

今上八年辛未

禮部咨遵旨禁查匪犯李東吉并伊妻蔡氏  
 一併解咨收存貢物○除部外各函查一國事務  
 目○開單知照舊存○物○禮部各函查一國事務  
 衙門咨送美書函轉致鮮封函查一國事務  
 知照云將國使臣○禮部各函查一國事務  
 所投封函專為丙寅年該國商船無莫曉  
 到弊邦一函則遭風被救則該國商船無莫曉  
 其故欲得根由仍願他日該國商船無莫曉  
 境遭難設法相救和睦相待等語弊船如三在  
 濱海凡遇難客船或助糧給需候風歸去  
 或先河後事也伊至若人形貨無者必指丙寅秋  
 送先河後事也伊至若人形貨無者必指丙寅秋  
 平壤河後事也伊至若人形貨無者必指丙寅秋  
 於七年承輝更答為詳陳而兵附呈黃海道觀  
 察使補承輝更答為詳陳而兵附呈黃海道觀  
 俾釋疑謂撥勿復紛紜又會文將字仍師副將  
 費米日疑謂撥勿復紛紜又會文將字仍師副將  
 狀明白回覆曉釋無餘照會文將字仍師副將  
 一救甚不害莫曉釋無餘照會文將字仍師副將  
 水手萬國之欲別國任者何也其美使體恤商民  
 四每待辦說而可曉矣信平壤河船之自取此實  
 沒不待辦說而可曉矣信平壤河船之自取此實  
 如欲好意相關則仰體大朝柔遠之德意相接待  
 應以送件凡無其人臣道義無外交辦有難未客何  
 事何件送件凡無其人臣道義無外交辦有難未客何  
 爾美恤國護送其或來檢制其民勿令非理相分事  
 而己從前別國只可來檢制其民勿令非理相分事  
 通商之說來別國只可來檢制其民勿令非理相分事

濱海凡遇難客船或助糧給需候風歸去  
 或先河後事也伊至若人形貨無者必指丙寅秋  
 送先河後事也伊至若人形貨無者必指丙寅秋  
 平壤河後事也伊至若人形貨無者必指丙寅秋  
 於七年承輝更答為詳陳而兵附呈黃海道觀  
 察使補承輝更答為詳陳而兵附呈黃海道觀  
 俾釋疑謂撥勿復紛紜又會文將字仍師副將  
 費米日疑謂撥勿復紛紜又會文將字仍師副將  
 狀明白回覆曉釋無餘照會文將字仍師副將  
 一救甚不害莫曉釋無餘照會文將字仍師副將  
 水手萬國之欲別國任者何也其美使體恤商民  
 四每待辦說而可曉矣信平壤河船之自取此實  
 沒不待辦說而可曉矣信平壤河船之自取此實  
 如欲好意相關則仰體大朝柔遠之德意相接待  
 應以送件凡無其人臣道義無外交辦有難未客何  
 事何件送件凡無其人臣道義無外交辦有難未客何  
 爾美恤國護送其或來檢制其民勿令非理相分事  
 而己從前別國只可來檢制其民勿令非理相分事  
 通商之說來別國只可來檢制其民勿令非理相分事

節丁越麟捉赴訖氏李媳容達更母然而俗見民商  
依強邊興去塔並僱東等覆特確或爾每儉其貧之亦  
律要外撥水春梟工吉八○降餘為今有陋裕貨無所  
處代虧問口等首蔡諾父解部旨事等羨商手國金利  
斷他欠委鎮處警衆彌李交容以爲別數雖意劣產珠曾  
母清徐節把收衆緣不陽云吉爲破無遭未蓋未元谷  
庸賤姓回守領由知恩云林績惑商難發遠一以非陳  
更即人告軍逃崔民容覆氏崔氏東吉東各安無部救護母涉詳交况帛編  
議地賑內義孝云○禮人子李尚妻蔡父母緣子由轉待則而  
該擊徐獲姓人居越江擊嚴訊情兵潛鄭名前收邦暨  
姓金察方嚴訊情兵潛鄭名前收邦暨

始既容接送苑究終又擊人來觀金俱屬駭腕被  
拘軍人還意徐馳通鳳凰城矣回通內被拘軍人  
施刑脫還徐馳通鳳凰城矣回通內被拘軍人  
今雖察方中江界上梟首警衆務期擊獲云  
將金方官吏一江界上梟首警衆務期擊獲云  
地部轉寄已發船函己將事不無是慮故使  
禮部者業已發船函己將事不無是慮故使  
臣或轉業已發船函己將事不無是慮故使  
飭沿海官弁尚有一異日京畿到觀勿先啓永  
迅速報來四尚有一異日京畿到觀勿先啓永  
江華領撫使鄭岐源馳啓富平府使李基祖  
呈稱文異國船五隻來自西富平府使李基祖  
投送辦事自稱見大國欽差語下暨水師提督  
為三品官員慰求略大國欽差語下暨水師提督  
遣有稱品官員慰求略大國欽差語下暨水師提督  
報官稱品官員慰求略大國欽差語下暨水師提督  
該官員等案總辦社德印商辦者應接便謂  
接美船二品卑不辦社德印商辦者應接便謂  
阻擋隨即退礙富鎮中海軍二魚在淵戰殞士卒  
入港隨即退礙富鎮中海軍二魚在淵戰殞士卒

問李○籍咨勿將淫聲竊如險一泊五孫鄉劫乘死  
 情昌據查報構此異明惟是磨齊十月現導掠夜亡  
 則鎬黃辦禮釁轉說文小而拒舉六初捉者錐掩甚  
 登呈海弁部滋達為物邦自勞礙日七嚴仁刀擊多  
 州稱道諭○擾明民尚逃稱問向礙外雷彼將李遺遂兵  
 府異觀盛禮事專彼計自東好突遠諸船一彼龜偵礙聚  
 人樣察京部專差國者立瀛今關去彼其隘藏匿匪托和送  
 與船使山徐東拏司公呼若復賦臨去匪托和送  
 大發隻元整頓犯院明殆一兵朝甲投無足吃作好內封  
 國漂輔頓海越前知戎兩煩眩耀奇比勃為內封文  
 船到馳海防流食兩煩眩耀奇比勃為內封文  
 主白啓長知民正無乞耀奇比勃為內封文  
 往翎鎮淵照解李應益大珍論恐鄉導  
 瑋春風往使云原浚更人浸而

漂往願破從大發國還人挾艇回去接該道官小等不能  
 同啟三帆船一早路從歸云續泊白翎等稱以  
 領還漂泊上國從洋一雙破來船什物等因詳  
 詰盤問無他疑慮順付領還破船容報禮部  
 禮部咨據英人國使臣奉天並無別項情事云  
 島擱淺英人例解送奉天並無別項情事云  
 遭風難民之例解送奉天並無別項情事云  
 將早路故暫使到國辦裝束之英二名願  
 從領還今此咨內英道觀察使韓庸更述英船名願  
 來領還今此咨內英道觀察使韓庸更述英船名願  
 轉奏云○此據平安道觀察使韓庸更述英船名願  
 鐵山府使李○據漢呈道觀察使韓庸更述英船名願  
 入城耳使李○據漢呈道觀察使韓庸更述英船名願  
 口隨差耳使李○據漢呈道觀察使韓庸更述英船名願  
 邊界北灣頭上道觀察使韓庸更述英船名願  
 生聚漸繁壑關漸廣至鳳凰邊門以伏念游弊越邦人  
 啞聾之越界壑關漸廣至鳳凰邊門以伏念游弊越邦人  
 生事端越界壑關漸廣至鳳凰邊門以伏念游弊越邦人  
 一有事早煩有章程樹柵設卡稍存空地以嚴查防

通文官志  
 卷十一  
 紀年續編  
 一  
 二

事至六不起勝人悚仄緣由咨覆○盛京禮部咨黃  
 界十二人犯名照例懲辦送定由遵照例法而所獲一  
 洛盛義州○譯學部洪義喆押送鳳城等處李報禮部  
 差義州○譯學部洪義喆押送鳳城等處李報禮部  
 津法起盜給領回匪類李福等十名黃海道  
 正法起盜給領回匪類李福等十名黃海道  
 堡被盜商人貨物業經全數起獲首夥寶明  
 川資銀兩邊卡加意防範云○員領回墊給  
 民共理云○情總富力船滋擾干涉朝具奏知照  
 漢視之有前云○情總富力船滋擾干涉朝具奏知照  
 再遇○戶部元會等謀害國人中國人禮部盛京  
 被船于元會等謀害國人中國人禮部盛京  
 也云○戶部元會等謀害國人中國人禮部盛京  
 名現已回來布人索回中國人禮部盛京  
 因以杜流弊事轉咨報禮部云○兼盛京回咨內  
 範以杜流弊事轉咨報禮部云○兼盛京回咨內  
 因以杜流弊事轉咨報禮部云○兼盛京回咨內

今上九年壬申

海均沿海侵擾匪民已經押送鳳城查此項  
 眾均沿海侵擾匪民已經押送鳳城查此項  
 高才淑等六名漂到核辦理云○本國難民  
 州咨謝如例○遣判中樞府事閣致庠等謝  
 冬至陪臣加賞逃犯李東吉家口刷還商民  
 崔源昌被盜貨物獲贖給  
 回漂民出送兼進年貢給  
 厚昌江外匪民七十餘名乘夜越來屯聚本  
 郡杜芝洞山間故戩遣軍校驅逐嗣復匪八  
 四五百名冰渡放火被燒人稱王陽春等十  
 戶之來以不取更犯之邊界流出誓且送列  
 江上書仍各散去竊念邊界不無義本係  
 名約聚而尚此民向來自願升科不慕義之  
 化外聚而尚此民向來自願升科不慕義之  
 化外聚而尚此民向來自願升科不慕義之  
 習殊極駭痛茲事以報禮部回咨內民人越  
 以爲隨機裁處事咨報禮部回咨內民人越

通文官志 卷十一 紀年續編 八十三

途	照	而	名	謝	等	例	憲	皇	交	表	太	兩	○	皇	正	部	此	查	江
各	會	李	漂	冬	賀	辦	只	太	出	式	后	宮	禮	后	知	咨	次	明	滋
該	○	賀	到	至	皇	理	進	后	到	三	徽	部	部	詠	照	押	抵	安	擾
地	盛	普	山	陪	后	可	方	前	部	通	號	皇	咨	吉	云	物	准	為	大
方	京	一	東	臣	冊	也	物	只	相	照	禮	太	據	於	云	官	外	辦	干
官	禮	名	省	加	立	云	緣	進	應	諸	成	后	內	本	○	玄	餘	理	法
上	部	在	差	賞	○	兩	○	方	遵	王	慶	閣	將	九	部	益	存	云	禁
緊	咨	廣	通	○	本	宮	咨	物	照	大	賀	皇	上	月	容	瑞	數	云	投
查	高	寧	官	本	國	判	覆	而	無	寫	表	宮	表	皇	舉	冊	在	目	○
找	麗	站	解	難	皇	中	回	無	表	恭	式	式	上	行	立	病	單	部	書
外	李	未	到	義	民	太	咨	表	文	進	奏	皇	三	大	相	阿	故	知	咨
朝	賀	見	義	州	高	后	內	文	係	云	定	太	通	婚	應	魯	給	照	為
鮮	普	踪	州	咨	文	加	府	查	是	云	兼	后	崇	禮	知	與	照	舊	為
除	有	跡	咨	宗	文	上	事	照	該	屢	寫	上	成	禮	照	氏	云	存	為
國	劄	有	謝	等	文	加	事	照	該	屢	寫	上	成	禮	照	氏	云	存	為
王	劄	有	謝	等	文	加	事	照	該	屢	寫	上	成	禮	照	氏	云	存	為
一	沿	官	例	七	號	壽	向	成	漢	上	皇	皇	賀	云	網	禮	除	密	密

士	為	尹	覆	從	存	民	鴨	蔓	飭	那	實	難	卜	十	船	响	遵	部	體	
往	响	申	○	此	憂	之	綠	並	中	爾	屬	興	亦	包	亦	馬	朝	咨	查	
救	馬	獻	據	過	虞	占	江	將	江	洪	目	成	種	大	為	匪	鮮	准	尋	
匪	賊	求	平	絕	今	居	沿	貢	三	阿	無	等	劫	厚	屯	徒	國	盛	有	
舉	船	呈	安	匪	此	响	邊	道	道	帶	法	紀	第	二	聚	出	義	京	無	
砲	追	稱	道	類	容	馬	上	情	浪	兵	紀	自	查	千	月	沒	州	將	回	
先	避	國	察	保	辭	徒	數	趕	卡	往	應	此	路	七	分	常	尹	咨	之	
發	入	商	使	邊	意	出	百	緊	官	會	設	股	匪	以	卷	邦	道	通	鳳	
兵	東	船	韓	民	劄	派	無	晏	辦	帶	門	擒	犯	梗	恣	商	浪	鴨	便	
丁	江	四	啓	感	官	常	然	云	兵	卡	獲	除	敢	塞	意	船	頭	綠	備	
亦	乞	隻	源	惶	官	凡	無	云	堵	領	除	劄	搶	門	攘	所	海	江	案	
各	救	在	馳	攢	兵	係	事	云	擊	將	小	令	等	防	外	實	洋	沿	守	
放	卽	三	啓	祝	嚴	行	查	情	自	流	恒	流	恒	流	恒	流	恒	流	恒	
凡	卽	三	啓	祝	嚴	行	查	情	自	流	恒	流	恒	流	恒	流	恒	流	恒	
九	卽	三	啓	祝	嚴	行	查	情	自	流	恒	流	恒	流	恒	流	恒	流	恒	
賊	壯	浪	州	府	府	府	府	府	府	府	府	府	府	府	府	府	府	府	府	府
多	衛	頭	府	府	府	府	府	府	府	府	府	府	府	府	府	府	府	府	府	府

硯	二	八	恩	舉	太	進	禧	部	府	查	將	海	起	懲	之	嚴	具	墮
二	匹	絲	三	詔	后	賀	端	容	使	拿	受	洋	賊	奸	侵	而	水	
方	大	緞	十	照	懿	使	佑	大	金	奸	傷	理	船	靖	越	前	而	
俱	紡	五	匹	例	旨	賚	皇	婚	壽	宄	衛	宜	雖	邊	煩	此	死	
交	絲	匹	加	賞	回	云	太	及	鉉	等	斲	一	經	事	乞	匪	者	
該	五	匹	該	禮	上	云	徽	上	謝	餘	命	嚴	報	達	始	類	下	
使	匹	緞	六	國	親	政	政	禮	應	慈	安	出	興	匪	而	回	陸	
臣	絹	匹	王	國	部	明	部	朝	端	送	云	阿	船	餘	內	奉	所	
齋	箋	匹	大	鑲	王	容	年	谷	鮮	裕	皇	太	各	後	貢	判	殺	
回	二	卷	卷	玉	五	發	正	欽	奉	國	各	後	各	書	交	處	衛	
知	卷	筆	宮	如	十	朝	月	奉	兩	宮	各	後	各	書	交	處	衛	
照	云	二	匣	六	匹	柄	大	王	妃	婚	日	皇	六	日	皇	六	日	
云	匣	二	墨	圓	大	卷	金	卷	金	卷	金	卷	金	卷	金	卷	金	
禮	部	匣	二	墨	圓	大	卷	金	卷	金	卷	金	卷	金	卷	金	卷	

今上十年癸酉

國	咨	頌	王	朝	鮮	三	國	加	匹	上	徽	號	恩	詔	照	例	賞	給	該
本	國	難	由	張	順	道	道	道	道	道	道	道	道	道	道	道	道	道	道
船	隻	仍	由	海	道	道	道	道	道	道	道	道	道	道	道	道	道	道	道
內	閣	將	上	表	式	三	親	政	禮	成	慶	皇	賀	兩	宮	三	徽	號	禮
后	慶	賀	兩	宮	式	三	親	政	禮	成	慶	皇	賀	兩	宮	三	徽	號	禮
成	慶	賀	兩	宮	式	三	親	政	禮	成	慶	皇	賀	兩	宮	三	徽	號	禮
寫	清	漢	交	出	到	部	刊	刻	頒	皇	至	兩	宮	三	徽	號	禮	成	慶
后	表	文	由	該	國	將	照	皇	皇	親	前	及	康	頤	皇	慈	緣	恭	太
進	表	文	由	該	國	將	照	皇	皇	親	前	及	康	頤	皇	慈	緣	恭	太
由	表	文	由	該	國	將	照	皇	皇	親	前	及	康	頤	皇	慈	緣	恭	太
安	端	裕	禮	部	咨	后	皇	慈	禧	政	及	康	頤	皇	慈	緣	恭	太	慈
后	徽	號	康	禮	部	咨	后	皇	慈	禧	政	及	康	頤	皇	慈	緣	恭	太
云	徽	號	康	禮	部	咨	后	皇	慈	禧	政	及	康	頤	皇	慈	緣	恭	太
府	尹	申	據	平	安	道	觀	察	使	南	廷	順	年	貢	使	賚	皇	慈	太
西	面	前	洋	求	呈	稱	上	國	使	南	廷	順	年	貢	使	賚	皇	慈	太
捕	之	際	自	將	欲	泊	荒	例	徵	防	守	將	來	順	年	貢	使	賚	皇
死	者	三	名	落	水	而	死	者	三	名	應	二	碗	船	旋	打	即	逃	去

有錢穀小船擱留浦嶼故翌朝搜檢匪船來泊  
計在潛售物無非我國之物此六名之自  
取傷於而船中買載俱是邊邦物其有  
結和賣推以可明方轉達天陞地另鎮行查  
依律勘處煩乞貴部令沿邊揭報飭行邊  
員浮海售奸諭內地民人越境滋擾應  
沿例禁此嚴密替查如偷越境滋擾應  
擊懲辦行知該將國王仍遵於上年諭  
查擊逐捕云感惶第响馬賊徒尚不寢  
行查使采庸行到廣屯聚恣暴之類  
搶奪義州越界亦屯聚恣暴之類  
理肅清貢路安靖邊徼緣由容覆○遣  
樞府事李根兩等賀皇冊立親政兩宮  
太皇太后徽號謝賀皇冊立親政兩宮  
進宮賀陪臣加賞○禮部咨頒朝鮮國加  
徽號恩詔照例賞給該國禮部咨頒朝  
交該使賚回知照方物○禮部咨頒朝  
立詔書順付謝恩方物○禮部咨頒朝  
雷抵下次正貢知照方物○禮部咨頒朝  
李節堂等十三人漂到黃海○禮部咨頒朝  
館廩優給衣糧候發回容報如例○遣  
中樞府事鄭健徽號謝賀皇冊立親政  
冊立詔書順付謝恩方物○禮部咨頒朝  
兼進年貢○本國賞進賀物賜謝恩方  
漂到江蘇交憲書賚咨官帶回咨謝如  
今上十一年甲戌

今上十一年甲戌

禮部咨准總理各國事務衙門片奏再  
有五千兵在長崎台灣退兵後將格云  
法羨與高麗前隙未鮮必以兵助之事  
國能令高麗與法美立約通商則日本  
不致動兵即使日本妄動高麗力亦足  
支等

通文官志 卷十一 紀年續編

法美立約婉通商之說從前各國屢有比意歷  
經臣衙門飭下禮部密咨朝鮮萬曆以後  
辦之依議云信修睦近三百年夫明朝在  
與日本講信傳睦書契稱以該國官制治  
年該國邊方臣當大守臣義不取云而  
多有變更東萊守臣無相資未之或廢則  
持難然其邊民有五無相資未之或廢則  
有啓衅失和而不至若法從事高麗之說  
於所將之聞乎者也蓋自八九年來洋船  
之滋擾本國亦論前隙宿怨為自來尋不  
本國先舉則若論前隙宿怨為自來尋不  
勞費商餉以助無名之師此歷陳事情由  
立約通商而向在治十人言以陳事情由  
乞特降明旨照會兩本管事人員勿為交  
妄動仍復洞諭副司直李容肅咨覆回  
由專差司譯院副司直李容肅咨覆回

將冬至陪聖壽四旬將回酌覈辦云  
加皇徽號恭擬專價稱賀於本年十月初十日  
賀表報禮部恭擬專價稱賀於本年十月初十日  
事容未奉到部回咨內號頒皇太后四旬後萬壽  
部並相應容覆云號頒皇太后四旬後萬壽  
表式門外遇有鴨江至邊門械搶奪回過鳳  
將近歲以自來往蓋屋不何等遊民漸見  
處滋蔓至恒存慮煩乞另加籌劃禁流  
入廓清緣由各具咨務衙門書賈該國或  
據總生理各法與雖意轉致各處亦應心  
動更無事法與雖意轉致各處亦應心  
置議可也請降諭旨禮部各處亦應心  
民抵准用外餘存數目開單省知照通官解到本義州  
州難

通文官志 卷十一 紀年續編



容謝如親政○遣判宗正卿府事李會正等至謝  
陪臣加賞漂民二出送兼進恩方物移准冬秀  
羊城人黃相義州人漂到黃海道長淵府願  
壽獻押路鳳城容報如學例  
今上十二年乙亥

禮部盛京將軍籌議外情鮮貢使過境  
防部章程並體察邊處知照云云  
城守尉英翹交部議處奉照云云  
禮部回至鳳凰城邊門外奉類結諭朝盛京  
使裝實屬不鳳城邊門外奉類結諭朝盛京  
行安嗣後貢使過境何防派員弁前赴何即  
頓安議奏明馳報以前來隨飭鳳邊城守處  
務須查明屬地以便訪拏英懲辦今逾年守  
行詳報定屬踈漏城守訪拏英懲辦今逾年守  
後貢使過江先期知照鳳凰邊城守處酌撥  
馬隊一軍前往中江迎護進邊由京回國行撥

抵鳳凰城亦令報明該尉出派馬隊送抵江  
崖如鳳城亦令報明該尉出派馬隊送抵江  
部容此大變行皇部帝遺內閣發欽派正副使  
往云容此大變行皇部帝遺內閣發欽派正副使  
月二日○大禮部皇部帝遺內閣發欽派正副使  
諸王大臣○恭進式樣刊刻所有慶賀表式各  
頒發刑部○侍郎賀各散秩大臣立瑞頌式各  
前派刑部○侍郎賀各散秩大臣立瑞頌式各  
云○禮部○侍郎賀各散秩大臣立瑞頌式各  
存數目開單知照各貢物禮部抵下奉正貢  
皇祖母諭旨以二名不偏一諱字將來承緒者  
字處臨時酌改避等因今朕一謹遵成命上  
庸改○避下酌改避等因今朕一謹遵成命上  
云○禮部○侍郎賀各散秩大臣立瑞頌式各  
副使一併禮部○侍郎賀各散秩大臣立瑞頌式各  
年時憲書交年貢使○禮部○侍郎賀各散秩大臣立瑞頌式各  
遇時憲書交年貢使○禮部○侍郎賀各散秩大臣立瑞頌式各  
服云○禮部○侍郎賀各散秩大臣立瑞頌式各  
臣帶還云○禮部○侍郎賀各散秩大臣立瑞頌式各

請冲頤慈康谷使裝云行河表之詔咨寫咨州五人  
加齡昭禧慶覆往等○知子稱節即頡皇清兩訓  
上誕豫端皇盛還情將照等謝含發上漢宮導  
膺知佑太京出敢昨於處云恩該萬到李到  
慈景照康后禮派煩年交亟云拜正壽部皇鍾全  
安命云頤徽部馬轉春界應○命副行聖相太岷羅  
端念云皇號○隊奏貢地刺禮報使皇節應后押道  
裕大○太日禮俾庶使方辦部答兼帝一遵付羅州  
康業禮后慈部護其回一體面江匪盤踞前頭繁請登回禮部  
慶之部徽安容迎貢路關嚴外密岸接壤大朝東鮮溝沙奉  
昭艱咨號端加送采肅外匪類槍奪也鮮溝沙奉  
和難奉日裕上采肅外匪類槍奪也鮮溝沙奉  
皇允慈康慈感而類槍奪也鮮溝沙奉  
太垂勅禧慶慈感而類槍奪也鮮溝沙奉  
后簾諭朕佑康裕由貢行云先沙奉

敬照云慈禧端佑康頤昭豫皇太后曰莊誠  
帝崩盛京○刑部侍郎銘安等來宣穆宗毅  
詔兼朕到蒙登極改元詔勅彩緞仍頒赦遺  
畀神器冲蒙齡踐祚文宗顯皇帝履載隆恩  
兩宮親裁太后垂簾聽政宵旰憂勞嗣奉  
旨命朕親裁太后垂簾聽政宵旰憂勞嗣奉  
法祖勤政愛民為本自維薄德敢不朝乾  
惕惟日政愛民為本自維薄德敢不朝乾  
雖幸官軍所至餘年來自稟承慈訓勤求  
隴苗匪回匪分別剿撫各逆次第削平  
餘遇有旱災復疆臣請及寤寐無難安各  
省濶宮競早偏當臣請及寤寐無難安各  
施濶宮競早偏當臣請及寤寐無難安各  
體氣素強本之懷日適出天民不加意調  
乃乎願念以來緒至重亟宜致彌留不  
天乎願念以來緒至重亟宜致彌留不  
兩宮願念以來緒至重亟宜致彌留不  
著承繼皇文宗皇帝為醇子承大統之  
皇文宗皇帝為醇子承大統之

通文館志 卷十一 紀年續編

帝特諭立之皇帝使司牧之惟日能欽承付託天  
 生民而安民使司牧之惟日能欽承付託天  
 於皇太后仰慰慈懷兼顧中外文武臣僚共  
 朕懷忠各勤厥職仍用輔嗣皇制二十七日而  
 布告天下慰使聞知禮部遣判中樞府事姜  
 馨等陳慰進香使回禮部察賊匪之江岸接  
 防範一案莫非皇禮部遣判中樞府事姜  
 軫藩邦之虞憂也劃即申飭交界地方官形  
 照辦無虞急也劃即申飭交界地方官形  
 領直隸馬步官兵陳濟清稟稱本職報捷後  
 擬拔隊凱旋是日暢雨霽江漲無舟楫可  
 濟朝鮮國聞我軍剿賊凱撤江漲難涉撥  
 巨舟以濟大兵應如將當茲大東國之難處  
 辦外知照云應即當茲大東國之難處  
 役慮或逃竄境已奉諭旨嚴加防範匪之核  
 威攸及賊徒既盡剿滅大軍方且凱旋時  
 無足擬議而乃有此咨報都京至煩上聞盛  
 無足擬議而乃有此咨報都京至煩上聞盛

意雖出懷柔私心彌增歉悚緣由咨覆禮  
 部咨嘉順皇大行皇帝尊諡五月十三日  
 大行嘉順皇大行皇帝尊諡五月十三日  
 云云禮部咨完舟君昇濟軍賞緞交進使  
 回云禮部咨完舟君昇濟軍賞緞交進使  
 將三節表儀俱准於元朝併貢既加賞  
 成命節表儀俱准於元朝併貢既加賞  
 稟旨輒自舉行擅便而第當嗣服之初  
 不另差員專容登極各謝恩承領盛京  
 正禮部照慶賀登極各謝恩承領盛京  
 咨以貢使派兵護行禮部已行承領盛京  
 蓋相續關外匪類尚未寢息特軫激云  
 遣領中樞府事李裕元等請王世子冊封  
 勅諭判宗樞府事李裕元等請王世子冊封  
 例辦理云順付禮部咨延節各貢進軍  
 例辦理云順付禮部咨延節各貢進軍

是之分內之當然初無勞勩之可紀豈徒意小  
之旋歸特多珍錦之殊頌愧之微效禮部  
恩謹擬前頭抵貢次奉表叩謝云云禮部  
進賀方物有稱君者加賞緞五疋王世子  
容來使張云云禮部奏請封王世子一襲  
皮十張云云禮部奏請封王世子一襲  
依議云云禮部奏請封王世子一襲  
貢知崇照云云禮部奏請封王世子一襲  
拉喜使持節副使禮部奏請封王世子一襲  
正副使持節副使禮部奏請封王世子一襲  
道衙門照云云禮部奏請封王世子一襲  
各衙門照云云禮部奏請封王世子一襲  
派員押解後貢車由使禮部奏請封王世子一襲  
改從水路致滋誤云云禮部奏請封王世子一襲  
南廷順等賀大行皇帝尊謚進香大行  
尊謚正朝令節謝大行皇帝尊謚進香大行  
舟濟賜緞兼進年貢○將從前三皇節日  
獻方物照舊此抵准而○今當我三皇節  
極方物初元朝舊進賀一節不實為天  
朝極方物初元朝舊進賀一節不實為天

緣由具容順付○盛京禮部容奉  
民私種邊地例禁嚴惟既壑外寬其熟現  
該小民樂輸租稅一朝廷恩施格外寬其  
以遂民生大東溝一帶已熟地外寬其熟  
升設官等認地開墾者一體編入戶冊籍  
其設官等認地開墾者一體編入戶冊籍  
東省秀榮城該部議奏為知照云云冊籍  
長洲府厚致館廩優給衣糧候風發回容  
例如

今上十三年丙子

禮部容內閣交出往禮部容加子誥命一  
書一部容內閣交出往禮部容加子誥命一  
如意一柄照云云二匹江閃緞二匹洋絨  
絨二匹八柄照云云二匹江閃緞二匹洋  
硯二方湖長壽佛一匣二匣二匣二匣  
知照云云湖長壽佛一匣二匣二匣二匣  
蟒緞四匹紗禮部緞容緞四匹羅世子裏  
通鑑

大總頭珍荐謬騎 續使來之將國使到月阿使匹  
 臣理使須蒙妄校上當船節憂弊事臣冊初六散知  
 問衙行至優均塔諭詳來凡邦務到封六品秩照  
 答門恭及渥著隆奉述到由係近衙京日通大云  
 節原伸貳之革阿省前江五邊因門據世起官臣云  
 略奏謝身隆職擅押後華府里隨國奏欲誥云煜和禮  
 查及悃顧恩云水進末前飛聞船及與命云八副部  
 照日先今便蕃寵將錫賜茲封典之領恩部容  
 云本行所蓄寵將錫賜茲封典之領恩部容  
 云使咨叨寵將錫賜茲封典之領恩部容  
 即臣覆振錫賜茲封典之領恩部容  
 將往○古依出封典之領恩部容  
 原來禮部咨抄錄前  
 奏會客抄錄前  
 及節北抄錄前  
 略洋錄前

本一承須稍待修好遣事件酌辦了完後備陳  
 聘到賀慰接信砲通商各導有式例故不邦於日同治  
 號七文稱以官制政令新邊吏更失鄰書契稱  
 張虛受前此有違舊式小邦本吏更失鄰書契稱  
 阻其兵至有貴部據奏馳容小邦臣門八戶順被誣  
 忽有異船闖入為守卒開砲恒有砲臺前歲九戶  
 砲燒蕩二永宗鎮城小邦尚不田清隆其日本船等  
 客歲十蕩二永宗鎮城小邦尚不田清隆其日本船等  
 來要修好遣判中樞申櫛副總管尹滋承馨等  
 見於江華府問答辨析彼以八戶管順叔認是接  
 新聞說我府問答辨析彼以八戶管順叔認是接  
 誼素厚疑嫌開釋重宿好條約不辦旗號認是接  
 兩國臣僚通商奇巧物事而日劃本使界限不許發  
 帶他國客商奇巧物事而日劃本使界限不許發

還茲將交好日本辦理條約略具容覆○禮部咨日本事幹再荷飛容照會往復辨論  
 消詳北洋大臣問答委曲懇摯前頭使日本並  
 臣感動承教為小邦萬全畫前頭使日本並  
 伸表謝先臣免其諸陵○禮部咨○孝哲毅皇  
 進香使臣謝帝恩尊謚物雷哲毅皇○禮部  
 穆宗順毅付謝帝恩尊謚物雷哲毅皇○禮部  
 云○禮部咨謝帝恩尊謚物雷哲毅皇○禮部  
 下次正貢知照云○禮部咨謝帝恩尊謚物雷  
 准請其禮物留抵下次正貢知照云○禮部咨  
 部咨崇上兩宮皇太后徽號吉期知照云○禮  
 云○禮部咨兩宮皇太后徽號吉期知照云○禮  
 頌發禮部咨兩宮皇太后徽號吉期知照云○禮  
 貢知照云○禮部咨兩宮皇太后徽號吉期知照  
 日本使臣來款修好復請信使其在講信修  
 睦允宜准許等因既與日本重尋宿好理合  
 交聘特差修信使禮曹參議金綺秀宿擬於開  
 月裝發緣由咨報禮部○禮部咨移禮部咨撤  
 道觀察使李會正馳啓會寧完市撤還人復鏡

來稱無等因見今都統知會偵探與俄打  
 仗有無等因見今都統知會偵探與俄打  
 人情形惟仰隨機乾察先事提警云○禮  
 部咨毅皇○禮部咨毅皇○禮部咨毅皇○禮  
 帝貢知照云○禮部咨毅皇○禮部咨毅皇○禮  
 正貢知照云○禮部咨毅皇○禮部咨毅皇○禮  
 下次正貢知照云○禮部咨毅皇○禮部咨毅皇○禮  
 夢包誤被貢稅照云○禮部咨毅皇○禮部咨毅皇○禮  
 人領回皇太云○禮部咨毅皇○禮部咨毅皇○禮  
 兩宮冊封賜物後加遣判起去刑部咨毅皇○禮  
 世謝冊封賜物後加遣判起去刑部咨毅皇○禮  
 賀謝冊封賜物後加遣判起去刑部咨毅皇○禮  
 初一節日署飛照移准進賀世徽號謝府事韓教源等賀  
 諸國通商而值此信使探日加賞○禮部咨毅皇○禮  
 外務卿政府而值此信使探日加賞○禮部咨毅皇○禮  
 其大之臣以魯西亞地各設宴接館情修方信使十六  
 備禦之策又魯西亞地各設宴接館情修方信使十六  
 月府初九日該校理事官李喜元本小遣館之館  
 津府初九日該校理事官李喜元本小遣館之館

外例以政禮曹宴享趙王宮接見講政府接待一條  
館留駐外道八處許商春間既城等事原無他例不為  
往非小邦之行擅許則該使小臣領會而宜開館及於  
許施八外處行商許春間既城等事原無他例不為  
約條之十外里為準竟以東萊府三十一尺劃定釜山  
草梁願館施外仍舊條酌作一冊里往來印  
商辦初八日該使臣竣事發還茲將與直李  
交辦等事畧具顛末據講修官趙寅熙呈稱  
容肅容報禮部歸時以爲講修官趙寅熙呈稱  
本使等所乘即未可也信不不無還慮緣由  
本報禮部之言縱盛京禮部寬身死該犯詳解送朝至  
人黃河立部推○跌盛京禮部寬身死該犯詳解送朝至  
義州內府尹由該國照例辦云○禮部送朝至  
貢物內有潮濕糶爛紙張將押貢官佐領文

增慶雲照例議處云○禮部知道嗣後立查  
回盛京禮部招一容如遵例由驛開行人黃河立查  
收嚴訊供固當境上集首既犯越之罪河立查  
戕殺之變姑為牢囚蓋此首越雖非三擬絞帶  
候不辭檢束有難容貸該使臣並據平安道  
去官先施越俸云○該禮部臣並據平安道  
方察使趙成俸云○該禮部臣並據平安道  
觀係小邦龍川呈稱上○移禮部臣並據平安道  
處係小邦龍川呈稱上○移禮部臣並據平安道  
綠江之慮云竊念小邦西義州越界無處通  
人墾田每屋此數千里空曠其地或連內以  
成憲故每屋此數千里空曠其地或連內以  
沙河子等城設物之地只歸越抗行禁再已  
易致混葳交不易貨自歸越抗行禁再已  
非過憂不嚴禁令方飭沿邊各官無  
或踈虞而容若申禁條交界人邊各官無  
通即係於上國倘早陳日久轉云卒得相  
戾為此之懼據實咨報煩乞轉云卒得相

部咨崇上兩宮云皇禮太后徽號照給云國禮太后徽號發詔書交進賀  
 使帶回知賞照該云○禮王部妃容頒發崇上徽號  
 恩詔賚回例知照云○禮王部妃容頒發崇上徽號  
 賀使賚回例知照云○禮王部妃容頒發崇上徽號  
 ○皇太后徽號有方物留抵下正容奏賀兩宮進  
 外禮部該國尚末知悉衙門前於此本欲報  
 云相安禮部前准總理衙門前於此本欲報  
 朝鮮陸路與日往一節臣衙門前於此本欲報  
 允許謹將與日往一節臣衙門前於此本欲報  
 轉行朝鮮俾得悉云森有禮等於此本欲報  
 沈承澤等謝得悉云森有禮等於此本欲報  
 恩方物移後徽號進賀賜免詔書三食道順物付謝  
 准加賜食無進詔書順付禮部謝方物移上諭賀  
 陪臣賜食無進詔書順付禮部謝方物移上諭賀  
 滿一帶設官建室礙之慮心妥籌奏明辦  
 體察情形如有窒礙之處悉心妥籌奏明辦  
 云理云

今上十四年丁丑

鳳凰城南大孤山人于集禧等七人漂到忠  
 清道泰安府休館資糧候風發送矣風甚迷  
 道再泊于黃海道瓮津前洋安休給報之際更  
 為到泊于黃海道瓮津前洋安休給報之際更  
 發回容報如例○禮部奉省東邊外與朝  
 鮮交京禮部所嚴立○禮部奉省東邊外與朝  
 ○盛京禮部所嚴立○禮部奉省東邊外與朝  
 鮮國交京禮部所嚴立○禮部奉省東邊外與朝  
 越人漂到京畿○山東省登州府人李培增等  
 三知照云○京畿○山東省登州府人李培增等  
 州譯學李到京畿○山東省登州府人李培增等  
 難民金興發等九名漂到江蘇省如例○與本國  
 使帶回容謝如例○禮部奉省東邊外與朝  
 賜緞方物○禮部奉省東邊外與朝  
 容本國物○禮部奉省東邊外與朝  
 辦理云○禮部奉省東邊外與朝  
 照章嚴覈論云○禮部奉省東邊外與朝  
 差官嚴覈論云○禮部奉省東邊外與朝

通文館志

紀年續編

卷之...



順事	節月	物判	官原
付具	正正	移中	籍籍
容	貢元	准樞	加威
	特日	年府	斜鏡
	許即	貢專	察道
	如二	陪曹	緣成
	例十	臣錫	由源
	進七	加興	府府
	獻月	賞等	覆依
	前後	漂謝	兼律
	畱一	民二	回臬
	方初	出起	北警
	物慶	送賜	京仍
	嗣辰	○緞	禮飭
	歲今	將謝	部沿
	移此	明恩	○江
	准三	年方	遣各

